叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《25周年：维米岭和库尔(over The Top With The 25th Chronicle Of) 000001

2. 《25周年：维米岭和库尔(over The Top With The 25th Chronicle Of) 000002

3. 《25周年：维米岭和库尔(over The Top With The 25th Chronicle Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《25周年：维米岭和库尔(Over the top with the 25th Chronicle of)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wɪð; wɪθ] [lɪŋks] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A Table of Contents with links has been included for the use of the
一个 桌子 的 内容 和 链接 有 到过 包括 为了 这 使用 的 这
['ri:dər] .
reader .
读者 .

为了方便读者使用，本文附有目录及相关链接。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[lɛf'tɛnənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[ɑ:r] . ['lu:ɪs] , [em] . [em] .
R . LEWIS , M . M .
拉 . 刘易斯 , M . M .

R. 刘易斯，MM

['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p]
OVER THE TOP
超过 这 顶部

过火了

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 25TH
WITH THE 25TH
和 这 25TH

25周年

['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
CHRONICLE OF EVENTS
编年史 的 活动

事件编年史

[æt; ət] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ænd; ənd]
AT VIMY RIDGE AND
在 维米 岭 和

在维米岭和

-
COURCELLETTE
-

库尔塞莱特

[baɪ]
BY
经过

经过

[lɛfˈtɛnənt][ɑːr] . [ˈluːɪs] , [em] . [em] . -
LIEUT R . LEWIS , M . M . 1918
中尉 拉 . 刘易斯 , M . M . -

中尉 R. 刘易斯，MM1918

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈmɑːrʃl] , [ˈlɪmɪtɪd]
H . H . MARSHALL , LIMITED
H . H . 马歇尔 , 有限的

HH MARSHALL有限公司

[ˈhælɪfæks] , [ˈkænədə]
HALIFAX , CANADA
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ˈtʃæptər] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [θriː]
Chapter Three
章 三

第三章

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
Chapter Four
章 四

第四章

[ˈtʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[ˈtʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

['tʃæptər] [eɪt] [[faɪv]]
Chapter Eight [5]
章 八 [5]

第八章[5]

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[hiː; hi][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
he end of August , 1914 ,
他 结尾 的 八月 , - ,

1914年8月底

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz]['sekənd] [meit] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmboʊt]
found me following my usual employment as second mate on a small steamboat
成立 我 下列的 我的 通常 就业 作为 第二 伴侣 在 一个 小的 汽船
[plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,
plying between St . John's ,
合奏 之间 英石 . 约翰的 ,

当时我正在一艘往返于圣约翰斯和圣约翰斯之间的小汽船上做二副，过着我平常的工作。

[njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] .
Newfoundland , and various stations on the coast of Labrador .
纽芬兰 , 和 各种各样的 车站 在 这 海岸 的 拉布拉多 .

纽芬兰岛，以及拉布拉多沿岸的各个站点。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ə'raʊzd] [maɪ]['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['kæptɪn] ,
The news from the front aroused my patriotism , and though my captain ,
这 消息 从 这 正面 被唤醒 我的 爱国主义 , 和 尽管 我的 队长 ,

前线的消息激起了我的爱国情怀，尽管我的上尉，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
who was a Britisher through and through ,
WHO 曾是 一个 英国人 通过 和 通过 ,

他彻头彻尾是个英国人，

['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
strongly urged me to remain with him because of the great difficulty of
强烈 敦促 我 到 保持 和 他 因为 的 这 伟大的 困难 的
[siˈkjuəiŋ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
securing another man ,
确保 其他 男人 ,

他极力劝我留在他身边，因为很难再找到另一个男人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [klɪr] , [pleɪn] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
I was fully made up in my mind that my clear , plain duty was to enlist .
我 曾是 完全 制成 向上 在 我的 头脑 那 我的 清除 , 清楚的 责任 曾是 到 入伍 .

我当时完全下定决心，我明确而明确的职责就是参军。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][aɪ] [faʊnd] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
On my return trip to St . John's I found , greatly to my disappointment ,
在 我的 返回 旅行 到 英石 . 约翰的 我 成立 , 非常 到 我的 失望 ,

在我返回圣约翰斯的途中，我非常失望地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪn'roʊl][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['ɔːrgənaɪzd]
that it was all too late to enroll my name in the already organized
那 它 曾是 全部 也 晚的 到 注册 我的 姓名 在 这 已经 组织
[njʊ'faʊndlənd] ['redʒɪmənt] .
Newfoundland regiment .
纽芬兰 团 .

当时已经太晚了，我无法将自己的名字登记到已经组建好的纽芬兰军团中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk]

There	was	nothing	for	it	but	to	cross	to	Canada	and	try	my	luck
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	叉	到	加拿大	和	尝试	我的	运气

[æt; ət] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðer; ðər] .

at	enlisting	there	.
在	入伍	那里	.

我别无选择，只能前往加拿大，试试运气，看看能不能在那里应征入伍。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɪdnɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

Arriving	at	Sydney	,	and	making	enquiries	,
抵达	在	悉尼	,	和	制作	查询	,

抵达悉尼后，进行询问，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ðɪ]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌp][fɔːr; fər]

I	discovered	that	the	second	division	was	not	going	to	be	formed	up	for
我	发现	那	这	第二	分配	曾是	不是	去	到	是	形成	向上	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

some	little	time	,
一些	小的	时间	,

我发现第二师暂时还不会组建。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] 94th ['ɑːrgaɪl][ænd; ənd] ['sʌðələnd] ['haɪˌlændɚz] .

and	I	therefore	enlisted	in	the	94th	Argyle	and	Sutherland	Highlanders	.
和	我	所以	入伍	在	这	94th	阿盖尔	和	萨瑟兰	高地人	.

因此，我加入了第94阿盖尔和萨瑟兰高地步兵团。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sɪdnɪ] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [wen] [ðə; ðɪ]

With	them	I	remained	in	Sydney	until	October	of	the	same	year	when	the
和	他们	我	剩余	在	悉尼	直到	十月	的	这	相同的	年	什么时候	这

25th [bə'tæliən] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] — [ə; eɪ] [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['kʌvərd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]

25th	Battalion	was	organized	—	a	battalion	which	has	since	covered	itself	with
25th	营	曾是	组织	—	一个	营	哪个	有	自从	涵盖	本身	和

['glɔːri][ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [praʊd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] ['twenti] - [fɪfθ] . "

glory	and	earned	the	legitimately	proud	title	of	"	The	Fighting	Twenty	-	Fifth	.	"
荣耀	和	获得	这	合法地	自豪的	标题	的	"	这	斗争	二十	-	第五	.	"

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

我和他们一起留在悉尼，直到同年十月，第 25 营成立——该营后来取得了辉煌的战绩，并赢得了“战斗的第 25 营”这一当之无愧的荣誉称号。[6]

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] ,

Although	I	was	one	of	them	myself	,
虽然	我	曾是	一	的	他们	我	,

虽然我自己也曾是他们中的一员，

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt][ə; eɪ]['faɪnər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] ['nevər] [left][ðə; ðɪ] [ʃɔːz]

I	do	not	hesitate	to	assert	that	a	finer	bunch	of	men	never	left	the	shores
我	做	不是	犹豫	到	断言	那	一个	更精细	束	的	男人	绝不	左边	这	海岸

[ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][fɔːr; fər]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

of	Nova	Scotia	to	take	up	arms	for	Britain	in	the	fields	of	France	and
的	新星	斯科舍省	到	拿	向上	武器	为了	英国	在	这	字段	的	法国	和

['flændərz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['gælənt] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['splendɪd] ['twenti] - [fɪfθ] .

Flanders	than	the	gallant	boys	of	the	splendid	Twenty	-	fifth	.
弗兰德斯	比	这	英勇	男孩们	的	这	灿烂	二十	-	第五	.

我毫不犹豫地断言，从新斯科舍省的海岸出发，到法国和佛兰德斯的战场上为英国拿起武器的，再也没有比英勇的第二十五团的战士们更优秀的一群人了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv]

The	general	public	does	not	appear	to	know	very	much	of	the	achievements	of
这	一般的	民众	做	不是	出现	到	知道	非常	很多	的	这	成就	的

[ðɪs] [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈhæps] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [left] ['kænədə] [ɪn]

this	battalion	and	this	perhaps	may	be	due	to	the	fact	that	we	left	Canada	in
这	营	和	这	也许	可能	是	到期的	到	这	事实	那	我们	左边	加拿大	在

[meɪ] [ʌv; əv] - ,

May	of	1915	,
可能	的	-	,

公众似乎不太了解这个营的战绩，这或许是因为我们于1915年5月离开加拿大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] [sʌm; səm] [ˌnaɪnˈtiːn] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ['eni] ['ʌðər]

and	that	we	had	been	in	France	some	nineteen	months	before	any	other
和	那	我们	有	到过	在	法国	一些	十九	几个月	前	任何	其他

['noʊvə]['skoʊʃə] [bəˈtæliən] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

Nova	Scotia	Battalion	went	into	action	as	a	unit	.
新星	斯科舍省	营	去	进入	行动	作为	一个	单元	.

而且，我们比其他任何新斯科舍营作为一个整体投入战斗早了大约十九个月。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [pend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə]

This	story	is	not	being	penned	with	the	slightest	idea	of	seeking	in	any	way	to
这	故事	是	不是	存在	撰写	和	这	丝毫	主意	的	寻求	在	任何	方式	到

[dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃə] ['haɪˌlændɚz] ;

disparage	the	Nova	Scotia	Highlanders	;
贬损	这	新星	斯科舍省	高地人	;

本文绝无丝毫贬低新斯科舍高地人的想法；

[ðæt] [ɪnˈtrepɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][suːˈpɜːrb] ['faɪtərz] [hæv; həv] [fɔːt] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]

that	intrepid	body	of	superb	fighters	have	fought	splendidly	and	well	and
那	强悍	身体	的	高超	战士	有	战斗	精彩地	和	出色地	和

[ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .

their	glorious	record	is	fresh	in	the	minds	of	all	.
他们的	辉煌	记录	是	新鲜的	在	这	思想	的	全部	.

这支英勇无畏的优秀战士队伍战斗得非常出色，他们的辉煌战绩至今仍令所有人记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	has	been	my	privilege	to	be	with	the	Twenty	-	Fifth	right	from	the
它	有	到过	我的	特权	到	是	和	这	二十	-	第五	正确的	从	这

[deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

day	of	its	organization	until	the	23rd	of	April	,
天	的	它是	组织	直到	这	23rd	的	四月	,

从第二十五届学生会成立之日起，直到4月23日，我一直很荣幸能与他们并肩作战。

- , [ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm]['rekərdz][ænd; ənd]['daiəriz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][kept][frʌm; frəm][ðə; ði]

1917	,	and	now	,	from	records	and	diaries	which	I	have	kept	from	the
-	,	和	现在	,	从	记录	和	日记	哪个	我	有	保留	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

1917年，以及现在，根据我从一开始就保存的记录和日记，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] [əˈkɑːmplɪʃt]

I	am	attempting	to	relate	the	true	story	of	the	wonderful	work	accomplished
我	是	尝试	到	涉及	这	真的	故事	的	这	精彩的	工作	完成

[baɪ] [ðɪs] [bəˈtæliən] .

by	this	battalion	.
经过	这	营	.

我试图讲述这个营所取得的辉煌成就的真实故事。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['ɪntɪmətid] , [wiː; wi]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - ,

As	previously	intimated	,	we	organized	in	the	October	of	1914	,
作为	之前	暗示	,	我们	组织	在	这	十月	的	-	,

正如之前暗示的那样，我们于1914年10月组织起来，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ʌndər] ['meɪdʒər] [mə'kreɪ] .

and	at	that	time	I	was	a	private	under	Major	MacRae	.
和	在	那	时间	我	曾是	一个	私人的	在下面	主要的	麦克雷	.

当时我是麦克雷少校手下的一名列兵。

[sɪns] [ðen] , [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] ,

Since	then	,	to	quote	the	words	of	Kipling	,
自从	然后	,	到	引用	这	字	的	吉卜林	,

从那时起，正如吉卜林所说，

" [θɪŋz] - ['ɑːveɪ][træn'spaɪərd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːrn]

"	Things	'	ave	transpired	which	made	me	learn
"	事物	-	大道	发生了	哪个	制成	我	学习

发生了一些事，让我明白了

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	size	and	meanin	'	of	the	game	.
这	尺寸	和	含义	-	的	这	游戏	.

游戏的规模和意义。

[aɪ][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [dɪd] ,

I	did	no	more	than	others	did	,
我	做过	不	更多的	比	其他的	做过	,

我所做的并不比其他人多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] ;

I	don't	know	where	the	change	began	;
我	不	知道	在哪里	这	改变	开始	;

我不知道这种变化是从哪里开始的；

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɪd] ,

I	started	as	an	average	kid	,
我	开始	作为	一个	平均的	孩子	,

我最初只是个普通的孩子，

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [mæn] .

I	finished	as	a	thinkin	'	man	.
我	完成的	作为	一个	思考	-	男人	.

我毕业时成了一个会思考的人。

" [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪn'lɪstmənt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [taɪmz] [ɪn]

"	In	those	early	days	following	upon	enlistment	we	enjoyed	some	real	good	times	in
"	在	那些	早期的	天	下列的	之上	征募	我们	享受	一些	真实的	好的	时代	在

['hælɪfæks][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [['sɛvən]]

Halifax	and	the	old	boys	will	always	recall	with	genuine	[	7	]
哈利法克斯	和	这	老的	男孩们	将要	总是	记起	和	真的	[	7	]

“入伍后的那些日子里，我们在哈利法克斯度过了一段非常美好的时光，老兵们总是会真切地回忆起这段时光[7]

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

appreciation	the	many	kindnesses	shown	us	by	the	citizens	.
欣赏	这	许多	善意	所示	我们	经过	这	公民	.

感谢市民们给予我们的诸多善意。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˈɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ]

Taking	**all**	**the**	**various**	**circumstances**	**into**	**consideration**	**we**	**were**	**well**	**looked**	**after**	**by**
采取	全部	这	各种各样的	情况	进入	考虑	我们	是	出色地	看起来	后	经过

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ;

the	**military**	**authorities**	**;**
这	军队	当局	;

考虑到各种情况，我们受到了军方的良好照顾；

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

['aʊər; ɑːr][wʌn] ['bɜːrnɪŋ] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

our	**one**	**burning**	**eagerness**	**was**	**to**	**get**	**over**	**to**	**France**	**and**	**plunge**	**into**
我们的	一	燃烧	渴望	曾是	到	得到	超过	到	法国	和	暴跌	进入

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	**thick**	**of**	**things**	**as**	**speedily**	**as**	**possible**	**,**
这	厚的	的	事物	作为	迅速地	作为	可能的	,

我们当时最大的愿望就是尽快赶到法国，全身心投入到那里的活动中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][hoʊm]

and	**when**	**it**	**was**	**rumored**	**that**	**we**	**were**	**going**	**to**	**be**	**put**	**on**	**home**
和	什么时候	它	曾是	传闻	那	我们	是	去	到	是	放	在	家

['duːti] ['fiːlɪŋ] [ræn] ['prɪti] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt] ['laɪvli] [taɪmz][wɜːr; wər]

duty	**feeling**	**ran**	**pretty**	**high**	**among**	**the**	**men**	**and**	**some**	**quite**	**lively**	**times**	**were**
责任	感觉	跑	漂亮的	高的	之中	这	男人	和	一些	相当	热闹	时代	是

[ɪk'spɪriənst] !

experienced	**!**
经验丰富的	!

当有传言说我们要被调到后方服役时，士兵们的情绪非常高涨，场面十分热闹！

[ðə; ði]['ruːmər] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn]

The	**rumor**	**,**	**however**	**,**	**came**	**to**	**nothing**	**and**	**we**	**settled**	**down**	**to**	**the**	**routine**
这	谣言	,	然而	,	来了	到	没有什么	和	我们	定居	向下	到	这	常规

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [drɪl] .

of	**our**	**daily**	**drill**	**.**
的	我们的	日常的	钻头	.

然而，谣言最终不了了之，我们又恢复了日常的例行工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɪŋkt]

By	**this**	**time**	**I**	**had**	**transferred**	**to**	**the**	**Machine**	**Gun**	**Section**	**and**	**became**	**linked**
经过	这	时间	我	有	转移	到	这	机器	枪	部分	和	成为	链接

[ʌp][wɪð; wɪθ] " [biː] " [ˌsiː 'oʊ] . [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] - ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] .

up	**with**	**"**	**B**	**"**	**Co**	**.**	**with**	**Lieutenant**	**Medcalfe**	**second**	**in**	**command**	**.**
向上	和	"	B	"	合作	.	和	中尉	-	第二	在	命令	.

这时我已经调到了机枪班，加入了"B"连，副连长是梅德卡夫中尉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪst] [speɪs] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [strʌtid] [ə'baʊt] ,

I	**shall**	**not**	**waste**	**space**	**in**	**telling**	**you**	**about**	**the**	**time**	**we**	**strutted**	**about**	**,**
我	将	不是	浪费	空间	在	讲述	你	关于	这	时间	我们	昂首阔步	关于	,

我就不浪费篇幅赘述我们当年趾高气扬的那段日子了。

[praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði][fɑːnd] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['riːəl]

proud	**of**	**our**	**khaki**	**uniforms**	**,**	**hugging**	**the**	**fond**	**thought**	**that**	**we**	**were**	**real**
自豪的	的	我们的	卡其色	制服	,	拥抱	这	喜爱	想法	那	我们	是	真实的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

我们为身穿卡其色制服而感到自豪，心中充满着我们是真正士兵的美好幻想。

['i:v(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ][fju:] [hu:] [tə'deɪ] , [stɪl] [æt; ət][hoʊm] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] ,

even	as	not	a	few	who	today	,	still	at	home	,	wearing	the	uniform	,
甚至	作为	不是	一个	很少	WHO	今天	,	仍然	在	家	,	穿着	这	制服	,

即便今天仍有不少人待在家中，穿着制服，

[ɑ:r; ər]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜ:rd] [dɪ'lu:ʒn] .

are	victims	of	the	same	absurd	delusion	.
是	受害者	的	这	相同的	荒诞	错觉	.

他们都是同一种荒谬错觉的受害者。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌembɑ:r'keɪʃn] ;

At	last	the	great	day	came	—	the	day	of	our	embarkation	;
在	最后的	这	伟大的	天	来了	—	这	天	的	我们的	登船	;

终于到了那一天——我们启程的日子；

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] ,

we	were	going	to	say	our	farewell	to	the	land	of	our	birth	,
我们	是	去	到	说	我们的	告别	到	这	土地	的	我们的	出生	,

我们原本打算告别我们的出生地，

[seɪl] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [əd'ventʃər] ,

sail	away	over	the	ocean	and	begin	our	great	adventure	,
帆	离开	超过	这	海洋	和	开始	我们的	伟大的	冒险	,

扬帆远航，驶向大海，开始我们的伟大冒险！

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['empaɪər][ɪn][ðə; ði]

taking	our	place	among	the	soldiers	of	the	King	and	Empire	in	the
采取	我们的	地方	之中	这	士兵	的	这	国王	和	帝国	在	这

['gretɪst] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] ['witnist] .

greatest	fight	for	liberty	and	right	which	the	world	has	ever	witnessed	.
最	斗争	为了	自由	和	正确的	哪个	这	世界	有	曾经	目击者	.

我们与国王和帝国的战士们并肩作战，参与这场世界历史上最伟大的争取自由和正义的斗争。

['i:gər] [ænd; ənd] [ki:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [haɪ] ,

Eager	and	keen	,	and	with	spirits	high	,
渴望的	和	敏锐的	,	和	和	烈酒	高的	,

热情高涨，精神抖擞，

[wi:; wi] [stept] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] " [sæk'soʊniə] " [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 22nd [frentʃ] - [kə'neɪdiən]

we	stepped	aboard	the	old	"	Saxonia	"	along	with	the	22nd	French	-	Canadian
我们	步	船上	这	老的	"	萨克森	"	沿着	和	这	22nd	法语	-	加拿大

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

我们和第22法裔加拿大军团一起登上了老旧的"萨克森尼亚"号战舰。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	sailed	on	the	20th	of	May	,	1915	,	arriving	in	England	after	a	pleasant
和	航行	在	这	20th	的	可能	,	-	,	抵达	在	英格兰	后	一个	令人愉快的

[bʌt; bət][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

but	uneventful	voyage	.
但	平静无事	航程	.

1915年5月20日启航，经过一段愉快但波澜不惊的航程后抵达英国。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɑ:r] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd]

We	found	the	training	in	England	far	more	thorough	than	anything	we	had
我们	成立	这	训练	在	英格兰	远的	更多的	彻底	比	任何事物	我们	有

[bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] .

before	experienced	.
前	经验丰富的	.

我们发现，在英国接受的培训比我们之前经历过的任何培训都要全面得多。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd]['riːəl][hɑːrd] , [tuː] ,

We	had	to	work	,	and	real	hard	,	too	,
我们	有	到	工作	,	和	真实的	难的	,	也	,

我们必须工作，而且要非常努力。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['prɑːses] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['betər] [men][ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

but	undoubtedly	the	process	made	us	better	men	and	tended	to	increase
但	无疑	这	过程	制成	我们	更好的	男人	和	倾向于	到	增加

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz]['soʊldʒərz] . [[eɪt]]

our	confidence	as	soldiers	.	[	8	]
我们的	信心	作为	士兵	.	[	8	]

但毫无疑问，这个过程使我们成为了更好的人，也增强了我们作为士兵的信心。[8]

['tʃæptər] [tuː]

Chapter	Two
章	二

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɝz] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

t	is	obvious	that	to	relate	to	my	readers	the	truth	concerning	the	Twenty	-	Fifth
t	是	明显的	那	到	涉及	到	我的	读者	这	真相	有关	这	二十	-	第五

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪk(ə)l] ,

it	is	necessary	to	be	somewhat	critical	,
它	是	必要的	到	是	有些	批判的	,

很显然，为了向读者讲述关于第二十五修正案的真相，我必须持一定的批判态度。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

and	I	shall	endeavor	to	be	absolutely	impartial	.
和	我	将	努力	到	是	绝对地	公正	.

我将努力做到绝对公正。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kændər] ,

To	begin	with	,	let	it	be	said	,	and	said	with	perfect	candor	,
到	开始	和	,	让	它	是	说	,	和	说	和	完美的	坦率	,

首先，让我坦诚地说出来：

[ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [helpt] [ˌjuː 'es]

that	the	credit	of	handling	our	battalion	in	England	which	eventually	helped	us
那	这	信用	的	处理	我们的	营	在	英格兰	哪个	最终	帮助	我们

[tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fræns] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːfəsərz] .

to	go	across	to	France	must	be	given	to	our	own	officers	.
到	去	穿过	到	法国	必须	是	给定	到	我们的	自己的	警官	.

最终帮助我们渡海前往法国，我们营在英国的出色表现功不可没，这要归功于我们自己的军官。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

For	the	most	part	we	greatly	enjoyed	our	stay	in	England	.
为了	这	最多	部分	我们	非常	享受	我们的	停留	在	英格兰	.

总的来说，我们非常享受在英国的时光。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][ɪn] ['fəukstəun] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [saɪd] [pleɪs] ;

We	had	a	splendid	time	in	Folkestone	,	a	beautiful	sea	-	side	place	;
我们	有	一个	灿烂	时间	在	福克斯通	,	一个	美丽的	海	-	边	地方	;

我们在福克斯通度过了美好的时光，那是一个美丽的海滨小镇；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt] - , - [kə'neɪdiːənz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	for	company	we	had	about	50	,	000	Canadians	in	addition	to	some
和	为了	公司	我们	有	关于	-	,	-	加拿大人	在	添加	到	一些

['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri] .

English	cavalry	.
英语	骑兵	.

陪同我们的还有大约 5 万名加拿大人，以及一些英国骑兵。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði]

After	a	little	more	than	three	months	'	training	the	welcome	news	arrived	that	the
后	一个	小的	更多的	比	三	几个月	-	训练	这	欢迎	消息	到达的	那	这

[nekst]['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

next	item	on	the	program	was	France	and	the	firing	line	.
下一个	物品	在	这	程序	曾是	法国	和	这	射击	线	.

经过三个多月的训练，令人欣喜的消息传来：下一个训练项目是法国和前线。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn'θuːziæzəm] ,

This	information	was	received	with	the	utmost	enthusiasm	,
这	信息	曾是	已收到	和	这	极致	热情	,

这一信息受到了热烈欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] " [fed] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

for	the	boys	were	getting	somewhat	"	fed	up	"	with	training	and	were
为了	这	男孩们	是	获得	有些	"	美联储向上		"	和	训练	和	是

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌn] .

anxious	for	a	crack	at	the	Hun	.
焦虑的	为了	一个	裂缝	在	这	匈奴	.

因为这些小伙子们对训练有些"厌倦"，渴望有机会和德国佬交手。

[ɑːn]['goʊɪŋ]['oʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][bɪ'haɪnd] ,

On	going	over	,	we	had	to	leave	some	of	our	officers	behind	,
在	去	超过	,	我们	有	到	离开	一些	的	我们的	警官	在后面	,

过去的时候，我们不得不留下一些警员。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['ekstrə] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

as	they	were	"	extra	"	to	the	establishment	.
作为	他们	是	"	额外的	"	到	这	建立	.

因为他们是机构的"额外"成员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪl] ['kæmərən] , ['tʃɑːrli] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Among	them	were	Will	Cameron	,	Charlie	MacAloney	and	others	.
之中	他们	是	将要	卡梅伦	,	查理	-	和	其他的	.

其中包括威尔·卡梅伦、查理·麦卡洛尼等人。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['leɪtər][ænd; ənd] [pruːvd] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [æz; əz] ['faɪtərz] .

They	came	out	later	and	proved	their	worth	as	fighters	.
他们	来了	出去	之后	和	已证实	他们的	值得	作为	战士	.

他们后来脱颖而出，证明了自己作为战士的价值。

['ɑːrθər] ['westən] , [huː] [wʌz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [[naɪn]]

Arthur	Weston	,	who	was	second	in	command	,	refused	to	[	9	]
亚瑟	韦斯顿	,	WHO	曾是	第二	在	命令	,	拒绝	到	[	9	]

亚瑟·韦斯顿是二号人物，他拒绝[9]

[steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fræns] [æz; əz]['kwɔːrtərmæstər] ,

stay	behind	and	accompanied	us	to	France	as	quartermaster	,
停留	在后面	和	伴随	我们	到	法国	作为	军需	,

留下来担任军需官，随我们前往法国。

[ðʌs] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['meɪdʒɚz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [hu:] [wʊd]

thus	setting	a	fine	example	to	a	good	many	majors	and	captains	who	would
因此	环境	一个	美好的	例子	到	一个	好的	许多	专业	和	队长	WHO	会

['ræðər] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɪn] ['ɪŋgl ənd] [ðæn; ðən] [krɔ:s] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [faɪt] .

rather	hang	on	to	a	job	in	England	than	cross	to	France	and	fight	.
相当	悬挂	在	到	一个	工作	在	英格兰	比	叉	到	法国	和	斗争	.

这给许多宁愿留在英国保住饭碗也不愿远赴法国作战的少校和上尉们树立了一个很好的榜样。

['westən][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

Weston	was	not	of	this	type	.
韦斯顿	曾是	不是	的	这	类型	.

韦斯顿并非这种类型。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	soldier	and	a	man	.
他	曾是	一个	士兵	和	一个	男人	.

他既是军人，也是人。

[wi:; wi]['lændɪd][ɪn] [fræns] [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

We	landed	in	France	on	the	15th	of	September	,	1915	,
我们	登陆	在	法国	在	这	15th	的	九月	,	-	,

我们于1915年9月15日抵达法国。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɜ:rst] [mɑ:rtʃ] , ['hevɪli] [ə'ku:tə] ,

and	I	will	never	forget	that	first	march	,	heavily	accoutred	,
和	我	将要	绝不	忘记	那	第一的	行进	,	重度	配备	,

我永远不会忘记那次全副武装的第一次进军。

['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][kæmp] .

over	a	big	hill	to	our	first	camp	.
超过	一个	大的	爬坡道	到	我们的	第一的	营	.

翻过一座大山，就到了我们的第一个营地。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [treɪn] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts]

You	could	easily	have	picked	out	our	train	by	reason	of	the	boots
你	可以	容易地	有	挑选	出去	我们的	火车	经过	原因	的	这	靴子

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

你完全可以根据靴子之类的特征认出我们的火车。

[stru:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

strewn	along	the	line	of	march	,
散落的	沿着	这	线	的	行进	,

散落在行军路线上，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [left] [bu'ləun] [tɪl] [wi:; wi]

and	followed	us	without	difficulty	from	the	day	we	left	Boulogne	till	we
和	随后	我们	没有	困难	从	这	天	我们	左边	布洛涅	直到	我们

['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['flændərz] [kɔ:ld] — — .

finally	arrived	at	a	little	village	in	Flanders	called	—	—	.
最后	到达的	在	一个	小的	村庄	在	弗兰德斯	称为	—	—	.

从我们离开布洛涅的那天起，他们就一直跟着我们，直到我们最终到达弗兰德斯的一个小村庄——。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [wi:; wi] ['bivuækd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Here	,	within	sound	of	the	guns	,	we	bivouacked	for	the	night	,
这里	,	之内	声音	的	这	枪支	,	我们	露营	为了	这	夜晚	,

我们就在枪声中扎营过夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]

some	of	the	officers	going	ahead	to	look	over	the	trenches	we	were	so
一些	的	这	警官	去	前方	到	看	超过	这	战壕	我们	是	所以

[suːn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

soon	to	occupy	.
很快	到	占据	.

一些军官先行前往查看我们即将占领的战壕。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv]['dɑːrknəs] , [tuː] [plə'tuːnz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [went]

The	next	night	,	under	cover	of	darkness	,	two	platoons	from	each	company	went
这	下一个	夜晚	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,	二	排	从	每个	公司	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

up	to	the	trenches	.
向上	到	这	战壕	.

第二天晚上，趁着夜色，每个连队派出两个排上到战壕。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [ʃel] - [tɔːrn][roʊd] ,

I	well	remember	that	night	,	the	long	march	up	the	rough	shell	-	torn	road	,
我	出色地	记住	那	夜晚	,	这	长的	行进	向上	这	粗糙的	壳	-	撕裂	路	,

我清楚地记得那个夜晚，沿着崎岖不平、炮火连天的道路长途跋涉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	then	along	the	communication	trenches	where	we	were	received	by	the
和	然后	沿着	这	沟通	战壕	在哪里	我们	是	已收到	经过	这

[ɪm'pɪriəl] [truːps] [huː] ,

Imperial	troops	who	,
帝国	军队	WHO	,

然后沿着交通壕，我们遇到了帝国军队，他们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] , [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'raʊnd][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

during	the	next	few	days	,	showed	us	all	around	and	taught	us	what	to	do	.
期间	这	下一个	很少	天	,	显示	我们	全部	大约	和	教授	我们	什么	到	做	.

接下来的几天里，他们带我们四处参观，并教我们该做什么。

[tuː] [naɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ,

Two	nights	later	the	remainder	of	our	own	boys	came	in	,
二	夜晚	之后	这	余	的	我们的	自己的	男孩们	来了	在	,

两天后，我们其余的队员也赶了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][went] [saʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['luːz] .

and	the	English	soldiers	went	south	to	take	part	in	the	battle	of	Loos	.
和	这	英语	士兵	去	南	到	拿	部分	在	这	战斗	的	厕所	.

于是，英国士兵南下参加了卢斯战役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['meɪdʒər][dʒəʊnz] , [æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz]['evər][went]

It	was	about	this	time	that	Major	Jones	,	as	fine	a	soldier	as	ever	went
它	曾是	关于	这	时间	那	主要的	琼斯	,	作为	美好的	一个	士兵	作为	曾经	去

[ˌoʊvər'siːz] ,

overseas	,
海外	,

大约就在这个时候，琼斯少校——一位极其优秀的军人——被派往海外服役。

['sʌfərd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .

suffered	a	breakdown	in	his	health	.
遭受	一个	分解	在	他的	健康	.

他的健康出现了恶化。

[ðə; ði] ['hevi] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] .

The	heavy	responsibilities	thrown	upon	him	proved	too	much	.
这	重的	职责	抛掷	之上	他	已证实	也	很多	.

他肩负的重任让他不堪重负。

['æftər] ['spendɪŋ] [eɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [rest] .

After	spending	eight	days	in	the	trenches	we	came	out	for	a	well	-	earned	rest	.
后	开支	八	天	在	这	战壕	我们	来了	出去	为了	一个	出色地	-	获得	休息	.

在战壕里待了八天后，我们出来享受了当之无愧的休息。

[maɪ][pər'tɪkjələr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][kwaɪt]

My	particular	company	was	stationed	at	a	farmhouse	which	was	situated	quite
我的	特别的	公司	曾是	驻	在	一个	农家	哪个	曾是	位于	相当

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

close	to	the	firing	line	.
关闭	到	这	射击	线	.

我所在的连队驻扎在一座农舍里，距离前线很近。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][proʊ] - ['dʒɜ:rmən] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

The	owner	was	generally	considered	to	be	pro	-	German	,	his	father	,
这	所有者	曾是	一般来说	经过考虑的	到	是	专业	-	德语	,	他的	父亲	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ru:mər] ,

according	to	rumor	,
根据	到	谣言	,

据传，店主普遍被认为是亲德分子，他的父亲也是如此。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [bɪn] [ʃɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

having	previously	been	shot	as	a	[	10	]
拥有	之前	到过	射击	作为	一个	[	-	]

曾被枪击[10]

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

间谍。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ʌp][fɔ:r; fər][ə'baʊt][naɪn] [mʌnθs] ,

The	farmer	had	a	dog	which	had	been	tied	up	for	about	nine	months	,
这	农民	有	一个	狗	哪个	有	到过	系	向上	为了	关于	九	几个月	,

这位农夫有一条狗，已经被拴了大约九个月了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sentriz] [hæd; həd] [strɪkt]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'viljənz] [left][ðə; ði]

and	our	sentries	had	strict	orders	that	if	any	of	the	civilians	left	the
和	我们的	哨兵	有	严格的	订单	那	如果	任何	的	这	平民	左边	这

[haʊs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɔ:lt][ðem; ðəm] ,

house	we	were	to	halt	them	,
房子	我们	是	到	停止	他们	,

我们的哨兵接到严格命令，如果任何平民离开房屋，我们都必须阻止他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃu:t] .

and	if	they	did	not	halt	on	the	word	of	command	we	were	to	shoot	.
和	如果	他们	做过	不是	停止	在	这	单词	的	命令	我们	是	到	射击	.

如果他们不服从命令停止行动，我们就开枪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ʃu:t] [fɜ:rst] ,

But	I	think	at	that	time	it	would	have	been	a	case	of	"	shoot	first	,
但	我	思考	在	那	时间	它	会	有	到过	一个	案件	的	"	射击	第一的	,

但我认为在当时，情况很可能是"先开枪，

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	for	we	were	imagining	all	sorts	of	things	.
"	为了	我们	是	想象	全部	排序	的	事物	.

因为我们当时在想象各种各样的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['sʌmbɑ:di] [let][ðə; ði][dɔ:g] [lu:s] ,

As	it	happened	somebody	let	the	dog	loose	,
作为	它	发生	某人	让	这	狗	松动的	,

碰巧有人把狗放走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentriz] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz]

and	as	the	sentries	felt	sure	he	was	going	over	to	the	German	lines
和	作为	这	哨兵	毛毡	当然	他	曾是	去	超过	到	这	德语	线条

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ,

with	despatches	,
和	电报	,

哨兵们确信他是要去德军阵地送信，

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] .

they	just	shot	him	dead	.
他们	只是	射击	他	死的	.

他们直接把他打死了。

['meɪdʒər] [mə'kenzi] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] - [fræŋks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər]

Major	MacKenzie	had	to	pay	30	francs	for	him	to	satisfy	the	farmer
主要的	麦肯齐	有	到	支付	-	法郎	为了	他	到	满足	这	农民

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['hedkwɔ:rtərz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	to	prevent	headquarters	hearing	of	the	matter	.
和	到	防止	总部	听力	的	这	事情	.

麦肯齐少校不得不支付 30 法郎，才能让农场主满意，并防止总部听取此事。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪks] [deɪz] - [rest][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz]

At	the	termination	of	our	six	days	'	rest	we	went	back	to	the	trenches
在	这	终止	的	我们的	六	天	-	休息	我们	去	后退	到	这	战壕

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] 24th [bə'tæliən] .

and	relieved	the	24th	Battalion	.
和	松了口气	这	24th	营	.

六天的休整期结束后，我们回到战壕，接替了第24营的防务。

" [bi:] " ['kʌmpəni] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] , ['ɑ:kjupaɪd][eɪtʃ][θri:] , [dʒeɪ][θri:] , [fɔ:r] , [faɪv][ænd; ənd]

"	B	"	Company	,	to	which	I	belonged	,	occupied	H	3	,	J	3	,	4	,	5	and
"	B	"	公司	,	到	哪个	我	属于	,	占领	H	3	,	J	3	,	4	,	5	和

[eɪtʃ][fɔ:r] .

H	4	.
H	4	.

我所属的"B"公司占用了 H 3、J 3、4、5 和 H 4。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [frɪts] [wʊd] " [streɪf] " [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] [grə'neɪdz] ,

Every	little	while	Fritz	would	"	strafe	"	us	with	rifle	grenades	,
每一个	小的	尽管	弗里茨	会	"	扫射	"	我们	和	步枪	手榴弹	,

弗里茨时不时会用步枪榴弹"扫射"我们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['maɪnɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][eɪtʃ][fɔ:r] .

and	there	was	some	mining	reported	in	H	4	.
和	那里	曾是	一些	矿业	据报道	在	H	4	.

据报道，H 4 区有一些采矿活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]['seɪlɪənt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][held][baɪ][ə'baʊt]['fɔ:rti] [men] ['ʌndər][kæpt] .

This	was	a	small	salient	;	and	was	held	by	about	forty	men	under	Capt	.
这	曾是	一个	小的	显著的	;	和	曾是	握住	经过	关于	四十	男人	在下面	船长	.

- .

Medcalfe	.
-	.

这是一个小的突出部，由梅德卡夫上尉率领的约四十名士兵驻守。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 8th [ə'baʊt][sɪks][pi:] . [em] . [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər]

On	the	evening	of	October	8th	about	six	p	.	m	.	we	were	all	chatting	together
在	这	晚上	的	十月	8th	关于	六	p	.	米	.	我们	是	全部	聊天	一起

,

,
,

10月8日傍晚六点左右，我们聚在一起聊天。

[sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

some	papers	from	home	had	been	received	by	some	of	the	boys	and
一些	文件	从	家	有	到过	已收到	经过	一些	的	这	男孩们	和

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] 36th ['bætəri] ,

we	were	discussing	the	names	of	the	newly	formed	36th	Battery	,
我们	是	讨论	这	姓名	的	这	新	形成	36th	电池	,

有些男孩收到了家里寄来的文件，我们正在讨论新组建的第36炮兵连的名称。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ɪk'sploʊʒn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

when	all	of	a	sudden	there	was	quite	an	explosion	on	our	right	.
什么时候	全部	的	一个	突然	那里	曾是	相当	一个	爆炸	在	我们的	正确的	.

突然，我们右侧发生了一声巨响。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] ['sevrəl] [smɔːl] [maɪnz] .

The	Germans	had	blown	up	several	small	mines	.
这	德国人	有	吹	向上	一些	小的	矿井	.

德国人炸毁了几处小型地雷。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

- [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [stænd][tuː; tə] ,

Medcalfe	at	once	gave	the	order	to	"	stand	to	,
-	在	一次	给予	这	命令	到	"	站立	到	,

梅德卡夫立即下令"站好，

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

"	but	before	I	had	time	to	get	my	rifle	and	equipment	,
"	但	前	我	有	时间	到	得到	我的	步枪	和	设备	,

但在我来得及拿上步枪和装备之前，

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd] [rɔkt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

the	ground	trembled	and	rocked	beneath	us	and	everything	went	up	into	the
这	地面	颤抖	和	摇滚	下面	我们	和	一切	去	向上	进入	这

[er] .

air	.
空气	.

脚下的地面颤抖摇晃，一切都飞向了空中。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [ə'weɪ] ['fʊli] [hæf][ʌv; əv][eɪtʃ][fɔːr] [trentʃ] ,

The	explosion	took	away	fully	half	of	H	4	trench	,
这	爆炸	采取	离开	完全	一半	的	H	4	沟	,

爆炸摧毁了H 4战壕的一半。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ]['kreɪtər][ə'baʊt] - [fiːt] [diːp] .

and	left	a	crater	about	10	feet	deep	.
和	左边	一个	火山口	关于	-	脚	深的	.

留下了一个约 10 英尺深的陨石坑。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ['mænɪdʒd]

Those	of	us	who	were	lucky	enough	to	escape	without	being	wounded	managed
那些	的	我们	WHO	是	幸运的	足够的	到	逃脱	没有	存在	受伤	管理

,

,

,

我们这些幸运地逃脱而没有受伤的人设法.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][eɪtʃ][θriː] [trentʃ] .

I	don't	know	how	,	to	make	our	way	into	H	3	trench	.
我	不	知道	如何	,	到	制作	我们的	方式	进入	H	3	沟	.

我不知道该如何进入H 3战壕。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [-]
Fortunately **for** **[11]**
幸运的是 为了 [-]

幸运的是[11]

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'rætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .
us **the** **enemy** **was** **very** **erratic** **in** **his** **artillery** **fire** **.**
我们 这 敌人 曾是 非常 不稳定的 在 他的 炮兵 火 .

敌军的炮火非常不稳定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][laɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]
It **was** **all** **going** **between** **our** **second** **and** **third** **line** **trenches** **and**
它 曾是 全部 去 之间 我们的 第二 和 第三 线 战壕 和
['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] .
consequently **did** **no** **damage** **.**
最后 做过 不 损害 .

所有炮弹都从我们的第二道和第三道战壕之间穿过，因此没有造成任何损失。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['riːəl][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ænd; ənd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ɔːl] [felt] [mɔːr]
This **was** **our** **first** **real** **bombardment** **,** **and** **quite** **naturally** **we** **all** **felt** **more**
这 曾是 我们的 第一的 真实的 轰击 , 和 相当 自然 我们 全部 毛毡 更多的
[ɔːr] [les] " ['ʃeɪki] " — [aɪ]
or **less** **"** **shaky** **"** **—** **I**
或者 较少的 " 摇晃 " — 我

这是我们第一次真正遭受轰炸，很自然地，我们都或多或少感到"忐忑不安"——我

[noʊ] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ]['nevər] [sed] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] !
know **I** **said** **my** **prayers** **that** **night** **as** **I** **never** **said** **them** **before** **!**
知道 我 说 我的 祈祷 那 夜晚 作为 我 绝不 说 他们 前 !

我知道那天晚上我做了我以前从未做过的祷告！

[ðə; ði]['pepərz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
The **papers** **had** **it** **that** **the** **Germans** **got** **into** **our** **trenches** **and** **that**
这 文件 有 它 那 这 德国人 得到 进入 我们的 战壕 和 那
[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
we **drove** **them** **out** **again** **.**
我们 驾驶 他们 出去 再次 .

报纸上说德国人攻进了我们的战壕，但我们又把他们赶了出去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] .
Such **a** **thing** **never** **happened** **.**
这样的 一个 事物 绝不 发生 .

这种事从未发生过。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ,
They **made** **an** **attack** **on** **us** **,** **but** **our** **artillery** **,**
他们 制成 一个 攻击 在 我们 , 但 我们的 炮兵 ,

他们向我们发动了攻击，但我们的炮兵，

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn]['faɪər] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] " [noʊ]['mænz][lænd] .
rifle **and** **machine** **gun** **fire** **caught** **them** **in** **"** **No** **Man's** **Land** **.**
步枪 和 机器 枪 火 捕捉 他们 在 " 不 男人的 土地 .

步枪和机枪的火力将他们困在了"无人区"。

" [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] [west] ['læŋkəʃə] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] 7th
" **By** **a** **happy** **coincidence** **the** **West** **Lancashire** **Artillery** **was** **just** **relieving** **the** **7th**
" 经过 一个 快乐的 巧合 这 西方 兰开夏郡 炮兵 曾是 只是 缓解 这 7th
['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Battery **of** **Artillery** **and** **we** **had** **the** **support** **of** **both** **of** **them** **,**
电池 的 炮兵 和 我们 有 这 支持 的 两个都 的 他们 ,

"巧合的是，西兰开夏郡炮兵部队正好接替第7炮兵连的任务，我们得到了他们两个部队的支持。"

[ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][wɜ:rk] .

and	,	believe	me	,	they	sure	did	some	wonderful	work	.
和	,	相信	我	,	他们	当然	做过	一些	精彩的	工作	.

相信我，他们的确做了很多出色的工作。

['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [laɪn]['ɑ:fəsərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'kreɪ] , ['loʊgən] , [mə'kenzi] , ['tʌpɝ] , ['rɑ:bərts] , ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Our	front	line	officers	,	such	as	MacRae	,	Logan	,	MacKenzie	,	Tupper	,	Roberts	,	Johnson	and	others	,
我们的	正面	线	警官	,	这样的	作为	麦克雷	,	洛根	,	麦肯齐	,	塔珀	,	罗伯茨	,	约翰逊	和	其他的	,

我们的一线警员，例如麦克雷、洛根、麦肯齐、图珀、罗伯茨、约翰逊等人，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ; [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [seɪm] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]

were	all	out	on	the	job	;	unfortunately	the	same	cannot	be	said	of
是	全部	出去	在	这	工作	;	很遗憾	这	相同的	不能	是	说	的

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

所有人都外出执行任务了；可惜的是，总部的情况并非如此。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['praɪvət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['ri:əli]

As	I	was	merely	a	private	at	the	time	I	do	not	know	just	what	really
作为	我	曾是	仅仅	一个	私人的	在	这	时间	我	做	不是	知道	只是	什么	真的

[træn'spaɪərd] ;

transpired	;
发生了	;

由于当时我只是个普通士兵，所以并不清楚究竟发生了什么；

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .

but	we	never	saw	the	colonel	at	all	that	night	.
但	我们	绝不	锯	这	上校	在	全部	那	夜晚	.

但那天晚上我们根本没见到上校。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['pærəpɪtˌpærəpet] [bɪlt] .

About	four	the	next	morning	the	major	came	and	paid	us	a	visit	when	we	had	a	new	parapet	built	.
关于	四	这	下一个	早晨	这	主要的	来了	和	有薪酬的	我们	一个	访问	什么时候	我们	有	一个	新的	栏杆	建造	.

第二天凌晨四点左右，少校来参观了我们新建的护墙。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tu:; tə][get]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['trentʃɪz] ;

The	Germans	,	however	,	failed	to	get	into	our	trenches	;
这	德国人	,	然而	,	失败的	到	得到	进入	我们的	战壕	;

然而，德国人未能进入我们的战壕；

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] 25th [kæn; kən][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['aʊər] ,

and	up	to	this	day	the	25th	can	with	perfect	truth	declare	that	they	never	failed	in	the	critical	hour	,
和	向上	到	这	天	这	25th	能	和	完美的	真相	宣布	那	他们	绝不	失败的	在	这	批判的	小时	,

时至今日，第25届部队仍能完全肯定地说，他们在关键时刻从未失职。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] ['kɑ:mpɪtənt] ['ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəniz] .

for	if	we	did	not	always	have	competent	officers	at	the	head	of	the	battalion	we	certainly	had	them	in	our	companies	.
为了	如果	我们	做过	不是	总是	有	胜任的	警官	在	这	头	的	这	营	我们	当然	有	他们	在	我们的	公司	.

即使我们营部不一定总有称职的军官，但我们的连队里肯定有。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ,

Following	this	action	we	were	marched	out	of	the	trenches	for	a	rest	,
下列的	这	行动	我们	是	行军	出去	的	这	战壕	为了	一个	休息	,

行动结束后，我们被押出战壕休息。

[ænd; ənd]['praɪər][tuː; tə]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən] ,

and	prior	to	going	back	again	,	we	were	visited	by	General	Alderson	,
和	事先的	到	去	后退	再次	,	我们	是	到访	经过	一般的	奥尔德森	,

在我们再次返回之前，奥尔德森将军来访了我们。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['lektʃər] .

who	gave	us	a	pretty	severe	lecture	.
WHO	给予	我们	一个	漂亮的	严重	演讲	.

他给我们进行了一次相当严厉的训诫。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][men] .

He	said	he	had	every	confidence	in	the	men	.
他	说	他	有	每一个	信心	在	这	男人	.

他说他对这些人充满信心。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] ,

A	few	days	later	Colonel	Hilliam	took	over	the	command	,
一个	很少	天	之后	上校	希利亚姆	采取	超过	这	命令	,

几天后，希利亚姆上校接管了指挥权。

[ænd; ənd]['meɪdʒər][stæn] [bɔːld] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] . [-]

and	Major	Stan	Bauld	was	appointed	second	in	command	.	[	12	]
和	主要的	斯坦	鲍尔德	曾是	任命	第二	在	命令	.	[	-	]

斯坦·鲍尔德少校被任命为副指挥官。[12]

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[hen]['ɑːfəsərz] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [æz; əz]

hen	officers	arrive	in	England	they	are	given	the	option	of	going	to	France	as
母鸡	警官	到达	在	英格兰	他们	是	给定	这	选项	的	去	到	法国	作为

[lef'tenənts] [ɔːr]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

lieutenants	or	going	back	home	.
中尉	或者	去	后退	家	.

军官们抵达英国后，可以选择以少尉军衔前往法国，或者返回家乡。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['meni] [boʊld] ['fʊtɪd] ['ɑːfəsərz]['hoʊldɪŋ] [daʊn] [stɑːf] [dʒɑːbz][ɪn]

That	is	the	reason	you	see	so	many	bold	footed	officers	holding	down	staff	jobs	in
那	是	这	原因	你	看	所以	许多	大胆的	有脚的	警官	保持	向下	职员	工作	在

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['kænədə] .

England	and	Canada	.
英格兰	和	加拿大	.

这就是为什么你会看到很多胆识过人的军官在英国和加拿大担任要职的原因。

['kɜːrn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] 25th [bə'tæliən]

Colonel	Hilliam	who	was	now	our	commanding	officer	,	says	that	the	25th	battalion
上校	希利亚姆	WHO	曾是	现在	我们的	指挥	官	,	说道	那	这	25th	营

[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

made	his	name	;
制成	他的	姓名	;

当时担任我们指挥官的希利亚姆上校说，第25营让他名声大噪；

[bʌt; bət][ðə; ði] 25th [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

but	**the**	**25th**	**boys**	**are**	**equally**	**positive**	**that**	**he**	**made**	**the**	**battalion**	**.**
但	这	25th	男孩们	是	同样地	积极的	那	他	制成	这	营	.

但第 25 营的男孩们同样确信他入选了该营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wiː; wi] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]

It	**was**	**truly**	**wonderful**	**the**	**confidence**	**we**	**placed**	**in**	**him**	**and**	**he**	**never**
它	曾是	真的	精彩的	这	信心	我们	放置	在	他	和	他	绝不

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː 'es] .

disappointed	**us**	**.**
失望的	我们	.

我们当初对他寄予厚望真是太明智了，他从未让我们失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] ['dɪsəplɪn] ,

He	**was**	**very**	**strong**	**on**	**discipline**	**,**
他	曾是	非常	强的	在	纪律	,

他非常注重纪律。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	**when**	**all**	**is**	**said**	**and**	**done**	**that**	**is**	**most**	**essential**	**in**	**the**	**army**	**.**
和	什么时候全部		是	说	和	完毕	那	是	最多	基本的	在	这	军队	.

总而言之，这在军队中至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['sɪmpli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɑːb] .

Without	**it**	**a**	**battalion**	**simply**	**becomes**	**a**	**mob**	**.**
没有	它	一个	营	简单地	变成	一个	暴民	.

没有它，一个营就只会变成一群暴徒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['kɪməl] [frʌnt] .

During	**the**	**winter**	**we**	**were**	**on**	**the**	**Kimmel**	**front**	**.**
期间	这	冬天	我们	是	在	这	吉梅尔	正面	.

冬天的时候，我们一直在金梅尔前线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mʌd][wɜːr; wər]

It	**was**	**a**	**bad**	**year**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**for**	**the**	**rain**	**and**	**mud**	**were**
它	曾是	一个	坏的	年	在	这	战壕	,	为了	这	雨	和	泥	是

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

something	**awful**	**.**
某物	可怕	.

那一年战壕里的情况很糟糕，雨水和泥泞非常可怕。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [weɪst] [diːp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt]

The	**mud**	**was**	**waist**	**deep**	**and**	**of**	**such**	**a**	**nature**	**that**	**once**	**a**	**fellow**	**got**
这	泥	曾是	腰部	深的	和	的	这样的	一个	自然	那	一次	一个	同伴	得到

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [tʃæp] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

stuck	**it**	**took**	**another**	**chap**	**to**	**get**	**him**	**out**	**.**
卡住	它	采取	其他	小伙子	到	得到	他	出去	.

泥浆没过腰部，而且泥浆的性质决定了一旦有人陷进去，就必须另一个人把他救出来。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trentʃɪz] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] ;

For	**about**	**two**	**months**	**they**	**were**	**trenches**	**in**	**name**	**only**	**;**
为了	关于	二	几个月	他们	是	战壕	在	姓名	仅有的	;

大约两个月的时间里，这些战壕只是名义上的而已；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['keɪvd] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [frʌnt] [laɪn] [wɜːrk] [wʊd]

they	were	caved	right	in	and	the	boys	that	were	doing	front	line	work	would
他们	是	坍塌	正确的	在	和	这	男孩们	那	是	正在做	正面	线	工作	会

[goʊ][ɪn][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌn'tɪl][eɪt][ə'klɔk, əu-]

go	in	at	8	o'clock	one	night	and	would	not	be	relieved	until	8	o'clock
去	在	在	8	点钟	一	夜晚	和	会	不是	是	松了口气	直到	8	点钟

[ðə; ði][nekst] [naɪt] — ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni][hɑːt] [fuːd] .

the	next	night	—	twenty	-	four	hours	without	any	hot	food	.
这	下一个	夜晚	—	二十	-	四	小时	没有	任何	热的	食物	.

他们被彻底压垮了，那些在前线工作的士兵晚上 8 点上班，直到第二天晚上 8 点才能轮换——24 小时没有热食。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][hɑːt] [-]

I	must	say	that	we	found	the	hot	[	13	]
我	必须	说	那	我们	成立	这	热的	[	-	]

我必须说，我们找到了热门[13]

[rʌm] ['ræʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] .

rum	ration	that	winter	to	be	a	most	desirable	thing	.
朗姆酒	配给	那	冬天	到	是	一个	最多	理想	事物	.

那年冬天，朗姆酒配给成了最令人渴望的东西。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['faɪər] ['iːtər] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Our	colonel	was	a	regular	fire	eater	,	and	wanted	to	be	at	it	all
我们的	上校	曾是	一个	常规的	火	食客	,	和	通缉	到	是	在	它	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我们的上校是个经常吞火表演的人，而且他总是想表演这个节目。

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][kæpt] . ['tʌpɝ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [brʊks] ,

He	organized	a	raiding	party	in	charge	of	Capt	.	Tupper	along	with	Brooks	,
他	组织	一个	突袭	派对	在	收费	的	船长	.	塔珀	沿着	和	布鲁克斯	,

['kæmərən][ænd; ənd]['rɑːbərts] .

Cameron	and	Roberts	.
卡梅伦	和	罗伯茨	.

他组织了一支由图珀上尉指挥的突袭队，成员包括布鲁克斯、卡梅伦和罗伯茨。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['faɪtərz] .

All	four	of	them	proved	to	be	great	fighters	.
全部	四	的	他们	已证实	到	是	伟大的	战士	.

他们四个人都证明了自己是优秀的战士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

They	were	the	pick	of	the	battalion	.
他们	是	这	挑选	的	这	营	.

他们是营里最精锐的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['entərz] [ðæt] [greɪt] ['hɪroʊ] — ['toʊbi][dʒəʊnz] — " [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [bæk] !

And	now	enters	that	great	hero	—	Toby	Jones	—	"	the	Man	who	came	back	!
和	现在	进入	那	伟大的	英雄	—	托比	琼斯	—	"	这	男人	WHO	来了	后退	!

现在，伟大的英雄——托比·琼斯——“归来的人”登场了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['ɑːfɪsər] ,

"	He	was	machine	gun	officer	,
"	他	曾是	机器	枪	官	,

他是机枪手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['ɔːlsoʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] ['kʌtɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	the	Colonel	also	put	him	in	charge	of	a	wire	cutting	party	,
和	这	上校	还	放	他	在	收费	的	一个	金属丝	切割	派对	,

上校还让他负责一个剪线小组。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][bəuθ][dʒɑːbz] .

and	**thus**	**he**	**was**	**carrying**	**the**	**responsibility**	**of**	**both**	**jobs**	**.**
和	因此	他	曾是	携带	这	责任	的	两个都	工作	.

因此，他同时承担了两份工作的责任。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['skaʊtɪŋ]

He	**would**	**be**	**around**	**his**	**guns**	**all**	**day**	**and**	**at**	**night**	**he**	**would**	**be**	**scouting**
他	会	是	大约	他的	枪支	全部	天	和	在	夜晚	他	会	是	侦察

[ɔːl]['oʊvər] " [noʊ]['mænz][lænd] " [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] ,

all	**over**	**"**	**No**	**Man's**	**land**	**"**	**and**	**in**	**December**	**,**
全部	超过	"	不	男人的	土地	"	和	在	十二月	,

他白天会待在枪旁，晚上则会在"无人区"四处侦察，到了十二月，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

1915	**it**	**was**	**no**	**joke**	**crawling**	**around**	**in**	**the**	**mud**	**.**
-	它	曾是	不	开玩笑	爬行	大约	在	这	泥	.

1915年，在泥潭里爬来爬去可不是闹着玩的。

[hiː; hi]['nevər][gɑːt]['eni] [rest] .

He	**never**	**got**	**any**	**rest**	**.**
他	绝不	得到	任何	休息	.

他从没休息过。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] [frɪts] [hæd; həd] [stræft] [ˌjuː 'es][kwaɪt]

He	**would**	**not**	**eat**	**,**	**and**	**the**	**day**	**of**	**the**	**raid**	**Fritz**	**had**	**straffed**	**us**	**quite**
他	会	不是	吃	,	和	这	天	的	这	袭击	弗里茨	有	扫射	我们	相当

[ə; eɪ][lɑːt] .

a	**lot**	**.**
一个	很多	.

他不肯吃饭，而且在袭击当天，弗里茨对我们进行了多次扫射。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [trentʃ] [es] . [piː] . - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊbi] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [tel]

I	**was**	**in**	**trench**	**S**	**.**	**P**	**.**	**12**	**along**	**with**	**Toby**	**when**	**a**	**message**	**came**	**to**	**tell**
我	曾是	在	沟	S	.	P	.	-	沿着	和	托比	什么时候	一个	信息	来了	到	告诉

[ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgauts] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [wʌn]

us	**that**	**a**	**shell**	**had**	**knocked**	**in**	**one**	**of**	**the**	**dugouts**	**and**	**had**	**killed**	**one**
我们	那	一个	壳	有	敲门	在	一	的	这	球员休息区	和	有	被杀	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][en] . [siː] . [əʊ] ,

of	**our**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O's**	**,**
的	我们的	N	.	C	.	O's	,

我和托比当时在 SP 12 号战壕里，这时传来消息说一枚炮弹击穿了一个掩体，炸死了我们的一名士官。

['kɔːrpərəl] ['fəːgəsən] , [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Corporal	**Ferguson**	**,**	**a**	**chap**	**who**	**was**	**well**	**liked**	**by**	**everybody**	**.**
下士	弗格森	,	一个	小伙子	WHO	曾是	出色地	喜欢	经过	大家	.

弗格森下士，一个大家都非常喜欢的人。

[ə; eɪ][roʊd] [neɪmd] [ðə; ði] " [viː] . [siː] . [roʊd] " ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][dʒeɪ][fɔːr] .

A	**road**	**named**	**the**	**"**	**V**	**.**	**C**	**.**	**Road**	**"**	**separated**	**us**	**from**	**J**	**4**	**.**
一个	路	命名	这	"	V	.	C	.	路	"	分开	我们	从	J	4	.

一条名为"VC路"的道路将我们与J 4号隔开。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['ʃelɪŋ] [ðɪs] [roʊd] ['prɪti] [bæd] ;

The	**Germans**	**were**	**shelling**	**this**	**road**	**pretty**	**bad**	**;**
这	德国人	是	炮击	这	路	漂亮的	坏的	;

德国人对这条路进行了猛烈的炮击；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['toʊbi][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [bʌt; bət]

but	as	soon	as	Toby	got	the	message	he	did	not	hesitate	one	minute	but
但	作为	很快	作为	托比	得到	这	信息	他	做过	不是	犹豫	一	分钟	但

[went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][dʒeɪ][fɔːr] .

went	across	to	J	4	.
去	穿过	到	J	4	.

但托比一收到消息，就毫不犹豫地前往了 J 4 号站台。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

He	seemed	to	have	had	a	charmed	life	.
他	似乎	到	有	有	一个	迷住了	生活	.

他的一生似乎一帆风顺。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] .

Shells	were	bursting	all	around	him	but	he	never	got	a	scratch	.
贝壳	是	爆发	全部	大约	他	但	他	绝不	得到	一个	划痕	.

炮弹在他周围爆炸，但他却毫发无损。

[ðæt] [naɪt] ['kɔːrpərəl]['ɪŋgrəˌhæm][ænd; ənd][ðə; ði][mək'niːl] ['brʌðərz] ,

That	night	Corporal	Ingraham	and	the	McNeil	brothers	,
那	夜晚	下士	英格拉姆	和	这	麦克尼尔	兄弟	,

当晚，下士英格拉姆和麦克尼尔兄弟

[ðə; ði] [θriː] [bɪgɪst] [der] ['dɛvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [left]['aʊər; ɑːr]['dʌgaʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

the	three	biggest	dare	devils	that	were	in	our	battalion	left	our	dugout	on	a
这	三	最大	敢	魔鬼	那	是	在	我们的	营	左边	我们的	独木舟	在	一个

['waɪər] ['kʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

wire	cutting	expedition	.
金属丝	切割	远征	.

我们营里三个胆大包天的家伙离开我们的掩体，去执行剪断铁丝的任务。

[ɪ'mædʒɪn] ,

Imagine	,
想象	,

想象，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌtɪŋ] [æt; ət]['frɪtsɪz]['waɪər]

three	or	four	men	lying	on	their	backs	in	mud	and	water	cutting	at	Fritz's	wire
三	或者	四	男人	说谎	在	他们的	背部	在	泥	和	水	切割	在	弗里茨的	金属丝

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trentʃ] !

just	a	few	feet	away	from	his	trench	!
只是	一个	很少	脚	离开	从	他的	沟	!

三四个男人仰面躺在泥水里，在离弗里茨的战壕只有几英尺远的地方砍断他的铁丝网！

[dʒəʊnz] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [gʌn] [tiːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

Jones	would	go	around	his	gun	teams	to	make	sure	that	everything	was	all	right
琼斯	会	去	大约	他的	枪	团队	到	制作	当然	那	一切	曾是	全部	正确的

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['waɪər] ['kʌtɪŋ] ['pɑːrti] . [-]

and	then	he	would	visit	his	wire	cutting	party	.	[	14	]
和	然后	他	会	访问	他的	金属丝	切割	派对	.	[	-	]

琼斯会巡视他的枪炮小组，确保一切正常，然后他会去视察他的剪线小组。[14]

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['toʊbi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɜːrk] .

Night	after	night	Toby	would	be	engaged	in	this	dangerous	and	telling	work	.
夜晚	后	夜晚	托比	会	是	已订婚的	在	这	危险的	和	讲述	工作	.

托比夜复一夜地从事着这项危险而又意义深远的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

It	proved	too	much	for	flesh	and	blood	,
它	已证实	也	很多	为了	肉	和	血	,

这对血肉之躯来说实在太过沉重了。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [plænd] [hiː; hi][broʊk] [raɪt] [daʊn][ænd; ənd]

and	one	night	just	as	a	visit	was	planned	he	broke	right	down	and
和	一	夜晚	只是	作为	一个	访问	曾是	计划	他	打破	正确的	向下	和

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪnz][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

was	carried	to	our	lines	on	a	stretcher	.
曾是	携带	到	我们的	线条	在	一个	担架	.

一天晚上，就在我们计划探望他的时候，他突然崩溃了，被人用担架抬到了我们的阵地上。

[wel] , ['toʊbi][gɑːt][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][left]['aʊər; ɑːr]

Well	,	Toby	got	the	blame	for	the	failure	of	that	evening	and	left	our
出色地	,	托比	得到	这	责备	为了	这	失败	的	那	晚上	和	左边	我们的

[bə'tæliən] ;

battalion	;
营	;

当晚行动失败，托比成了替罪羊，离开了我们营。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ][pʊts][ˌaɪ 'tiː] " [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊn] " [ænd; ənd]

but	as	the	old	adage	puts	it	"	You	can't	keep	a	good	man	down	"	and
但	作为	这	老的	谚语	放置	它	"	你	不能	保持	一个	好的	男人	向下	"	和

['toʊbi][dʒəʊnz] [ɪn'lɪstɪd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðə; ði] 42nd [bə'tæliən] — [wʌn] [bæk] [hɪz; ɪz]

Toby	Jones	enlisted	again	as	a	private	in	the	42nd	Battalion	—	won	back	his
托比	琼斯	入伍	再次	作为	一个	私人的	在	这	42nd	营	—	韩元	后退	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] .

commission	with	the	D	.	C	.	M	.	and	a	bar	.
委员会	和	这	D	.	C	.	M	.	和	一个	酒吧	.

但正如古语所说，“你无法击垮一个好人”，托比·琼斯再次以列兵身份加入第 42 营——凭借杰出服役奖章和勋章加冕，重新获得了军官委任状。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['twenti] - [fɪfθ] " [lɪfts][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['toʊbi][dʒəʊnz] — [ðə; ði]

Every	man	in	the	"	Fighting	Twenty	-	Fifth	"	lifts	his	hat	to	Toby	Jones	—	the
每一个	男人	在	这	"	斗争	二十	-	第五	"	电梯	他的	帽子	到	托比	琼斯	—	这

['gretɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

greatest	hero	of	them	all	!
最	英雄	的	他们	全部	!

“战斗第二十五团”的每一位成员都向托比·琼斯致敬——他是他们中最伟大的英雄！

[wiː; wi] ['kærid] [aʊt] ['sevrəl] [reɪdz][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪməl] [frʌnt] ,

We	carried	out	several	raids	the	next	few	weeks	on	the	Kimmel	front	,
我们	携带	出去	一些	突袭	这	下一个	很少	周	在	这	吉梅尔	正面	,

接下来的几周，我们对基梅尔前线进行了多次突袭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

and	,	as	a	matter	of	fact	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [trentʃ] - [reɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['kærid]

it	is	no	exaggeration	to	say	that	trench	-	raiding	which	has	since	been	carried
它	是	不	夸张	到	说	那	沟	-	突袭	哪个	有	自从	到过	携带

[aʊt] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['twenti] - [fɪfθ] .

out	so	extensively	was	really	initiated	by	the	"	Fighting	Twenty	-	Fifth	.
出去	所以	广泛地	曾是	真的	启动	经过	这	"	斗争	二十	-	第五	.

毫不夸张地说，此后广泛开展的堑壕突袭实际上是由“战斗的第二十五团”发起的。

" [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] , [let][ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [trentʃ] .

"	Before	proceeding	further	,	let	me	describe	a	trench	.
"	前	进行中	更远	,	让	我	描述	一个	沟	.

“在继续讲解之前，让我先描述一下战壕。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][trænz'vɜːs; trɑːnz-; -ns-] ,
They **are** **all** **transversed** **,**
他们 是 全部 横向 ,

它们都是横向的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] [bɑːm] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrst][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðə; ði]
because **if** **a** **shell** **or** **bomb** **should** **burst** **in** **one** **part** **of** **the** **trench** **the**
因为 如果 一个 壳 或者 炸弹 应该 爆裂 在 一 部分 的 这 沟 这
['trænzvɜːrs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] .
transverse **prevents** **the** **spread** **of** **the** **shrapnel** **.**
横 阻止 这 传播 的 这 弹片 .

因为如果炮弹或炸弹在战壕的某一部分爆炸，横向结构可以阻止弹片的扩散。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tə'geðər] ,
A **communication** **trench** **is** **usually** **to** **connect** **the** **trenches** **together** **,**
一个 沟通 沟 是 通常 到 连接 这 战壕 一起 ,

通信沟通常用于连接各个沟渠。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]
and **sometimes** **these** **trenches** **are** **a** **mile** **long** **reaching** **from** **the** **front** **line**
和 有时 这些 战壕 是 一个 英里 长的 到达 从 这 正面 线
[tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
to **some** **part** **behind** **the** **line** **where** **it** **is** **comparatively** **safe** **to** **walk** **around** **.**
到 一些 部分 在后面 这 线 在哪里 它 是 比较 安全的 到 走 大约 .

有时这些战壕长达一英里，从前线一直延伸到后方相对安全的地带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg][ɪn] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌenfi'leidid] .
They **are** **very** **deep** **and** **zig** **-** **zag** **in** **shape** **so** **that** **they** **cannot** **be** **enfiladed** **.**
他们 是 非常 深的 和 之字形 - 之字形 在 形状 所以 那 他们 不能 是 纵队 .

它们很深，形状呈之字形，因此无法被纵深攻击。

[ɑːn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [diːp] ['dʌgauts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz][soʊ]
On **the** **Belgian** **front** **we** **could** **not** **have** **deep** **dugouts** **for** **the** **soil** **was** **so**
在 这 比利时人 正面 我们 可以 不是 有 深的 球员休息区 为了 这 土壤 曾是 所以
[sɔːft] .
soft **.**
柔软的 .

在比利时前线，由于土壤太松软，我们无法挖掘深壕。

[tuː; tə][dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] ['wɔːtər] .
To **dig** **down** **a** **few** **feet** **was** **to** **strike** **water** **.**
到 挖 向下 一个 很少 脚 曾是 到 罢工 水 .

往下挖几英尺就挖到了水。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sænd][bægz] ['ʃeltərz] ,
At **first** **we** **only** **had** **sand** **bags** **shelters** **,**
在 第一的 我们 仅有的 有 沙 包 避难所 ,

起初我们只有沙袋搭建的简易避难所，

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn][wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [bɑːm] [pruːf]
then **we** **had** **the** **corrugated** **iron** **ones** **which** **were** **shrapnel** **and** **bomb** **proof**
然后 我们 有 这 瓦楞 铁 一个 哪个 是 弹片 和 炸弹 证明
. [-]
. **[** **15** **]**
. [-]

然后我们还有波纹铁皮做的，可以防弹片和防炸弹。[15]

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter **Four**
章 四

第四章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[iː] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪməl] [frʌnt] [frʌm; frəm] [sepˈtembər] 15th [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ˈfebrueri] .
e **stayed** **on** **the** **Kimmel** **front** **from** **September** **15th** **until** **sometime** **in** **February** **.**
e 入住 在 这 吉梅尔 正面 从 九月 15th 直到 有时 在 二月 .

从9月15日到2月份的某个时候，他一直关注着吉米·坎摩尔的节目。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈnevər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bɪg] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwɪntər] [taɪm][ænd; ənd][wiː; wi]
We **were** **never** **in** **anything** **big** **here** **for** **it** **was** **winter** **time** **and** **we**
我们 是 绝不 在 任何事物 大的 这里 为了 它 曾是 冬天 时间 和 我们
[hæd; həd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][kʌt] [aʊt][ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˈtrentʃɪz] .
had **all** **our** **work** **cut** **out** **in** **repairing** **and** **rebuilding** **trenches** **.**
有 全部 我们的 工作 切 出去 在 维修 和 重建 战壕 .

我们当时并没有遇到什么大事，因为正值冬季，我们所有的工作都集中在修复和重建战壕上。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ,
Now **I** **have** **made** **mention** **of** **the** **fact** **that** **we** **came** **out** **for** **a** **rest** **,**
现在 我 有 制成 提到 的 这 事实 那 我们 来了 出去 为了 一个 休息 ,

我已经提到了我们出来休息这件事，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] ,
but **that** **does** **not** **mean** **to** **say** **that** **we** **didn't** **work** **,**
但 那 做 不是 意思是 到 说 那 我们 没有 工作 ,

但这并不意味着我们没有努力工作。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [wiː; wi] [ˈfɪgjərd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtiz] .
for **whilst** **we** **were** **resting** **we** **figured** **in** **many** **working** **parties** **.**
为了 而 我们 是 休息 我们 想 在 许多 在职的 各方 .

在我们休息的时候，我们也参与了许多工作小组。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
We **all** **learned** **to** **believe** **that**
我们 全部 学习 到 相信 那

我们都学会了相信这一点。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [pləˈtuːn]
Our **section** **was** **the** **best** **in** **the** **Platoon**
我们的 部分 曾是 这 最好的 在 这 排

我们班是排里最好的。

[ˈaʊər; ɑːr] [pləˈtuːn] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Our **Platoon** **the** **best** **in** **the** **Company** **,**
我们的 排 这 最好的 在 这 公司 ,

我们排是连队里最好的，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [bəˈtæliən] ,
Our **Company** **the** **best** **in** **the** **Battalion** **,**
我们的 公司 这 最好的 在 这 营 ,

我们公司是营里最好的，

[ˈaʊər; ɑːr] [bəˈtæliən] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ,
Our **Battalion** **the** **best** **in** **the** **Brigade** **,**
我们的 营 这 最好的 在 这 旅 ,

我们营是旅里最好的，

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
Our **Brigade** **the** **best** **in** **the** **Division** **,**
我们的 旅 这 最好的 在 这 分配 ,

我们旅是师里最好的，

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] ,

Our	Division	the	best	in	the	Corps	,
我们的	分配	这	最好的	在	这	兵团	,

我们分部是军团中最优秀的，

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Our	Corps	the	best	in	the	Army	,
我们的	兵团	这	最好的	在	这	军队	,

我们军团是陆军中最棒的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

And	that	the	British	were	the	best	in	the	world	.
和	那	这	英国	是	这	最好的	在	这	世界	.

而且英国人是世界上最优秀的。

['aʊər; ɑːr][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['lektʃərz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen]

Our	old	Colonel	would	have	concerts	and	lectures	arranged	for	us	when
我们的	老的	上校	会	有	音乐会	和	讲座	安排	为了	我们	什么时候

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [rest] ,

we	went	to	rest	,
我们	去	到	休息	,

我们老上校会在我们休息的时候为我们安排音乐会和讲座。

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] ,

and	on	Christmas	day	we	had	quite	a	big	dinner	,
和	在	圣诞节	天	我们	有	相当	一个	大的	晚餐	,

圣诞节那天我们吃了一顿非常丰盛的晚餐。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] [huː] [helpt] [baɪ] ['sendɪŋ] [juː 'es][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs]

thanks	to	the	people	at	home	who	helped	by	sending	us	quite	a	lot	of	nice
谢谢	到	这	人们	在	家	WHO	帮助	经过	发送	我们	相当	一个	很多	的	好的

[θɪŋz] . [-]

things	.	[	16	]
事物	.	[	-	]

感谢家乡的人们，他们给我们寄来了很多好东西。[16]

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] [bɔɪz] .

As	you	might	know	we	had	quite	a	lot	of	Cape	Breton	boys	.
作为	你	可能	知道	我们	有	相当	一个	很多	的	岬	布列塔尼	男孩们	.

你可能知道，我们队里有很多来自布雷顿角岛的男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['splendɪd][æt; ət] [ðæt]

They	were	needed	to	do	some	mining	and	they	were	splendid	at	that
他们	是	需要	到	做	一些	矿业	和	他们	是	灿烂	在	那

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们需要进行一些采矿工作，而且他们做得非常出色。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːrk][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] ; [fɜːrst] [ðeɪ] [sɪŋk][ə; eɪ] [ʃæft] [soʊ] ['meni] [fiːt] [daʊn] ,

The	miners	work	is	as	follows	;	first	they	sink	a	shaft	so	many	feet	down	,
这	矿工	工作	是	作为	跟随	;	第一的	他们	下沉	一个	轴	所以	许多	脚	向下	,

矿工的工作如下：首先，他们向下挖一个若干英尺深的竖井，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [get] [daʊn] [diːp] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [stɑːrt] ['sæpɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

and	then	when	they	get	down	deep	enough	they	start	sapping	forward	,
和	然后	什么时候	他们	得到	向下	深的	足够的	他们	开始	消耗	向前	,

然后，当它们下沉到足够深的地方时，它们就开始向前蔓延。

['pʊtɪŋ] [ʌp] ['tɪmbɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

putting	up	timbers	as	they	go	.
推杆	向上	木材	作为	他们	去	.

边走边架设木材。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ['veri] ['kwaɪətli][æz; əz] [frɪts] ['ɔ:lsoʊ] [dʌz] [sʌm; səm] ['sæpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf]
They **have** **to** **work** **very** **quietly** **as** **Fritz** **also** **does** **some** **sapping** **and** **if**
他们 有 到 工作 非常 悄悄 作为 弗里茨 还 做 一些 消耗 和 如果
[tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['maɪnərz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]
too **much** **noise** **is** **made** **the** **miners** **themselves** **are** **liable** **to** **go** **up** **in** **the** **air**
也 很多 噪音 是 制成 这 矿工 他们自己 是 容易 到 去 向上 在 这 空气
[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
and **come** **down** **in** **pieces** **,**
和 来 向下 在 件 ,

他们必须非常安静地工作，因为弗里茨也会进行一些采矿作业，如果噪音太大，矿工们自己也可能会飞到空中，然后摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑ:di] [wʊd] ['relɪʃ] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
and **I** **do** **not** **think** **that** **anybody** **would** **relish** **that** **idea** **.**
和 我 做 不是 思考 那 任何人 会 尽情享用 那 主意 .

我不认为有人会喜欢这种想法。

['maɪnɪŋ][ɪz] [dʌn] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
Mining **is** **done** **now** **on** **a** **very** **large** **scale** **.**
矿业 是 完毕 现在 在 一个 非常 大的 规模 .

现在采矿活动已经发展到非常大规模的程度。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz] ['kærid] [ɑ:n] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndər'ni:θ]
So **you** **see** **this** **war** **is** **carried** **on** **underneath** **the** **earth** **as** **well** **as** **underneath**
所以 你 看 这 战争 是 携带 在 下 这 地球 作为 出色地 作为 下
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the **water** **.**
这 水 .

所以你看，这场战争不仅在水下进行，也在地下进行。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:fɪsər] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði] [kri:ps] ['æftər][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [ə'fer]
I **will** **remember** **a** **certain** **officer** **who** **got** **the** **creeps** **after** **the** **October** **affair**
我 将要 记住 一个 肯定 官 WHO 得到 这 令人毛骨悚然 后 这 十月 事务
[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][goʊ][ə'raʊnd] ['werɪŋ] ['ɑ:rmərd] ['bɑ:di] [pleɪts] ,
and **would** **always** **go** **around** **wearing** **armored** **body** **plates** **,**
和 会 总是 去 大约 穿着 装甲 身体 盘子 ,

我会记得有一位军官，在十月事件后变得疑神疑鬼，总是穿着防弹背心到处走。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ræt] [skrætʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn] .
and **every** **time** **he** **heard** **a** **rat** **scratch** **he** **thought** **it** **was** **a** **mine** **.**
和 每一个 时间 他 听到 一个 鼠 划痕 他 想法 它 曾是 一个 矿 .

每次听到老鼠抓挠的声音，他都以为是地雷。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [klɪrd] [ɔ:l][ðə; ði][men] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **heard** **a** **noise** **in** **his** **dugout** **and** **he** **cleared** **all** **the** **men** **out** **of** **his**
他 听到 一个 噪音 在 他的 独木舟 和 他 已清除 全部 这 男人 出去 的 他的
[trentʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['maɪnərz][ʌp] .
trench **and** **had** **the** **miners** **up** **.**
沟 和 有 这 矿工 向上 .

他听到掩体里有动静，便把所有人都从战壕里赶了出来，让矿工们都起来。

[ðeɪ] [dʌg] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][æn; ən][oʊld]
They **dug** **down** **and** **found** **that** **his** **place** **must** **have** **been** **over** **an** **old**
他们 挖 向下 和 成立 那 他的 地方 必须 有 到过 超过 一个 老的
['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ræts] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['hævɪŋ]
dugout **and** **that** **there** **were** **quite** **a** **number** **of** **rats** **running** **around** **having**
独木舟 和 那 那里 是 相当 一个 数字 的 老鼠 跑步 大约 拥有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
a **good** **time** **all** **to** **themselves** **.**
一个 好的 时间 全部 到 他们自己 .

他们向下挖掘，发现他的住处一定是建在一个旧地窝上，而且有很多老鼠在里面自由自在地四处游荡。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['hɪroʊ][maɪ'self] .

Certainly	**,**	**I**	**must**	**admit**	**that**	**I**	**was**	**no**	**hero**	**myself**	**.**
当然	,	我	必须	承认	那	我	曾是	不	英雄	我	.

当然，我必须承认，我本人并不是什么英雄。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['trentʃɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

When	**our**	**front**	**trenches**	**started**	**to**	**cave**	**in**	**we**	**had**	**to**	**get**	**out**	**in**	**front**
什么时候	我们的	正面	战壕	开始	到	洞穴	在	我们	有	到	得到	出去	在	正面

['ɪntuː] [noʊ]['mænz] [lænd] [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] [nuː] [trentʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɜːrθ] [wiː; wi]['ekskəˌveɪtid]

into	**No**	**Man's**	**Land**	**and**	**dig**	**a**	**new**	**trench**	**and**	**what**	**earth**	**we**	**excavated**
进入	不	男人的	土地	和	挖	一个	新的	沟	和	什么	地球	我们	挖掘

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] ,

we	**had**	**to**	**throw**	**up**	**against**	**our**	**own**	**front**	**line**	**trench**	**,**
我们	有	到	扔	向上	反对	我们的	自己的	正面	线	沟	,

当我们的前线战壕开始坍塌时，我们不得不到无人区前面去挖掘新的战壕，而我们挖出的泥土必须堆到我们自己的前线战壕边上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	**although**	**at**	**the**	**present**	**time**	**I**	**would**	**think**	**nothing**	**of**	**it**	**I**	**was**
和	虽然	在	这	展示	时间	我	会	思考	没有什么	的	它	我	曾是

[ʃʊr] [sʌm; səm] [skerd] .

sure	**some**	**scared**	**.**
当然	一些	害怕的	.

虽然现在我不会在意，但我确信有些人感到害怕。

[bʌt; bət] ['æftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

But	**after**	**you**	**are**	**there**	**awhile**	**you**	**do**	**not**	**mind**	**it**	**at**	**all**	**.**
但	后	你	是	那里	一会儿	你	做	不是	头脑	它	在	全部	.

但待了一段时间后，你就不会觉得介意了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪntər] [bɪl] ['kæmərən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [noʊ] ['mænz]

The	**first**	**winter**	**Bill**	**Cameron**	**,**	**along**	**with**	**his**	**scouts**	**used**	**to**	**live**	**in**	**No**	**Man's**
这	第一的	冬天	账单	卡梅伦	,	沿着	和	他的	侦察兵	用过的	到	居住	在	不	男人的

[lænd] .

Land	**.**
土地	.

比尔·卡梅伦和他的侦察兵们在第一个冬天住在了无人区。

[ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

They	**thought**	**nothing**	**of**	**doing**	**that**	**.**
他们	想法	没有什么	的	正在做	那	.

他们当时根本没把这当回事。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

They	**used**	**to**	**be**	**planning**	**to**	**do**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**,**
他们	用过的	到	是	规划	到	做	全部	排序	的	事物	,

他们过去常常计划做各种各样的事情，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['oʊnli] ['seldəm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [-]

but	**the**	**opportunity**	**only**	**seldom**	**came**	**for**	**them**	**to**	**do**	**anything**	**[**	**17**	**]**
但	这	机会	仅有的	很少	来了	为了	他们	到	做	任何事物	[	-	]

但他们很少有机会去做某事[17]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

out	**of**	**the**	**way**	**,**
出去	的	这	方式	,

让开，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][noʊ]['mænz][lænd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

except	it	was	to	go	over	No	Man's	Land	searching	for	dead	bodies	and
除了	它	曾是	到	去	超过	不	男人的	土地	搜索	为了	死的	身体	和

['kjuəriːˌəus] ,

curios	,
奇珍异宝	,

只不过这次的任务是穿越无人区，寻找尸体和奇珍异宝。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃæps] [wɜːr; wər] [geɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	those	chaps	were	game	enough	for	anything	.
和	那些	小伙子们	是	游戏	足够的	为了	任何事物	.

那些家伙胆子真大，什么都敢做。

[lɛf'tɛnənt] .

LIEUT	.
中尉	.

中尉

['kænɪŋ] , [em] . [em] .

CANNING	,	M	.	M	.
罐头	,	M	.	M	.

罐头，毫米

['meɪdʒər] [mə'kreɪ]

MAJOR	MACRAE
主要的	麦克雷

麦克雷少校

['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'oʊ] . , 25th [bæt] .

OFFICER	COMMANDING	"	A	"	CO	.	,	25th	BATT	.
官	指挥	"	一个	"	一氧化碳	.	,	25th	击球	.

第25营A连连长

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] ['smuːðli] ,

The	whole	time	we	were	on	this	front	everything	went	very	smoothly	,
这	所有的	时间	我们	是	在	这	正面	一切	去	非常	顺利	,

我们负责这方面的工作一直都很顺利。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] .

for	we	had	one	great	man	at	the	head	of	our	Battalion	.
为了	我们	有	一	伟大的	男人	在	这	头	的	我们的	营	.

因为我们营里有一位伟大的将领。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [bə'tæliən] ,

We	were	great	friends	with	the	French	-	Canadian	Battalion	,
我们	是	伟大的	朋友们	和	这	法语	-	加拿大	营	,

我们和法裔加拿大营是很好的朋友，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bə'tæliən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt]

but	there	was	another	Battalion	in	our	Brigade	with	whom	we	did	not
但	那里	曾是	其他	营	在	我们的	旅	和	谁	我们	做过	不是

[pʊl] [æt; ət] [ɔːl] ,

pull	at	all	,
拉	在	全部	,

但我们旅里还有另一个营，我们和他们完全没有合作。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

and	there	was	always	a	certain	amount	of	jealousy	between	us	,
和	那里	曾是	总是	一个	肯定	数量	的	妒忌	之间	我们	,

我们之间一直存在着某种程度的嫉妒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	was	a	good	thing	as	we	were	always	trying	to	outdo	the	other	.
哪个	曾是	一个	好的	事物	作为	我们	是	总是	尝试	到	胜过	这	其他	.

这其实是件好事，因为我们总是想方设法胜过对方。

[ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [bə'tæliən] [ðæt]['evər][left]

Their	Commanding	Officer	thought	that	they	were	the	best	battalion	that	ever	left
他们的	指挥	官	想法	那	他们	是	这	最好的	营	那	曾经	左边

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

他们的指挥官认为他们是离开加拿大的最优秀的营。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['bʊldɔ:g] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ;

and	Hilliam	,	the	bulldog	that	he	was	,	would	not	stand	for	that	;
和	希利亚姆	,	这	斗牛犬	那	他	曾是	,	会	不是	站立	为了	那	;

而希利亚姆，就像一头斗牛犬，绝不会容忍这种情况;

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

so	there	was	always	a	certain	amount	of	rivalry	between	us	.
所以	那里	曾是	总是	一个	肯定	数量	的	对抗	之间	我们	.

所以我们之间一直存在一定程度的竞争关系。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [kə'neɪdi:ənz] ['ga:diŋ] [ə; eɪ][roʊd] [wer] ['pi:p(ə)l]

On	one	occasion	there	were	a	few	Canadians	guarding	a	road	where	people
在	一	场合	那里	是	一个	很少	加拿大人	守护	一个	路	在哪里	人们

[wɜ:r; wər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pæs] ,

were	not	supposed	to	travel	by	night	unless	they	had	a	pass	,
是	不是	据称	到	旅行	经过	夜晚	除非	他们	有	一个	经过	,

有一次，几个加拿大人守卫着一条公路，这条公路规定夜间通行者必须持有通行证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['twenti] - [fɪfθ] " [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][wʌz; wəz]

and	a	"	Twenty	-	fifth	"	man	who	had	been	having	a	good	time	was
和	一个	"	二十	-	第五	"	男人	WHO	有	到过	拥有	一个	好的	时间	曾是

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

coming	home	.
未来	家	.

还有一位玩得很开心的"第二十五"号男子，他正准备回家。

" [hɔ:lt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['sentri] , " [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?

"	Halt	,	"	cried	the	sentry	,	"	who	goes	there	?
"	停止	,	"	哭	这	哨兵	,	"	WHO	去	那里	?

"站住！"哨兵喊道，"谁在那里？"

" ['ænsər] " 25th , "

"	Answer	"	25th	,	"
"	回答	"	25th	,	"

"答案是25日，

" [pæs] 25th [ɔ:l][ɪz] [wel] ,

"	Pass	25th	all	is	well	,
"	经过	25th	全部	是	出色地	,

"过了25号，一切都好。"

" [soʊ][ðə; ði] 25th [mæn][went][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

"	so	the	25th	man	went	on	his	way	home	.
"	所以	这	25th	男人	去	在	他的	方式	家	.

于是，第25个人就回家了。

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə'nʌðər] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] .

Along	came	another	belated	traveller	.
沿着	来了	其他	迟到的	游客	.

又来了一位迟到的旅客。

[ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	same	performance	was	gone	thru	and	he	gave	the	number	of	his
这	相同的	表现	曾是	已消失	通过	和	他	给予	这	数字	的	他的

[bə'tæliən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] 25th .

battalion	which	was	not	the	25th	.
营	哪个	曾是	不是	这	25th	.

同样的表演再次上演，他报出了自己所属营的编号，但那不是第25营。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentri] , " [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,

The	answer	came	back	from	the	sentry	,	"	Turn	out	the	guard	,
这	回答	来了	后退	从	这	哨兵	,	"	转动	出去	这	警卫	,

哨兵回答说："把卫兵赶出去。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] [pʊr] ['soʊldʒər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ru:m] .

"	and	they	put	this	poor	soldier	into	the	guard	room	.
"	和	他们	放	这	贫穷的	士兵	进入	这	警卫	房间	.

于是他们把这个可怜的士兵关进了警卫室。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['peti] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [du:] .

It	was	all	due	to	their	petty	notions	as	to	what	they	should	not	do	.
它	曾是	全部	到期的	到	他们的	小气	概念	作为	到	什么	他们	应该	不是	做	.

这一切都源于他们狭隘的观念，认为有些事不应该做。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rks] [aʊt] [wel] ;

But	still	it	always	works	out	well	;
但	仍然	它	总是	作品	出去	出色地	;

但最终结果总是很好；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bə'tæljənz] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [wʌn] [traɪ] [tu:; tə] [ˌaʊt'du:] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	little	jealousy	between	the	battalions	always	makes	one	try	to	outdo	the	other	.
一个	小的	妒忌	之间	这	营	总是	制作	一	尝试	到	胜过	这	其他	.

各营之间总会有些许嫉妒，导致一方试图胜过另一方。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [wi:; wi] ['nevər] [tʊk] ['sekənd] [pleɪs] [tu:; tə] ['eni]

But	thanks	to	our	Commanding	Officer	we	never	took	second	place	to	any
但	谢谢	到	我们的	指挥	官	我们	绝不	采取	第二	地方	到	任何

[bə'tæliən] [ɪn] [fræns] .

battalion	in	France	.
营	在	法国	.

但多亏了我们的指挥官，我们在法国从未输给过任何一个营，屈居第二。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [em] . [ænd; ənd] [en] . ['trentʃɪz]

Shortly	after	we	were	ordered	to	move	up	to	the	M	.	and	N	.	trenches
不久	后	我们	是	订购	到	移动	向上	到	这	M	.	和	N	.	战壕

[wer] [wi:; wi] [rɪ'li:vd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

where	we	relieved	some	of	the	[	18	]
在哪里	我们	松了口气	一些	的	这	[	-	]

不久之后，我们接到命令前往 M 和 N 战壕，在那里我们接替了一些[18]

4th [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

4th	Brigade	for	a	time	.
4th	旅	为了	一个	时间	.

曾隶属于第四旅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [neɪmd] [ðə; ði] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]

There	was	a	trench	in	this	locality	named	the	"	International	"	because	of
那里	曾是	一个	沟	在	这	地点	命名	这	"	国际的	"	因为	的

[its] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] .

it's	changing	hands	so	often	.
它是	变化	双手	所以	经常	.

当地有一条战壕，因其多次易手而被命名为"国际战壕"。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['skɔti]
about a month before this the Germans had made an attack on the Scotties
关于 一个 月 前 这 这 德国人 有 制成 一个 攻击 在 这 斯科蒂斯
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [rɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hʌnz] .
and they were just relieving and were not prepared for the Huns .
和 他们 是 只是 缓解 和 是 不是 准备 为了 这 匈奴人 .

大约一个月前，德国人进攻了苏格兰人，他们当时只是在进行换防，并没有做好应对德国人的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk]
But they fought until they saw that they would have to plan a surprise attack
但 他们 战斗 直到 他们 锯 那 他们 会 有 到 计划 一个 惊喜 攻击
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
to get it back .
到 得到 它 后退 .

但他们奋战到底，直到意识到必须策划一次突袭才能夺回它。

[ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðen] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [left] [frɪts] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
The Scottish Division then went out for a rest and left Fritz master of the
这 苏格兰 分配 然后 去 出去 为了 一个 休息 和 左边 弗里茨 掌握 的 这
[trentʃ] .
trench .
沟 .

随后苏格兰师出去休息，把战壕留给了弗里茨指挥。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæni] [skɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [soʊ] ['iːzəli] .
But the canny Scot was not giving in so easily .
但 这 精明 苏格兰人 曾是 不是 给予 在 所以 容易地 .

但这位精明的苏格兰人并没有轻易屈服。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
When they had been reorganized they came back with one intention and that
什么时候 他们 有 到过 重组 他们 来了 后退 和 一 意图 和 那
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] " [trentʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
was to take back the " International " trench and they did .
曾是 到 拿 后退 这 " 国际的 " 沟 和 他们 做过 .

重组之后，他们带着一个目标卷土重来，那就是夺回"国际"战壕，而他们也做到了。

[wel] [hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [trentʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Well here we were in the Vierstrutt trench , and we held it for a
出色地 这里 我们 是 在 这 - 沟 , 和 我们 握住 它 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

当时我们身处维尔斯特鲁特战壕，坚守了一周。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [wʊd] ['oʊpən] [ʌp] ['evrɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər]
Our artillery would open up every couple of hours and we could look over
我们的 炮兵 会 打开 向上 每一个 夫妻 的 小时 和 我们 可以 看 超过
['aʊər; ɑːr] ['pærəpɪts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['paʊndɪŋ] [keɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [trentʃ] — [ˌaɪ 'tiː]
our parapets and watch them pounding Cain out of Fritz's trench — it
我们的 城垛 和 手表 他们 猛击 该隐 出去 的 弗里茨的 沟 — 它
[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
was wonderful .
曾是 精彩的 .

我们的炮兵每隔几个小时就会开火，我们可以从胸墙上往外看，看着他们把该隐从弗里茨的战壕里轰出去——真是太棒了。

[wiː; wi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [soʊ] [ðæt] [frɪts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ]

We	kept	this	up	for	about	four	or	five	days	so	that	Fritz	could	not	have	much
我们	保留	这	向上	为了	关于	四	或者	五	天	所以	那	弗里茨	可以	不是	有	很多

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [trentʃ] [left] .

of	a	trench	left	.
的	一个	沟	左边	.

我们这样做了大约四五天，这样弗里茨就没法留下多少战壕了。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

The	idea	of	the	heavy	bombardment	was	to	give	him	the	notion	that
这	主意	的	这	重的	轰击	曾是	到	给	他	这	概念	那

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

we	were	going	to	make	an	attack	at	this	point	.
我们	是	去	到	制作	一个	攻击	在	这	观点	.

猛烈轰炸的目的是让他觉得我们要在这个地方发动进攻。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [trentʃ] [bɪl] ['kæmərən] ,

On	the	morning	that	the	Scotties	were	to	take	back	the	trench	Bill	Cameron	,
在	这	早晨	那	这	斯科蒂斯	是	到	拿	后退	这	沟	账单	卡梅伦	,

在苏格兰队准备夺回战壕的那天早上，比尔·卡梅伦

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kænɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [pleɪd]

George	Roberts	,	together	with	Canning	,	and	some	of	the	other	boys	,	played
乔治	罗伯茨	,	一起	和	罐头	,	和	一些	的	这	其他	男孩们	,	玩

[kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [frɪts] .

quite	a	trick	on	Fritz	.
相当	一个	诡计	在	弗里茨	.

乔治·罗伯茨和坎宁以及其他一些男孩一起，捉弄了弗里茨一番。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ] [stiːm] [paɪps] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

They	got	a	couple	of	very	long	steam	pipes	and	filled	them	up	with
他们	得到	一个	夫妻	的	非常	长的	蒸汽	管道	和	已填	他们	向上	和

[ɪk'spləusivz] ;

explosives	;
爆炸物	;

他们弄来几根很长的蒸汽管道，并在里面装满了炸药；

['kærɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'niːθ] ['frɪtsɪz] [bɑːrb] ['waɪər] .

carried	them	across	and	put	them	underneath	Fritz's	barb	wire	.
携带	他们	穿过	和	放	他们	下	弗里茨的	倒钩	金属丝	.

把它们搬过去，放在弗里茨的铁丝网下面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fjuːz] [ə'tætʃt] .

There	was	a	long	fuse	attached	.
那里	曾是	一个	长的	保险丝	随附的	.

上面连着一根很长的保险丝。

[naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] : — [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] .

Now	to	describe	it	:	—	The	hour	is	4	a	.	m	.
现在	到	描述	它	:	—	这	小时	是	4	一个	.	米	.

现在来描述一下：——现在是凌晨4点

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

Everybody	is	anxiously	waiting	for	the	bombardment	to	take	place	.
大家	是	焦虑地	等待	为了	这	轰击	到	拿	地方	.

所有人都焦急地等待着轰炸的到来。

[wiː; wi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [frɪts] ['bɔmbaːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

We	never	gave	a	thought	to	the	possibility	of	Fritz	bombarding	us	.
我们	绝不	给予	一个	想法	到	这	可能性	的	弗里茨	轰炸	我们	.

我们从未想过弗里茨会轰炸我们。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑ:rts] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [trentʃ] , [bʌt; bət][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]

The	attack	starts	,	but	we	do	not	leave	our	trench	,	but	set	fire	to	the
这	攻击	开始	,	但	我们	做	不是	离开	我们的	沟	,	但	放	火	到	这

[fju:z] .

fuse	.
保险丝	.

进攻开始了，但我们没有离开战壕，而是点燃了引信。

[ðæt] [fju:z] [dɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fænsi] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [twɪsts] ['trævəlɪŋ] [ə'krɔ:s] [noʊ]['mænz] [lænd] ,

That	fuse	did	all	sorts	of	fancy	turns	and	twists	travelling	across	No	Man's	Land	,
那	保险丝	做过	全部	排序	的	想要	转弯	和	曲折	旅行	穿过	不	男人的	土地	,

那根保险丝在穿越无人区时，做了各种各样奇特的转弯和扭转，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-]

and	then	the	[	19	]
和	然后	这	[	-	]

然后是[19]

[ɪk'sploʊʒn] !

explosion	!
爆炸	!

爆炸!

['frɪtsɪz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [bloʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Fritz's	wires	are	all	blown	to	pieces	.
弗里茨的	电线	是	全部	吹	到	件	.

弗里茨的电线全都被炸断了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sendz] [ʌp] [ɔ:l] ['sɔrts]

He	was	sure	then	that	we	are	making	the	attack	and	sends	up	all	sorts
他	曾是	当然	然后	那	我们	是	制作	这	攻击	和	发送	向上	全部	排序

[ʌv; əv][es] . [oʊ] . [es] . ['signəlz] [ðæt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

of	S	.	O	.	S	.	signals	that	look	very	pretty	.
的	S	.	哦	.	S	.	信号	那	看	非常	漂亮的	.

他当时确信是我们发动了攻击，于是发出各种各样看起来非常漂亮的求救信号。

[hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['əupənz][ʌp] ,

His	artillery	opens	up	,
他的	炮兵	打开	向上	,

他的炮兵部队开始射击，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][reɪndʒ][fɔ:r; fər][hi:; hi]['kænɑ:t]

but	it	seems	there	is	something	the	matter	with	his	range	for	he	cannot
但	它	似乎	那里	是	某物	这	事情	和	他的	范围	为了	他	不能

[ri:tʃ] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .

reach	us	at	all	.
抵达	我们	在	全部	.

但似乎他的信号范围出了问题，他根本联系不上我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ?

But	what	is	taking	place	on	the	right	of	us	?
但	什么	是	采取	地方	在	这	正确的	的	我们	?

但是，在我们右侧发生了什么?

[ðə; ði] ['skɔti] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [wɔ:k] ['oʊvər][noʊ]['mænz][lænd] ,

The	Scotties	,	without	firing	a	shot	,	walk	over	No	Man's	Land	,
这	斯科蒂斯	,	没有	射击	一个	射击	,	走	超过	不	男人的	土地	,

苏格兰人一枪未发，就走过了无人区。

[dʒʌmp]['ɪntu:]['frɪtsɪz] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɑ:m] [ðə; ði] ['dʌgauts] , ['kæptʃərɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] ['prizənəz] ,

jump	into	Fritz's	trench	and	bomb	the	dugouts	,	capturing	quite	a	few	prisoners	,
跳	进入	弗里茨的	沟	和	炸弹	这	球员休息区	,	捕捉	相当	一个	很少	囚犯	,

跳进弗里茨的战壕，轰炸敌军的掩体，俘虏了不少战俘。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] " [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] " [ɪz]['aʊərz][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hændz]

and	once	more	the	"	International	"	is	ours	and	has	not	changed	hands
和	一次	更多的	这	"	国际的	"	是	我们的	和	有	不是	已更改	双手

[sɪns] . [-]

since	.	[	20	]
自从	.	[	-	]

“国际”再次归我们所有，并且自此以后没有易手。[20]

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[ʊr] [bəˈtæliən] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪməl] [frʌnt] ,

ur	Battalion	did	not	remain	long	on	the	Kimmel	front	,
你的	营	做过	不是	保持	长的	在	这	吉梅尔	正面	,

我们的营并没有在金梅尔前线停留太久。

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,

but	on	being	relieved	by	some	English	troops	,
但	在	存在	松了口气	经过	一些	英语	军队	,

但被一些英国军队解救后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

we	were	sent	for	a	rest	to	a	little	village	called	Berthem	.
我们	是	发送	为了	一个	休息	到	一个	小的	村庄	称为	-	.

我们被派往一个名叫贝尔特姆的小村庄休息。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːrm] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['splendɪd] ['triːtmənt]

We	were	situated	in	a	French	farm	house	and	received	splendid	treatment
我们	是	位于	在	一个	法语	农场	房子	和	已收到	灿烂	治疗

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

from	the	occupants	.
从	这	居住者	.

我们住在法国的一栋农舍里，受到了住户们的热情款待。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['ænzæk] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ]

Here	it	was	that	we	met	the	Anzacs	,	fresh	from	their	terrible	fighting
这里	它	曾是	那	我们	遇见	这	澳新军团	,	新鲜的	从	他们的	糟糕的	斗争

[æt; ət] [gəˈlɪpəli] ;

at	Gallipoli	;
在	加里波利	;

正是在这里，我们遇到了刚刚在加里波利经历了惨烈战斗的澳新军团；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	there	was	quite	a	little	friendly	rivalry	between	them	and	our
和	那里	曾是	相当	一个	小的	友好的	对抗	之间	他们	和	我们的

[kə'neɪdiən] [bɔɪz] .

Canadian	boys	.
加拿大	男孩们	.

他们和我们的加拿大队员之间存在着相当友好的竞争关系。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

Contrary	**to**	**our**	**expectations**	**we**	**did**	**not**	**remain**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**
相反	到	我们的	期望	我们	做过	不是	保持	为了	任何	长度	的	时间

[æt; ət] - .

at	**Berthem**	**.**
在	-	.

与我们的预期相反，我们在贝尔特姆并没有停留太久。

[sʌm; səm][bɪg] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] ,

Some	**big**	**fighting**	**was**	**in**	**progress**	**at**	**St**	**.**	**Eloi**	**,**
一些	大的	斗争	曾是	在	进步	在	英石	.	埃洛伊	,

圣埃洛伊一带爆发了激烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][im'piəriəlz][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'fensɪv] ['mu:vmənt] .

and	**the**	**Imperials**	**had**	**planned**	**a**	**strong**	**offensive**	**movement**	**.**
和	这	帝国	有	计划	一个	强的	进攻	移动	.

帝国军计划发动强有力的进攻。

['sevrəl] [maɪnz] [wɜ:r; wər][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði][əb'dʒektɪv]

Several	**mines**	**were**	**exploded**	**,**	**and**	**an**	**attack**	**was**	**launched**	**the**	**objective**
一些	矿井	是	爆炸了	,	和	一个	攻击	曾是	发射	这	客观的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	**which**	**,**
的	哪个	,

多枚地雷被引爆，并发动了一次袭击，其目的是：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛ'si:ˌni:z] [rɪdʒ] .

in	**the**	**first**	**instance**	**,**	**was**	**to**	**gain**	**part**	**of**	**the**	**Messines**	**Ridge**	**.**
在	这	第一的	实例	,	曾是	到	获得	部分	的	这	梅西内斯	岭	.

首要目标是夺取梅西讷山脊的一部分。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlli] [soʊ] ,

The	**attack**	**was**	**a**	**considerable**	**success**	**but**	**not**	**wholly**	**so**	**,**
这	攻击	曾是	一个	大量	成功	但	不是	完全	所以	,

这次袭击取得了相当大的成功，但并非完全成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɑ:r'tɪləri]

because	**the**	**Germans**	**were**	**able**	**to**	**get**	**in**	**some**	**pretty**	**effective**	**artillery**
因为	这	德国人	是	有能力的	到	得到	在	一些	漂亮的	有效的	炮兵

[wɜ:rk] ;

work	**;**
工作	;

因为德国人进行了一些非常有效的炮击；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑ:n] [sent] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

the	**Fourth**	**Brigade**	**was**	**thereupon**	**sent**	**to**	**their**	**assistance**	**and**	**managed**	**to**
这	第四	旅	曾是	于是	发送	到	他们的	协助	和	管理	到

[draɪv] [frɪts] [bæk] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

drive	**Fritz**	**back**	**for**	**quite**	**a**	**distance**	**.**
驾驶	弗里茨	后退	为了	相当	一个	距离	.

于是第四旅奉命前去支援，并成功地将弗里茨击退了相当远的距离。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['veri] [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ]

For	**the**	**next**	**three**	**days**	**there**	**was**	**some**	**very**	**hard**	**fighting**	**in**	**this**	**St**	**.**	**Eloi**
为了	这	下一个	三	天	那里	曾是	一些	非常	难的	斗争	在	这	英石	.	埃洛伊

['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][men] [pɑ:'tisipeitid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vælər] .

district	**in**	**which**	**our**	**men**	**participated**	**with**	**great**	**valor**	**.**
区	在	哪个	我们的	男人	参与	和	伟大的	勇气	.

接下来的三天里，圣埃洛伊地区爆发了非常激烈的战斗，我们的战士们英勇作战。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [-]
Some **of** **our** **boys** **[** **21** **]**
一些 的 我们的 男孩们 [-]

我们的一些男孩[21]

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðoʊz] [maɪn]['kreɪtərz][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][noʊ]
were **obliged** **to** **remain** **in** **those** **mine** **craters** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **with** **no**
是 有义务 到 保持 在 那些 矿 陨石坑 为了 二十 - 四 小时 和 不
[tʃæns] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] .
chance **of** **communication** **with** **the** **rear** **.**
机会 的 沟通 和 这 后部 .

他们被迫在那些矿坑里待上二十四小时，没有机会与后方取得联系。

['haʊərd] ['dʒɑːnˌstoʊn] [biːt] [ɔːf][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ə'tæks] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .
Howard **Johnstone** **beat** **off** **no** **less** **than** **five** **attacks** **in** **four** **hours** **.**
霍华德 约翰斯通 打 离开 不 较少的 比 五 攻击 在 四 小时 .

霍华德·约翰斯通在四个小时内击退了至少五次进攻。

[gai] ['mæθəsən] , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [wʌn] [ðə; ði][em] . [em] . [ɪn] [ðɪs]
Guy **Matheson** **,** **who** **had** **crossed** **over** **as** **a** **sergeant** **won** **the** **M** **.** **M** **.** **in** **this**
盖伊 马瑟森 , WHO 有 交叉 超过 作为 一个 军士 韩元 这 M . M . 在 这
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

盖伊·马瑟森（Guy Matheson）曾是一名中士，在此次行动中荣获军事勋章。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɔːrpərəl] ['ɪŋgrəm] [geɪnd] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] .
and **here** **it** **was** **that** **Corporal** **Ingram** **gained** **the** **D** **.** **C** **.** **M** **.**
和 这里 它 曾是 那 下士 英格拉姆 获得 这 D . C . M .

正是在这里，下士英格拉姆获得了杰出行为勋章（DCM）。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][viː] . [siː] . ['kæptɪn] [brʊks] [dɪd]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] ,
They **really** **deserved** **the** **V** **.** **C** **.** **Captain** **Brooks** **did** **wonderful** **work** **,**
他们 真的 应得的 这 V . C . 队长 布鲁克斯 做过 精彩的 工作 ,

他们确实配得上维多利亚十字勋章，布鲁克斯上尉做得非常出色。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]['menʃ(ə)n]
but **I** **cannot** **continue** **to** **mention** **individuals** **or** **I** **should** **have** **to** **mention**
但 我 不能 继续 到 提到 个人 或者 我 应该 有 到 提到
['evri] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bə'tæliən] .
every **name** **in** **the** **entire** **Battalion** **.**
每一个 姓名 在 这 全部的 营 .

但我不能继续提及个人，否则我就得把整个营的每个人的名字都说出来。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
After **some** **days** **the** **intensity** **of** **the** **fighting** **died** **down** **and** **the** **ordinary**
后 一些 天 这 强度 的 这 斗争 死亡 向下 和 这 普通的
[trentʃ] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
trench **warfare** **was** **resumed** **.**
沟 战争 曾是 恢复 .

几天后，战斗强度有所减弱，普通的堑壕战又重新开始。

[wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['bædli] ['ʃætərd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]
We **had** **hard** **work** **rebuilding** **our** **badly** **shattered** **trenches** **and** **were** **very**
我们 有 难的 工作 重建 我们的 糟糕 破碎 战壕 和 是 非常
[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒən(ə)l] [rest] .
glad **of** **the** **opportunity** **to** **enjoy** **our** **divisional** **rest** **.**
高兴的 的 这 机会 到 享受 我们的 部门 休息 .

我们辛苦地重建了被严重破坏的战壕，非常高兴有机会享受师级休整。

[waɪl] [aʊt] [ɑːn] [rest] [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

While	out	on	rest	on	one	occasion	we	were	visited	by	the	King	and	Queen	.
尽管	出去	在	休息	在	一	场合	我们	是	到访	经过	这	国王	和	女王	.

有一次我们外出休息时，国王和王后来访。

[ðer; ðər] [ˈmædʒɪstiz] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [wɔːkt] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd]

Their	Majesties	,	accompanied	by	Colonel	Hilliam	,	walked	through	our	lines	and
他们的	陛下	,	伴随	经过	上校	希利亚姆	,	步行	通过	我们的	线条	和

[əˈpɪrd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelfer] .

appeared	much	interested	in	our	welfare	.
出现	很多	感兴趣的	在	我们的	福利	.

陛下们在希利亚姆上校的陪同下，巡视了我们的防线，对我们的安危表现出了极大的关心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ɛˈlɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkæptʃərd] [sʌm; səm] [ˈprizənəz] [huː] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði]

It	was	in	St	.	Eloi	that	we	captured	some	prisoners	who	gave	us	the
它	曾是	在	英石	.	埃洛伊	那	我们	捕获	一些	囚犯	WHO	给予	我们	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gæs] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪməl] [frʌnt] .

information	that	there	was	going	to	be	a	gas	attack	on	the	Kimmel	Front	.
信息	那	那里	曾是	去	到	是	一个	气体	攻击	在	这	吉梅尔	正面	.

在圣埃洛伊，我们俘虏了一些战俘，他们向我们透露，金梅尔前线将遭受毒气袭击。

[wiː; wi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [imˈpiəriəlz] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

We	warned	the	Imperials	who	were	at	that	point	,	so	they	were	quite
我们	警告	这	帝国	WHO	是	在	那	观点	,	所以	他们	是	相当

[prɪˈperd] .

prepared	.
准备	.

我们警告了当时在那里的帝国军队，所以他们做好了充分的准备。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [sent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gæs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðəmˈselvz] .

The	Germans	sent	over	the	gas	,	and	then	came	over	themselves	.
这	德国人	发送	超过	这	气体	,	和	然后	来了	超过	他们自己	.

德国人先放了毒气过来，然后他们自己也过来了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛloʊz] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ðʌs] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

Our	fellows	fell	back	in	the	centre	and	thus	surrounded	them	,
我们的	伙伴们	跌倒	后退	在	这	中心	和	因此	包围	他们	,

我们的同伴退守到中央，将他们包围起来。

[ˈkæptʃərɪŋ] [ɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər] .

capturing	or	killing	every	one	that	came	over	.
捕捉	或者	杀	每一个	一	那	来了	超过	.

将所有过来的人抓捕或杀死。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːrst] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈluːɪs] [gʌn]

It	was	while	in	those	trenches	that	we	first	started	to	use	the	Lewis	gun
它	曾是	尽管	在	那些	战壕	那	我们	第一的	开始	到	使用	这	刘易斯	枪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊks] [trentʃ] [ˈmɔːrtər] .

and	the	Stokes	trench	mortar	.
和	这	斯托克斯	沟	砂浆	.

正是在那些战壕里，我们第一次开始使用刘易斯机枪和斯托克斯战壕迫击炮。

[ðə; ði] [ˈluːɪs] [məˈʃiːn] [gʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwepən] .

The	Lewis	machine	gun	is	a	wonderful	weapon	.
这	刘易斯	机器	枪	是	一个	精彩的	武器	.

刘易斯机枪是一种非常棒的武器。

[laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪz]

Like	a	rifle	it	can	be	fired	from	the	shoulder	and	the	discharge	is
喜欢	一个	步枪	它	能	是	被解雇	从	这	肩膀	和	这	释放	是

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [raʊndz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

at	the	rate	of	about	500	rounds	a	minute	.
在	这	速度	的	关于	-	回合	一个	分钟	.

它像步枪一样可以肩射，射速约为每分钟 500 发。

[ðə; ði] [stoʊks] [gʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊv] [paɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

The	Stokes	gun	is	much	like	a	stove	pipe	;	and	as	fast	as	the	shells	,
这	斯托克斯	枪	是	很多	喜欢	一个	火炉	管道	;	和	作为	快速地	作为	这	贝壳	,

斯托克斯机枪很像一根烟囱；炮弹射速也很快，

[wɪtʃ] [weɪ] - ['paʊndz] . , [ɑː; ər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

which	weigh	13	lbs	.	,	are	dropped	into	it	,
哪个	称重	-	磅	.	,	是	掉落	进入	它	,

将这些重达13磅的物体放入其中，

[ðeɪ] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

they	go	flying	through	the	air	right	to	their	object	,
他们	去	飞行	通过	这	空气	正确的	到	他们的	目的	,

它们飞速穿过空中，直奔目标而去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['hævək] .

and	then	burst	and	create	an	awful	havoc	.
和	然后	爆裂	和	创造	一个	可怕	混乱	.

然后突然爆发，造成可怕的破坏。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [-]

The	Germans	have	invented	quite	a	[	22	]
这	德国人	有	发明	相当	一个	[	-	]

德国人发明了相当[22]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [trentʃ] ['mɔːtəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

number	of	trench	mortars	,	but	nothing	to	come	up	to	this	.
数字	的	沟	迫击炮	,	但	没有什么	到	来	向上	到	这	.

战壕迫击炮的数量不少，但没有比这更强大的了。

[wʌn] [naɪt] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] ['trentʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

One	night	whilst	we	were	in	those	trenches	a	few	Germans	managed	to	get	into
一	夜晚	而	我们	是	在	那些	战壕	一个	很少	德国人	管理	到	得到	进入

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔkjupaɪŋ] ,

a	part	of	our	trench	which	we	were	not	occupying	,
一个	部分	的	我们的	沟	哪个	我们	是	不是	占领	,

一天晚上，当我们还在战壕里的时候，几个德国人设法进入了我们没有占领的那部分战壕。

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪn][ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt]

as	we	knew	that	they	had	a	mine	there	ready	to	blow	up	at	any	minute
作为	我们	知道	那	他们	有	一个	矿	那里	准备好	到	吹	向上	在	任何	分钟

.

:

.

我们知道他们在那里埋设了一颗随时可能爆炸的地雷。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] ,

As	we	discovered	,	by	the	bombs	and	other	stuff	that	they	had	left	behind	,
作为	我们	发现	,	经过	这	炸弹	和	其他	东西	那	他们	有	左边	在后面	,

我们从他们遗留的炸弹和其他物品中发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

that	they	had	been	in	our	trench	we	decided	to	go	and	look	for
那	他们	有	到过	在	我们的	沟	我们	决定	到	去	和	看	为了

[ðem; ðəm] , [soʊ][lɛf'tɛnənt] .

them	,	so	Lieut	.
他们	,	所以	中尉	.

他们曾出现在我们的战壕里，所以我们决定去寻找他们，于是中尉。

['denis] [sterz] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːrti][aʊt] .

Dennis	Stairs	took	a	party	out	.
丹尼斯	楼梯	采取	一个	派对	出去	.

丹尼斯·斯泰尔斯带了一群朋友出去玩。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɜːrdʒənt] .

He	had	with	him	Sergt	.
他	有	和	他	中士	.

他身边还有一名中士。

['kænɪŋ] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [wʌn] [ðə; ði][em] . [em] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Canning	,	who	has	since	won	the	M	.	M	.	and	his	commission	.
罐头	,	WHO	有	自从	韩元	这	M	.	M	.	和	他的	委员会	.

坎宁后来获得了MM勋章和委任状。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][noʊ]['mænz][lænd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

They	wandered	about	No	Man's	Land	for	awhile	when	they	suddenly	came	upon	a
他们	漫步	关于	不	男人的	土地	为了	一会儿	什么时候	他们	突然	来了	之上	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [bɑːmz] .

supply	of	Fritz's	bombs	.
供应	的	弗里茨的	炸弹	.

他们在无人区徘徊了一会儿，突然发现了一批弗里茨的炸弹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	a	few	hundred	of	them	,
那里	是	一个	很少	百	的	他们	,

他们有几百人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][reɪd][ɑːn][ˌjuː 'es] .

so	it	was	quite	plain	that	they	intended	to	make	a	big	raid	on	us	.
所以	它	曾是	相当	清楚的	那	他们	故意的	到	制作	一个	大的	袭击	在	我们	.

很明显，他们打算对我们进行一次大规模袭击。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] " 25th " [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ]

But	when	he	had	the	"	25th	"	to	contend	with	he	had	the	wrong
但	什么时候	他	有	这	"	25th	"	到	抗衡	和	他	有	这	错误的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

但当他面对"25周年"时，他却找错了对象。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] [went] [aʊt] ,

The	next	night	the	same	party	went	out	,
这	下一个	夜晚	这	相同的	派对	去	出去	,

第二天晚上，同一群人又出去了。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

prepared	for	anything	that	might	happen	and	they	waited	by	that	supply	of
准备	为了	任何事物	那	可能	发生	和	他们	等待	经过	那	供应	的

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

他们做好了应对任何可能发生的情况的准备，并守候在那批炸弹旁。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] [hʌnz] [ə'pɪrd] .

and	sure	enough	,	quite	a	few	Huns	appeared	.
和	当然	足够的	,	相当	一个	很少	匈奴人	出现	.

果然，出现了不少匈奴人。

['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [ðen] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:mz] ,

Our	fellows	then	threw	the	bombs	,
我们的	伙伴们	然后	扔	这	炸弹	,

然后，我们的同伴投掷了炸弹。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hʌnz] [hu:] ['nevər][gɑ:t] [bæk] [hoʊm]

and	I	can	assure	you	there	were	many	Huns	who	never	got	back	home
和	我	能	保证	你	那里	是	许多	匈奴人	WHO	绝不	得到	后退	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我可以向你保证，有很多匈奴人再也没能回到家乡。

[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]

We	got	a	little	information	from	the	prisoners	taken	and	that	was	most
我们	得到	一个	小的	信息	从	这	囚犯	已采取	和	那	曾是	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

我们从被俘的囚犯那里获得了一些信息，这才是最重要的。

[ə'nʌðər] [naɪt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['lɪsnɪŋ] [poʊsts][aʊt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

Another	night	,	as	usual	,	we	had	our	listening	posts	out	in	some	of
其他	夜晚	,	作为	通常	,	我们	有	我们的	聆听	帖子	出去	在	一些	的

[ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz] ,

the	shell	holes	,
这	壳	孔	,

又是一个夜晚，像往常一样，我们在一些弹坑里设立了监听哨。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [poʊsts] [sɔ:] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [hʌnz]

when	one	of	the	men	of	the	"	A	"	Company	posts	saw	a	couple	of	Huns
什么时候	一	的	这	男人	的	这	"	一个	"	公司	帖子	锯	一个	夫妻	的	匈奴人

[kwaɪt] [kloʊz][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] ,

quite	close	and	immediately	opened	fire	on	them	,
相当	关闭	和	立即地	打开	火	在	他们	,

A连哨所的一名士兵看到几个德国佬离得很近，立即向他们开火。

['kɪlɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

killing	one	and	wounding	the	other	.
杀	一	和	受伤	这	其他	.

一人死亡，一人受伤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [mi:nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] ['veri]

It	was	by	means	such	as	these	that	we	were	able	to	gather	very
它	曾是	经过	方法	这样的	作为	这些	那	我们	是	有能力的	到	收集	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

desirable	information	regarding	the	enemy	,
理想	信息	关于	这	敌人	,

正是通过这些手段，我们才得以收集到关于敌人的非常有价值的情报。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['prɑ:bəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri]

his	strength	,	probable	intentions	,	and	sometimes	the	effect	of	our	artillery
他的	力量	,	可能	意图	,	和	有时	这	影响	的	我们的	炮兵

['faɪər] .

fire	.
火	.

他的力量、可能的意图，有时还有我方炮火的影响。

[ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['meɪkɪŋ] [ðiːz] [reɪdz][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri]

In	fact	one	of	the	main	reasons	for	making	these	raids	was	for	the	very
在	事实	一	的	这	主要的	原因	为了	制作	这些	突袭	曾是	为了	这	非常

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði]

purpose	of	getting	information	and	also	to	weaken	the	morale	of	the
目的	的	获得	信息	和	还	到	削弱	这	士气	的	这

['dʒɜːmənz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . [-]

Germans	opposite	to	us	.	[	23	]
德国人	对面的	到	我们	.	[	-	]

事实上，进行这些突袭的主要原因之一就是为了获取情报，以及削弱与我们对抗的德国人的士气。[23]

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] , [ə'baʊt][dʒuːn] 9th ,

While	we	were	here	at	this	section	of	the	front	,	about	June	9th	,
尽管	我们	是	这里	在	这	部分	的	这	正面	,	关于	六月	9th	,

大约在6月9日，我们身处前线这一区域时，

[ðə; ði][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]['veri] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

the	Third	Division	had	to	withstand	a	very	heavy	bombardment	,	followed	by
这	第三	分配	有	到	经受	一个	非常	重的	轰击	,	随后	经过

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] ,

a	terrible	barrage	fire	,
一个	糟糕的	弹幕	火	,

第三师不得不承受猛烈的炮火轰炸，随后又遭受了可怕的弹幕射击。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] .

and	subsequently	a	fierce	attack	.
和	随后	一个	凶猛的	攻击	.

随后爆发了猛烈的攻击。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

The	Germans	managed	to	get	into	the	trenches	but	not	without	paying	a
这	德国人	管理	到	得到	进入	这	战壕	但	不是	没有	付费	一个

['dredf(ə)l] [praɪs] .

dreadful	price	.
可怕	价格	.

德国人虽然攻入了战壕，但付出了惨重的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ɪf] [ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz]

It	was	found	necessary	to	send	for	reinforcements	if	the	trench	was
它	曾是	成立	必要的	到	发送	为了	增援部队	如果	这	沟	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃərd] .

to	be	re	-	captured	.
到	是	关于	-	捕获	.

如果想要夺回战壕，就必须请求增援。

[im'piəriəlz] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] ,

Imperials	relieved	us	on	the	St	.	Eloi	front	,
帝国	松了口气	我们	在	这	英石	.	埃洛伊	正面	,

帝国军接替我们在圣埃洛伊前线的防务。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [kən'veid] [baɪ]['moʊtər] ['lɒrɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	we	were	speedily	conveyed	by	motor	lorries	and	rushed	up	to	the
和	我们	是	迅速地	传递	经过	发动机	货车	和	匆忙	向上	到	这

['iprɔ] ['sekʃ(ə)n] .

Ypres	section	.
伊普尔	部分	.

我们很快就被卡车运送到伊普尔地区。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɔːl] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt][taɪm][bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kiːn]

Our	boys	all	knew	they	were	in	for	a	hot	time	but	we	were	keen
我们的	男孩们	全部	知道	他们	是	在	为了	一个	热的	时间	但	我们	是	敏锐的

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] " [dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

to	be	at	it	for	we	were	"	just	spoiling	for	a	fight	.
到	是	在	它	为了	我们	是	"	只是	破坏	为了	一个	斗争	.

我们的小伙子们都知道他们要经历一场苦战，但我们却跃跃欲试，因为我们"就是想打架"。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

"	We	got	it	all	right	,	and	though	we	were	only	here	for	two	days	,
"	我们	得到	它	全部	正确的	,	和	尽管	我们	是	仅有的	这里	为了	二	天	,

"我们一切都做得很好，虽然我们只在这里待了两天，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðæt]['aʊər; ɑːr]['kæʒuəlti][lɪst][wʌz; wəz]['veri]

such	was	the	severe	nature	of	the	fighting	,	that	our	casualty	list	was	very
这样的	曾是	这	严重	自然	的	这	斗争	,	那	我们的	伤亡	列表	曾是	非常

['hevi] .

heavy	.
重的	.

战斗非常激烈，我方伤亡人数众多。

[ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]

Incessant	rain	added	to	our	discomfiture	;	but	the	spirit	of	the	boys	was
不停歇	雨	额外	到	我们的	沮丧	;	但	这	精神	的	这	男孩们	曾是

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

something	wonderful	to	behold	.
某物	精彩的	到	看哪	.

连绵不断的雨水加剧了我们的困境；但孩子们展现出的精神令人惊叹。

['æftər][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] [rest][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] ['iprɔ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ]

After	a	twenty	-	four	hour	rest	in	the	huts	at	Ypres	we	went	to	the	now
后	一个	二十	-	四	小时	休息	在	这	小屋	在	伊普尔	我们	去	到	这	现在

['feɪməs] " [hɪl] - " [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .

famous	"	Hill	60	"	where	we	remained	for	seven	days	.
著名的	"	爬坡道	-	"	在哪里	我们	剩余	为了	七	天	.

在伊普尔的小屋里休息了24小时后，我们前往现在著名的"60号山"，在那里待了7天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] " [hɪl] - " [ðæt] [sɜːrdʒənt] .

It	was	while	we	were	here	at	"	Hill	60	"	that	Sergt	.
它	曾是	尽管	我们	是	这里	在	"	爬坡道	-	"	那	中士	.

就在我们驻扎在"60号山"的时候，中士

- [gɑːt][ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . , [ðoʊ] [hiː; hi]['æftərwərdz] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ]

Duffet	got	the	D	.	C	.	M	.	,	though	he	afterwards	died	of	the	wounds	which
-	得到	这	D	.	C	.	M	.	,	尽管	他	然后	死亡	的	这	伤口	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

he	had	received	.
他	有	已收到	.

杜菲特获得了杰出行为勋章，但他后来因伤势过重而去世。

['æftər] ['liːvɪŋ] " [hɪl] - " [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] [ə'gen] ,

After	leaving	"	Hill	60	"	we	went	back	to	the	St	.	Eloi	front	again	,
后	离开	"	爬坡道	-	"	我们	去	后退	到	这	英石	.	埃洛伊	正面	再次	,

离开"60号高地"后，我们再次返回圣埃洛伊前线。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] — [trentʃ] ['wɔːrfer] [ænd; ənd]

and	had	the	usual	routine	of	work	to	perform	—	trench	warfare	and
和	有	这	通常	常规	的	工作	到	履行	—	沟	战争	和

['plenti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] .

plenty	of	working	parties	.
很多	的	在职的	各方	.

并且像往常一样执行日常工作——堑壕战和大量的劳动队任务。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] ['kæriɪŋ] ['waɪər] [trentʃ] [mæts][ə'krɔ:s]

Just	imagine	a	party	of	about	a	hundred	men	carrying	wire	trench	mats	across
只是	想象	一个	派对	的	关于	一个	百	男人	携带	金属丝	沟	垫子	穿过

[ðə; ði]['oʊpən][ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [frɪts] .

the	open	in	full	view	of	Fritz	.
这	打开	在	满的	看法	的	弗里茨	.

试想一下，大约一百名男子扛着铁丝网战壕垫穿过开阔地带，而弗里茨就完全能看到他们。

[ə; eɪ] [fler] [goʊz] [ʌp] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][stændz] [stɪl] ; [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['əupənz]['faɪər] ;

A	flare	goes	up	;	everybody	stands	still	;	a	machine	gun	opens	fire	;
一个	耀斑	去	向上	;	大家	站立	仍然	;	一个	机器	枪	打开	火	;

一枚照明弹升空；所有人都静止不动；一挺机枪开火；

['evribɑ:di; 'evribʌdi][goʊz] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][hɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]

everybody	goes	down	so	that	they	will	not	be	hit	;	and	then	every	thing	is
大家	去	向下	所以	那	他们	将要	不是	是	打	;	和	然后	每一个	事物	是

[stɪl] [ə'gen] .

still	again	.
仍然	再次	.

所有人都趴下以免被击中；然后一切又恢复了平静。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbɑ:di] [swɛəz] [æz; əz][hi:; hi] [trɪps] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] ,

All	of	a	sudden	somebody	swears	as	he	trips	over	a	shell	hole	,
全部	的	一个	突然	某人	发誓	作为	他	旅行	超过	一个	壳	洞	,

突然，有人被弹坑绊倒，咒骂了一声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊθ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revərənt] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer]

but	the	oath	is	made	in	such	a	reverent	way	that	it	is	more	of	a	prayer
但	这	誓言	是	制成	在	这样的	一个	虔诚的	方式	那	它	是	更多的	的	一个	祷告

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɜ:rs] [wɜ:rd] .

than	a	curse	word	.
比	一个	诅咒	单词	.

但发誓的方式非常虔诚，与其说是咒骂，不如说是祈祷。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [naɪt] ['æftər] [naɪt] . [-]

Thus	it	continues	night	after	night	.	[	24	]
因此	它	继续	夜晚	后	夜晚	.	[	-	]

于是，夜复一夜地发生着这样的事。[24]

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

[ˌti:oʊ'si:]

ToC
目录

目录

[es][aɪ][hæv; həv] ['pri:viəsli] [sed] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n]

s	I	have	previously	said	,	there	is	always	a	certain	amount	of	rivalry	between
s	我	有	之前	说	,	那里	是	总是	一个	肯定	数量	的	对抗	之间

[ðə; ði] [bə'tæljənz] .

the	Battalions	.
这	营	.

正如我之前所说，各营之间总是存在一定程度的竞争。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [gɑːt] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

In	illustration	of	this	we	got	word	that	a	Battalion	on	our	right	was	going
在	插图	的	这	我们	得到	单词	那	一个	营	在	我们的	正确的	曾是	去

[tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [reɪd] .

to	pull	off	a	raid	.
到	拉	离开	一个	袭击	.

为了说明这一点，我们得到消息，我们右翼的一个营将要发动一次突袭。

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [lɛf'tɛnənt] .

Our	Colonel	immediately	ordered	Lieut	.
我们的	上校	立即地	订购	中尉	.

我们的上校立即命令中尉。

[waɪz] ([hiː; hi] [went] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 25th [æz; əz] [ə; eɪ] [sɜːrdʒənt] .

Wise	(	he	went	over	with	the	25th	as	a	Sergt	.
明智的	(	他	去	超过	和	这	25th	作为	一个	中士	.

怀斯（他以中士的身份随第25团前往。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən]) [tuː; tə] [teɪk]

and	is	now	a	Major	and	second	in	command	of	the	Battalion	)	to	take
和	是	现在	一个	主要的	和	第二	在	命令	的	这	营	)	到	拿

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] ['ɪntuː] ['frɪtsɪz] [trentʃ] .

a	party	of	men	and	make	a	raid	into	Fritz's	trench	.
一个	派对	的	男人	和	制作	一个	袭击	进入	弗里茨的	沟	.

（他现在是少校，是该营的副指挥官）带领一队人马突袭弗里茨的战壕。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] " [noʊ] ['mænz] [lænd] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [faʊnd]

They	set	off	and	after	wandering	around	"	No	Man's	Land	"	for	a	while	found
他们	放	离开	和	后	漫游	大约	"	不	男人的	土地	"	为了	一个	尽管	成立

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪər] .

an	opening	in	his	wire	.
一个	开幕	在	他的	金属丝	.

他们出发了，在"无人区"附近徘徊了一段时间后，发现他的电线上有一个开口。

[ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɔm'bɑːdid] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

They	got	into	his	trench	and	bombarded	him	right	and	left	,
他们	得到	进入	他的	沟	和	轰炸	他	正确的	和	左边	,

他们冲进他的战壕，左右开弓，对他进行猛烈炮击。

['kɪlɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

killing	quite	a	few	and	bringing	back	valuable	information	.
杀	相当	一个	很少	和	带来	后退	有价值的	信息	.

杀死了不少人，并带回了有价值的情报。

[ʌn'lʌkɪli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrdʒənt] .

Unluckily	we	had	a	few	wounded	,	and	Sergt	.
不幸的是	我们	有	一个	很少	受伤	,	和	中士	.

不幸的是，我们有几名伤员，还有一名中士。

['ændərsn] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['frɪtsɪz] ['waɪər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] .

Anderson	got	no	further	back	than	Fritz's	wire	when	he	was	hit	.
安德森	得到	不	更远	后退	比	弗里茨的	金属丝	什么时候	他	曾是	打	.

安德森被击中时，距离弗里茨的铁丝网还差一点。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[waɪz] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gælənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] ,

Wise	made	three	or	four	gallant	attempts	to	get	him	out	,	but	,
明智的	制成	三	或者	四	英勇	尝试	到	得到	他	出去	,	但	,

怀斯曾三四次英勇地尝试救他出去，但是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

owing	**to**	**the**	**machine**	**gun**	**and**	**rifle**	**fire**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
欠款	到	这	机器	枪	和	步枪	火	,	它	曾是	不可能的	.

由于机枪和步枪的火力，这是不可能的。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[waɪz] , [huː] [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [gɑːt][ðə; ði]['mɪlətəri] [krɔːs] [ænd; ənd] [krɔːs] [diː] ['gɛr] ,

Wise	**,**	**who**	**was**	**badly**	**wounded**	**got**	**the**	**Military**	**Cross**	**and**	**Cross**	**de**	**Guerre**	**,**
明智的	,	WHO	曾是	糟糕	受伤	得到	这	军队	叉	和	叉	德	战争	,

身负重伤的怀斯获得了军事十字勋章和战争十字勋章。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ði]['mɪlətəri]['med(ə)l] ,

and	**several**	**of**	**the**	**boys**	**got**	**the**	**Military**	**Medal**	**,**
和	一些	的	这	男孩们	得到	这	军队	勋章	,

其中几名男孩获得了军功勋章。

[soʊ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hæd; həd][tuː; tə][poʊˈspoʊn][ðer; ðər][reɪd] .

so	**the**	**Battalion**	**on**	**our**	**right**	**had**	**to**	**postpone**	**their**	**raid**	**.**
所以	这	营	在	我们的	正确的	有	到	推迟	他们的	袭击	.

因此，我们右翼的营不得不推迟他们的突袭行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər][wiː; wi] [plænd] [əˈnʌðər] .

A	**few**	**nights**	**later**	**we**	**planned**	**another**	**.**
一个	很少	夜晚	之后	我们	计划	其他	.

几天后的一个晚上，我们又计划了一次。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pɑːrtiz] , [wʌn]['ʌndər][lɛfˈtɛnənt] .

There	**were**	**three**	**parties**	**,**	**one**	**under**	**Lieut**	**.**
那里	是	三	各方	,	一	在下面	中尉	.

当时有三个政党，其中一个由中尉领导。

['mæθəsən] , [wʌn]['ʌndər][lɛfˈtɛnənt] .

Matheson	**,**	**one**	**under**	**Lieut**	**.**
马瑟森	,	一	在下面	中尉	.

马瑟森，一名中尉下属。

['deɪli] , [ænd; ənd][wʌn]['ʌndər][lɛfˈtɛnənt] .

Daley	**,**	**and**	**one**	**under**	**Lieut**	**.**
戴利	,	和	一	在下面	中尉	.

戴利，以及一名中尉。

['hɪlts] , [-]

Hiltz	**,**	**[**	**25**	**]**
希尔茨	,	[	-	]

Hiltz,[25]

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər][grænt] .

the	**whole**	**being**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Major**	**Grant**	**.**
这	所有的	存在	在下面	这	命令	的	主要的	授予	.

整个组织由格兰特少校指挥。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['denis] [sterz] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .

Dennis	**Stairs**	**also**	**took**	**part**	**in**	**this**	**.**
丹尼斯	楼梯	还	采取	部分	在	这	.

丹尼斯·斯泰尔斯也参与了其中。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [trentʃ] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən]

We	were	all	ready	to	raid	the	trench	when	we	got	orders	that	the	Battalion
我们	是	全部	准备好	到	袭击	这	沟	什么时候	我们	得到	订单	那	这	营

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ][reɪd][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

on	our	right	was	going	to	pull	off	a	raid	and	that	we	must
在	我们的	正确的	曾是	去	到	拉	离开	一个	袭击	和	那	我们	必须

[poʊ'spoʊn]['aʊərz] .

postpone	ours	.
推迟	我们的	.

我们正准备突袭战壕时，接到命令说我们右翼的营要发动突袭，我们必须推迟我们的行动。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [lɛf'tɛnənt] .

The	same	night	that	Lieut	.
这	相同的	夜晚	那	中尉	.

就在同一晚，中尉

[waɪz] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][reɪd][soʊ] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪ'geɪd] " [pʊt][wʌn]['oʊvər] " [ɑːn][ðə; ði]

Wise	pulled	off	his	raid	so	successfully	,	the	Fourth	Brigade	"	put	one	over	"	on	the
明智的	拉	离开	他的	袭击	所以	成功地	,	这	第四	旅	"	放	一	超过	"	在	这

[hʌn] .

Hun	.
匈奴	.

怀斯成功地完成了突袭，第四旅"赢了"匈奴人。

[ðeɪ] ['reɪdɪd] [hɪz; ɪz] [trentʃ] ,

They	raided	his	trench	,
他们	突袭	他的	沟	,

他们袭击了他的战壕，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

bringing	back	some	prisoners	and	doing	quite	a	lot	of	damage	to	his
带来	后退	一些	囚犯	和	正在做	相当	一个	很多	的	损害	到	他的

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

带回了一些俘虏，并对他战壕造成了相当大的破坏。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər]

But	one	of	their	men	had	been	missing	and	had	been	given	up	for
但	一	的	他们的	男人	有	到过	丢失的	和	有	到过	给定	向上	为了

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

但他们有一名队员失踪了，被认为已经阵亡。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz] , [waɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

Two	days	later	one	of	the	Artillery	officers	,	while	observing	our	fire	,
二	天	之后	一	的	这	炮兵	警官	,	尽管	观察	我们的	火	,

两天后，一名炮兵军官在观察我们的炮火时，

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃæp] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [noʊ]['mænz][lænd] ,

noticed	a	chap	wandering	around	No	Man's	Land	,
注意到	一个	小伙子	漫游	大约	不	男人的	土地	,

注意到有个家伙在无人区附近闲逛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	would	have	fired	at	him	only	the	man	turned	round	and	the
和	他	会	有	被解雇	在	他	仅有的	这	男人	转向	圆形的	和	这

[əb'zɜːrvər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

observer	saw	his	black	face	and	knew	right	away	that	it	was	the	missing
观察员	锯	他的	黑色的	脸	和	知道	正确的	离开	那	它	曾是	这	丢失的

[mæn] .

man	.
男人	.

他本想向他开枪，但那人转过身来，观察者看到了他黝黑的脸，立刻就知道那就是失踪的那个人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

A	couple	of	boys	crawled	out	and	brought	him	in	.
一个	夫妻	的	男孩们	爬行	出去	和	带来	他	在	.

几个男孩爬出来把他抬了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'lɪriəs] .

He	was	quite	delirious	.
他	曾是	相当	谵妄	.

他当时神志不清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bled] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

It	seemed	that	he	had	been	wounded	and	bled	quite	a	lot	and	became
它	似乎	那	他	有	到过	受伤	和	出血	相当	一个	很多	和	成为

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他似乎受了伤，流了很多血，然后就失去了知觉。

[ðə; ði] [sʌn] [draɪd] [ðə; ði] [wuːnd] ,

The	sun	dried	the	wound	,
这	太阳	干燥	这	伤口	,

阳光晒干了伤口。

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [noʊ]['mænz][lænd] .

but	left	him	insane	and	he	had	started	wandering	around	No	Man's	Land	.
但	左边	他	疯狂的	和	他	有	开始	漫游	大约	不	男人的	土地	.

但这让他精神错乱，开始在无人区游荡。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

Just	before	we	left	the	St	.	Eloi	front	we	had	some	of	the	Fourth
只是	前	我们	左边	这	英石	.	埃洛伊	正面	我们	有	一些	的	这	第四

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Division	in	with	us	,
分配	在	和	我们	,

就在我们离开圣埃洛伊前线之前，第四师的一些士兵和我们在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	we	showed	them	what	they	had	to	do	and	left	them	to
和	我们	显示	他们	什么	他们	有	到	做	和	左边	他们	到

[pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kə'neɪdiːənz] — [ænd; ənd] [ðɪs]

play	their	part	and	show	the	Huns	that	they	were	Canadians	—	and	this
玩	他们的	部分	和	展示	这	匈奴人	那	他们	是	加拿大人	—	和	这

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] .

they	have	undoubtedly	done	.
他们	有	无疑	完毕	.

我们向他们展示了他们应该做什么，然后让他们发挥自己的作用，向匈奴人证明他们是加拿大人——而他们无疑做到了这一点。

[ðə; ði][sɔm; sʌm] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

The	Somme	fighting	was	on	about	this	time	.
这	索姆河	斗争	曾是	在	关于	这	时间	.

索姆河战役大约就在这个时候打响。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

I	well	remember	the	1st	of	July	.
我	出色地	记住	这	1st	的	七月	.

我清楚地记得7月1日。

['aʊər; ɑ:r] ['ɛərəpleinz] [went]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz][ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə'baʊt][sɪks][ɔ:r]

Our	aeroplanes	went	over	the	German	lines	and	brought	down	about	six	or
我们的	飞机	去	超过	这	德语	线条	和	带来	向下	关于	六	或者

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:nz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] .

seven	of	their	observation	balloons	before	you	could	say	"	Jack	Robinson	.
七	的	他们的	观察	气球	前	你	可以	说	"	杰克	罗宾逊	.

我们的飞机飞越德国防线，还没等你反应过来，就击落了他们六七个侦察气球。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [slɪk] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz]

"	It	was	pretty	slick	work	,	with	some	new	explosive	that	our	fellows
"	它	曾是	漂亮的	光滑	工作	,	和	一些	新的	爆炸物	那	我们的	伙伴们

[hæd; həd] [kept] ['veri] ['si:krət] .

had	kept	very	secret	.
有	保留	非常	秘密	.

"这是一项非常巧妙的行动，用到了一些我们同伴们一直严格保密的新型炸药。"

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] [frʌnt] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]

In	leaving	the	St	.	Eloi	front	we	marched	for	three	days	to	a	little	town
在	离开	这	英石	.	埃洛伊	正面	我们	行军	为了	三	天	到	一个	小的	镇

[kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['oʊmər] [kɔ:ld] — — ,

quite	close	to	St	.	Omer	called	—	—	,
相当	关闭	到	英石	.	奥默	称为	—	—	,

离开圣埃洛伊前线后，我们行军三天到达圣奥梅尔附近的一个小镇，名叫——。

[wer] [wi:; wi] [drɪld] [frʌm; frəm] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [-]

where	we	drilled	from	five	in	the	[	26	]
在哪里	我们	钻孔	从	五	在	这	[	-	]

我们在[26]中从五个钻井

['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

morning	till	seven	or	eight	at	night	,
早晨	直到	七	或者	八	在	夜晚	,

从早晨到晚上七八点，

['du:ɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['treɪnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ˌju: 'es][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .

doing	the	usual	training	so	as	to	get	us	fit	for	the	fray	.
正在做	这	通常	训练	所以	作为	到	得到	我们	合身	为了	这	磨损	.

进行常规训练，以便我们做好战斗准备。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [fledʒd] [læns] ['kɔ:rpərəl][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] " [si:] " ['kʌmpəni:z]

By	this	time	I	was	a	full	fledged	Lance	Corporal	in	charge	of	"	C	"	Company's
经过	这	时间	我	曾是	一个	满的	羽翼丰满	槊	下士	在	收费	的	"	C	"	公司的

['lu:ɪs] ['gʌnz] .

Lewis	guns	.
刘易斯	枪支	.

那时我已经是一名正式的下士，负责"C"连的刘易斯机枪。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [hɪr] .

We	had	a	great	time	here	.
我们	有	一个	伟大的	时间	这里	.

我们在这里玩得很开心。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][spɔːrts]

A	couple	of	days	in	the	week	we	would	have	sports
一个	夫妻	的	天	在	这	星期	我们	会	有	运动的

一周里有几天我们会进行体育活动。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] .

and	then	we	would	play	games	of	baseball	.
和	然后	我们	会	玩	游戏	的	棒球	.

然后我们就会玩棒球游戏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [help][ðə; ði] [frentʃ] ['gɝːlz] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][krɑːps] .

Some	of	the	boys	would	help	the	French	girls	make	up	their	crops	.
一些	的	这	男孩们	会	帮助	这	法语	女孩们	制作	向上	他们的	农作物	.

有些男孩会帮助法国女孩收割庄稼。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Another	thing	that	helped	to	make	us	so	comfortable	here	was	the
其他	事物	那	帮助	到	制作	我们	所以	舒服的	这里	曾是	这

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

difference	in	the	people	.
不同之处	在	这	人们	.

另一个让我们在这里感到如此自在的原因是这里的人与其他地方截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	were	most	hospitable	and	could	not	do	enough	for	us	.
他们	是	最多	好客	和	可以	不是	做	足够的	为了	我们	.

他们非常热情好客，竭尽所能地帮助我们。

[wiː; wi] [wʊd] ['skætər]['aʊər; ɑːr] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

We	would	scatter	our	straw	on	the	floor	,
我们	会	分散	我们的	稻草	在	这	地面	,

我们会把稻草撒在地上，

[spred] ['aʊər; ɑːr]['blæŋkɪt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]

spread	our	blanket	and	go	to	sleep	as	happy	and	contented	as
传播	我们的	毯子	和	去	到	睡觉	作为	快乐的	和	满足	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

铺开毯子，尽可能快乐满足地入睡。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪld] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

I	tell	you	when	you	have	a	tiled	floor	for	a	mattress	,
我	告诉	你	什么时候	你	有	一个	瓷砖	地面	为了	一个	床垫	,

我告诉你，当你把床垫放在瓷砖地板上的时候，

[jʊr; jər] [pæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [juː; jʊ][kæn; kən]

your	pack	for	a	pillow	and	your	overcoat	for	a	blanket	you	can
你的	盒	为了	一个	枕头	和	你的	大衣	为了	一个	毯子	你	能

[ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æz; əz] [strɔː] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

appreciate	such	a	comfort	as	straw	and	blankets	.
欣赏	这样的	一个	舒适	作为	稻草	和	毯子	.

把背包当枕头，把大衣当毯子，你就能体会到稻草和毯子带来的舒适感了。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][sɔm; sʌm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [bɪg]

We	all	knew	that	we	were	going	to	the	Somme	to	take	part	in	that	big
我们	全部	知道	那	我们	是	去	到	这	索姆河	到	拿	部分	在	那	大的

[ʃoʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

show	and	we	were	very	anxious	to	get	down	upon	them	.
展示	和	我们	是	非常	焦虑的	到	得到	向下	之上	他们	.

我们都知道我们要去索姆河参加那场大战，我们都非常渴望能和他们交锋。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

The	First	Division	had	gone	down	a	little	ahead	of	us	,
这	第一的	分配	有	已消失	向下	一个	小的	前方	的	我们	,

第一梯队比我们稍早一些就输掉了比赛。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] 25th [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][æz; əz]

but	we	were	going	to	show	them	that	the	25th	could	play	its	part	as
但	我们	是	去	到	展示	他们	那	这	25th	可以	玩	它是	部分	作为

[wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ] .

well	as	any	of	the	Battalions	and	we	did	so	.
出色地	作为	任何	的	这	营	和	我们	做过	所以	.

但我们要向他们证明，第 25 营也能像其他任何营一样发挥作用，而我们也做到了。

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪr] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

We	stayed	a	while	here	in	training	and	then	we	started	on	our	journey	.
我们	入住	一个	尽管	这里	在	训练	和	然后	我们	开始	在	我们的	旅行	.

我们在这里待了一段时间进行训练，然后就开始了我们的旅程。

[wiː; wi] [wʊd] [mɑːrtʃ] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [kæmp][ɔːr] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər]

We	would	march	about	fifteen	miles	each	day	and	would	camp	or	bivouac	for
我们	会	行进	关于	十五	英里	每个	天	和	会	营	或者	露营	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我们每天行军约十五英里，晚上露营或露宿。

[bɪˈfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,

Before	turning	in	to	sleep	we	would	have	a	sing	-	song	,
前	转弯	在	到	睡觉	我们	会	有	一个	唱歌	-	歌曲	,

睡前我们会唱唱歌，

[ɔːl][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts][fɔːr; fər][æt; ət][læst][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]

all	the	men	being	in	the	best	of	spirits	for	at	last	we	knew	we	were
全部	这	男人	存在	在	这	最好的	的	烈酒	为了	在	最后的	我们	知道	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][skræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hʌn] ,

going	to	have	a	real	scrap	with	the	Hun	,
去	到	有	一个	真实的	废料	和	这	匈奴	,

所有士兵都士气高昂，因为我们终于知道要和德国佬打一场真正的硬仗了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] [twelv] [mʌnθs] ,

and	although	we	had	been	in	France	twelve	months	,
和	虽然	我们	有	到过	在	法国	十二	几个月	,

虽然我们已经在法国待了十二个月，

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

we	had	always	been	on	the	defensive	and	that	is	always	the	hardest
我们	有	总是	到过	在	这	防守	和	那	是	总是	这	最难

[kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

kind	of	fighting	.
种类	的	斗争	.

我们一直处于守势，而这始终是最艰难的战斗。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [skɔːrz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] ,

As	we	had	quite	a	lot	of	old	scores	to	pay	off	,
作为	我们	有	相当	一个	很多	的	老的	得分	到	支付	离开	,

由于我们有很多旧债要还，

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][foʊ] .

we	were	just	eager	to	get	at	the	foe	.
我们	是	只是	渴望的	到	得到	在	这	敌人	.

我们当时只想尽快打击敌人。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [wiː; wi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [ɪn]['ælbərt] ,

After	**a**	**long**	**march**	**we**	**finally**	**arrived**	**at**	**the**	**brickfield**	**in**	**Albert**	**,**
后	一个	长的	行进	我们	最后	到达的	在	这	砖田	在	阿尔伯特	,

经过长途跋涉，我们终于到达了阿尔伯特的砖厂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [bræs] ['stætʃuːt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	**there**	**we**	**saw**	**for**	**our**	**first**	**time**	**the**	**brass**	**statute**	**on**	**the**	**Church**
和	那里	我们	锯	为了	我们的	第一的	时间	这	黄铜	法令	在	这	教会

[ʌv; əv]['ælbərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]

of	**Albert**	**which**	**was**	**[**	**27**	**]**
的	阿尔伯特	哪个	曾是	[	-	]

在那里，我们第一次看到了阿尔伯特教堂上的黄铜雕像[27]

['hæŋɪŋ] [hed] [daʊn] .

hanging	**head**	**down**	**.**
绞刑	头	向下	.

低着头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《25周年：维米岭和库尔(Over the top with the 25th Chronicle of)

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
You **would** **think** **that** **it** **would** **fall** **at** **any** **moment** **,**
你 会 思考 那 它 会 落下 在 任何 片刻 ,

你可能会觉得它随时都会倒塌，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [sɪˈkjʊrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt]
but **it** **was** **well** **secured** **so** **that** **the** **person** **who** **made** **the** **prophecy** **that**
但 它 曾是 出色地 安全 所以 那 这 人 WHO 制成 这 预言 那
[wen] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['ælbərt] [fel] ,
when **the** **statute** **on** **the** **church** **at** **Albert** **fell** **,**
什么时候 这 法令 在 这 教会 在 阿尔伯特 跌倒 ,

但它被严密保护起来，以至于预言阿尔伯特教堂的法令倒塌的那个人，

[ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [end] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʊd] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
the **war** **would** **end** **,** **must** **have** **known** **that** **the** **war** **would** **last** **a** **long** **time** **.**
这 战争 会 结尾 , 必须 有 已知 那 这 战争 会 最后的 一个 长的 时间 .

战争终将结束，他肯定知道战争会持续很长时间。

[wel] [hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
Well **here** **we** **were** **.**
出色地 这里 我们 是 .

好吧，我们当时就在这里。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [truːps] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'tæk] .
Thousands **of** **troops** **ready** **for** **a** **big** **attack** **.**
数千 的 军队 准备好 为了 一个 大的 攻击 .

数千名士兵已做好大规模进攻的准备。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
One **day** **we** **saw** **some** **queer** **looking** **objects** **coming** **along** **the** **road** **.**
一 天 我们 锯 一些 酷儿 寻找 对象 未来 沿着 这 路 .

有一天，我们看到一些外形奇特的物体沿着路走来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] [məˈʃiːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
We **were** **all** **wondering** **what** **sort** **of** **war** **machines** **they** **were** **.**
我们 是 全部 好奇 什么 种类 的 战争 机器 他们 是 .

我们都很好奇它们是什么样的战争机器。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
There **were** **all** **sorts** **of** **rumors** **as** **to** **what** **they** **were** **and** **what** **they**
那里 是 全部 排序 的 谣言 作为 到 什么 他们 是 和 什么 他们
[kʊd; kəd] [duː] .
could **do** **.**
可以 做 .

关于它们是什么以及它们能做什么，流传着各种各样的谣言。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd] [ðen]
We **did** **not** **find** **out** **what** **they** **were** **until** **the** **15th** **of** **September** **and** **then**
我们 做过 不是 寻找 出去 什么 他们 是 直到 这 15th 的 九月 和 然后
[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] [ʌv; əv] " [tæŋks] .
we **knew** **that** **they** **were** **the** **much** **-** **talked** **of** **"** **tanks** **.**
我们 知道 那 他们 是 这 很多 - 谈话 的 " 坦克 .

直到 9 月 15 日我们才知道它们是什么，那时我们才知道它们就是人们谈论已久的“坦克”。

" [frɪts] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

"	Fritz	also	found	that	out	—	much	to	his	loss	.
"	弗里茨	还	成立	那	出去	—	很多	到	他的	损失	.

“弗里茨也发现了这一点——这对他来说损失惨重。”

[wi:; wi][dɪd] ['sevrəl] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rtiz] [hɪr] , ['goʊɪŋ][ʌp] [θru:] - , [ˌpoʊzi'ɛrz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] .

We	did	several	working	parties	here	,	going	up	through	Contalmaison	,	Pozieres	and	other	villages	.
我们	做过	一些	在职的	各方	这里	,	去	向上	通过	-	,	波齐埃尔	和	其他	村庄	.

我们在这里组织了好几个工作队，途经孔塔尔迈松、波济耶尔和其他村庄。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪlɪdʒəz]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

We	should	not	have	known	that	they	had	been	villages	only	that	there	were	signs	there	to	inform	us	to	that	effect	.
我们	应该	不是	有	已知	那	他们	有	到过	村庄	仅有的	那	那里	是	标志	那里	到	通知	我们	到	那	影响	.

我们本不应该知道那里曾经是村庄，只是那里有标志告诉我们这一点。

['enibɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [hɪr] ,

Anybody	who	has	seen	the	German	trenches	here	,
任何人	WHO	有	已见	这	德语	战壕	这里	,

凡是见过这里德军战壕的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['dʌgauts] [ænd; ənd] [sti:p] ['rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə] [swɔ:rm]['oʊvər][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ;

and	the	deep	dugouts	and	steep	ridges	which	the	British	troops	had	to	swarm	over	could	scarcely	believe	it	possible	to	take	any	of	their	positions	;
和	这	深的	球员休息区	和	陡	山脊	哪个	这	英国	军队	有	到	蜂群	超过	可以	几乎	相信	它	可能的	到	拿	任何	的	他们的	职位	;

英国军队不得不涌过那些深邃的掩体和陡峭的山脊，他们几乎不敢相信自己能够攻占任何阵地；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['heɪg][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

but	we	had	a	leader	in	General	Haig	and	he	knew	what	he	was	doing	.
但	我们	有	一个	领导者	在	一般的	海格	和	他	知道	什么	他	曾是	正在做	.

但是我们有黑格将军这样的领导人，他知道自己在做什么。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər] [left] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ,

The	Artillery	pounded	the	Hun	with	such	vigor	that	if	any	were	left	they	were	properly	demoralized	,
这	炮兵	猛击	这	匈奴	和	这样的	活力	那	如果	任何	是	左边	他们	是	适当地	士气低落	,

炮兵猛烈轰击匈奴人，即使有残余的匈奴人也士气低落到了极点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌgauts] .

and	then	the	infantry	went	over	and	caught	the	Germans	down	in	their	dugouts	.
和	然后	这	步兵	去	超过	和	捕捉	这	德国人	向下	在	他们的	球员休息区	.

然后步兵冲上去，抓住了躲在掩体里的德军。

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][sept] . 14th [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] .

By	the	night	of	Sept	.	14th	we	were	ready	to	launch	our	attack	.
经过	这	夜晚	的	九月	.	14th	我们	是	准备好	到	发射	我们的	攻击	.

9月14日晚，我们做好了发动进攻的准备。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔm; sʌm] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] ! [-]

The	great	Somme	fight	was	on	!	[	28	]
这	伟大的	索姆河	斗争	曾是	在	!	[	-	]

伟大的索姆河战役开始了！[28]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[en][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

n	the	way	up	to	the	trenches	and	on	seeing	the	guns	,	practically	speaking	,
n	这	方式	向上	到	这	战壕	和	在	看到	这	枪支	,	几乎	请讲	,

实际上，在前往战壕的路上，看到大炮之后，

[wiːl] [tuː; tə] [wiːl] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ɑːr'tɪləri]

wheel	to	wheel	,	we	thought	it	would	be	impossible	to	use	more	artillery
车轮	到	车轮	,	我们	想法	它	会	是	不可能的	到	使用	更多的	炮兵

[æt; ət][wʌn][taɪm] .

at	one	time	.
在	一	时间	.

从轮上看，我们认为不可能同时使用更多的火炮。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz][ɪn][juːz][ɑːn]

But	I	know	we	have	four	or	five	times	the	number	of	heavy	guns	in	use	on
但	我	知道	我们	有	四	或者	五	时代	这	数字	的	重的	枪支	在	使用	在

[ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,

the	western	front	now	than	we	had	on	the	Somme	,
这	西	正面	现在	比	我们	有	在	这	索姆河	,

但我知道，现在我们在西线使用的重炮数量是索姆河战役时的四到五倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['westərn]

and	that	is	one	of	the	reasons	that	the	morale	of	the	men	in	the	western
和	那	是	一	的	这	原因	那	这	士气	的	这	男人	在	这	西

['eriə] [ɪz][soʊ] [gʊd] .

area	is	so	good	.
区域	是	所以	好的	.

这也是西部地区士兵士气高昂的原因之一。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 14th [wiː; wi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

On	the	night	of	September	14th	we	moved	up	to	a	position	of	reserve	,
在	这	夜晚	的	九月	14th	我们	已搬	向上	到	一个	位置	的	预订	,

9月14日晚，我们转入预备队位置。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪʃuːd] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

and	we	were	all	issued	our	fighting	material	which	consisted	of	ammunition
和	我们	是	全部	发布	我们的	斗争	材料	哪个	由……组成	的	弹药

, ['raɪfəlz] ,

,	rifles	,
,	步枪	,

我们每个人都领到了作战装备，包括弹药、步枪等。

[bɑːmz] , [wɪð; wɪθ] ['hævərsæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd]

bombs	**,**	**with**	**haversack**	**on**	**our**	**backs**	**,**	**rations**	**enough**	**for**	**two**	**days**	**and**
炸弹	,	和	手提袋	在	我们的	背部	,	口粮	足够的	为了	二	天	和

['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] [fɪld] .

water	**bottle**	**filled**	**.**
水	瓶子	已填	.

我们背着背包，带着炸弹、足够两天的口粮和装满水的水壶。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We	**also**	**made**	**sure**	**that**	**we**	**had**	**our**	**field**	**dressing**	**with**	**us**	**.**
我们	还	制成	当然	那	我们	有	我们的	场地	敷料	和	我们	.

我们还确保带上了野外急救用品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	**was**	**also**	**another**	**little**	**thing**	**which**	**we**	**were**	**given**	**and**	**that**	**was**
那里	曾是	还	其他	小的	事物	哪个	我们	是	给定	和	那	曾是

['aʊər; ɑːr] ['erəpleɪn] ['sɪgnəl] .

our	**aeroplane**	**signal**	**.**
我们的	飞机	信号	.

我们还收到了一件小东西，那就是我们的飞机信号灯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [æd'væns]['stɑːrts]['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleinz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt]

As	**soon**	**as**	**the**	**advance**	**starts**	**our**	**aeroplanes**	**are**	**ready**	**to**	**co**	**-**	**operate**
作为	很快	作为	这	进步	开始	我们的	飞机	是	准备好	到	合作	-	操作

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] ,

with	**us**	**in**	**all**	**possible**	**ways**	**,**
和	我们	在	全部	可能的	方式	,

一旦进攻开始，我们的飞机就准备以各种可能的方式与我们合作。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['frɪtsɪz] [pleɪnz] [stænd][ə; eɪ] ['veri]

and	**I**	**can**	**tell**	**from**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**that**	**Fritz's**	**planes**	**stand**	**a**	**very**
和	我	能	告诉	从	什么	我	有	已见	那	弗里茨的	飞机	站立	一个	非常

[pʊr] [tʃæns] [ə'genst] ['aʊərz] .

poor	**chance**	**against**	**ours**	**.**
贫穷的	机会	反对	我们的	.

根据我所看到的，弗里茨的飞机几乎没有胜算战胜我们的飞机。

[naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] .

Now	**to**	**describe**	**our**	**action**	**.**
现在	到	描述	我们的	行动	.

现在来描述一下我们的行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə][dɪg][ɪn][wiː; wi] [laɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [flers] ;

As	**soon**	**as**	**we**	**start**	**to**	**dig**	**in**	**we**	**light**	**some**	**of**	**those**	**flares**	**;**
作为	很快	作为	我们	开始	到	挖	在	我们	光	一些	的	那些	信号弹	;

我们一开始就投入战斗，然后点燃一些照明弹；

['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪgnəl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæksən][hɔːrnz] , [-]

our	**planes**	**see**	**them**	**and**	**they**	**signal**	**back**	**with**	**the**	**Klaxon**	**horns**	**,**	**[**	**29**	**]**
我们的	飞机	看	他们	和	他们	信号	后退	和	这	克拉克森	角	,	[	-	]

我们的飞机看到它们，它们就鸣响警报号进行回应[29]

[ðen] [ðeɪ] [drɑːp][sʌm; səm]['sɪgnəl][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsi] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz]

then	**they**	**drop**	**some**	**signal**	**and**	**do**	**a**	**little**	**fancy**	**flying**	**,**	**and**	**by**	**that**	**means**
然后	他们	降低	一些	信号	和	做	一个	小的	想要	飞行	,	和	经过	那	方法

,

,

,

然后他们释放一些信号，进行一些花哨的飞行，通过这种方式，

['sʌmtaɪmz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] , ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktlɪ] [weɪr] [wiː; wi]

sometimes	combined	with	wireless	,	our	artillery	know	just	exactly	where	we
有时	合并	和	无线的	,	我们的	炮兵	知道	只是	确切地	在哪里	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

有时结合无线技术，我们的炮兵就能准确地知道我们的位置。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɔːlsoʊ] ['kæri] ['waɪər] ['kʌtɚz] , ['ʌðər] , ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] .

Some	of	the	men	also	carry	wire	cutters	,	others	,	shovels	and	picks	.
一些	的	这	男人	还	携带	金属丝	切割器	,	其他的	,	铲子	和	精选	.

有些男人还携带钢丝钳，有些则携带铲子和镐。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [loʊd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

I	can	assure	you	that	it	is	no	light	load	but	the	queer	thing	is	that	nobody
我	能	保证	你	那	它	是	不	光	加载	但	这	酷儿	事物	是	那	无人

[siːmz] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seems	to	mind	it	,
似乎	到	头脑	它	,

我可以向你保证，这绝非轻负担，但奇怪的是，似乎没有人介意。

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] .

until	everything	is	all	over	.
直到	一切	是	全部	超过	.

直到一切结束。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [bri'geidz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɔːr; fər]

On	the	morning	of	the	15th	the	4th	and	6th	Brigades	made	the	attack	for
在	这	早晨	的	这	15th	这	4th	和	6th	旅	制成	这	攻击	为了

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

our	Division	.
我们的	分配	.

15日上午，第4旅和第6旅为我师发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [ə'fer] [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [frʌnt] .

It	was	a	pretty	big	affair	on	about	a	three	mile	front	.
它	曾是	一个	漂亮的	大的	事务	在	关于	一个	三	英里	正面	.

那是一场规模相当大的事件，蔓延范围大约有三英里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɪti] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

We	were	back	in	reserve	and	we	were	pretty	sore	because	we	were
我们	是	后退	在	预订	和	我们	是	漂亮的	疮	因为	我们	是

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	taking	a	part	in	it	,
不是	采取	一个	部分	在	它	,

我们又回到了预备役，我们很沮丧，因为我们没能参加比赛。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['neɪvi] , " [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [tæŋk] , [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] .

when	we	saw	the	"	Irish	Navy	,	"	as	we	called	the	tank	,	come	puffing	up	.
什么时候	我们	锯	这	"	爱尔兰	海军	,	"	作为	我们	称为	这	坦克	,	来	抽气	向上	.

当我们看到我们称之为"爱尔兰海军"的坦克隆隆驶来时。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd]

Little	did	we	think	that	many	who	were	there	talking	would	be	killed	or	wounded
小的	做过	我们	思考	那	许多	WHO	是	那里	说	会	是	被杀	或者	受伤

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

before	the	day	was	over	.
前	这	天	曾是	超过	.

我们当时怎么也没想到，当天在场交谈的许多人会在一天结束前被杀害或受伤。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] ['oʊpənd][ʌp][ðə; ði][moʊst]

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**artillery**	**with**	**a**	**mighty**	**roar**	**opened**	**up**	**the**	**most**
然后	全部	的	一个	突然	这	炮兵	和	一个	强大的	吼	打开	向上	这	最多

[tə'rɪfɪk] ['faɪər] .

terrific	**fire**	**.**
了不起	火	.

突然间，炮兵发出震耳欲聋的轰鸣声，猛烈开火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**a**	**wonderful**	**sight**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美丽的景象。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [bʌt; bət][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]

Nothing	**could**	**be**	**seen**	**all**	**along**	**the**	**horizon**	**in**	**the**	**rear**	**but**	**one**	**mass**	**of**
没有什么	可以	是	已见	全部	沿着	这	地平线	在	这	后部	但	一	大量的	的

[fleɪm] ,

flame	**,**
火焰	,

后方地平线上什么也看不到，只有一大团火焰。

[wer] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʃel] ['æftər] [ʃel] .

where	**our**	**guns**	**were**	**sending**	**out**	**shell**	**after**	**shell**	**.**
在哪里	我们的	枪支	是	发送	出去	壳	后	壳	.

我们的大炮正一炮接一炮地发射炮弹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ɔ:l]['saɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['paʊndər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n]

They	**were**	**there**	**in**	**all**	**sizes**	**from**	**the**	**eighteen**	**pounders**	**up**	**to**	**the**	**fifteen**
他们	是	那里	在	全部	尺寸	从	这	十八	磅	向上	到	这	十五

[ɪntʃ] ['gʌnz] .

inch	**guns**	**.**
英寸	枪支	.

它们的尺寸各异，从18磅炮到15英寸炮都有。

[naʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][əb'dʒektɪvz] [wel] [dɪ'faɪnd] .

Now	**,**	**our**	**boys**	**are**	**over**	**with**	**all**	**their**	**objectives**	**well**	**defined**	**.**
现在	,	我们的	男孩们	是	超过	和	全部	他们的	目标	出色地	定义	.

现在，我们的队员们已经完成了所有任务，他们的目标也都明确了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri]

The	**principal**	**one**	**for**	**our**	**division**	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**	**was**	**the**	**Sugar**	**Refinery**
这	主要的	一	为了	我们的	分配	,	在	这	时间	,	曾是	这	糖	炼油厂

,

,
,

当时我们部门最重要的项目是糖厂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	**in**	**a**	**very**	**short**	**while**	**the**	**prisoners**	**started**	**to**	**come**	**in**	**.**
和	在	一个	非常	短的	尽管	这	囚犯	开始	到	来	在	.

很快，囚犯们就开始陆续被带进来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ʌðər] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]

Some	**of**	**them**	**carrying**	**our**	**wounded**	**with**	**them**	**,**	**others**	**carrying**	**some**
一些	的	他们	携带	我们的	受伤	和	他们	,	其他的	携带	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wu:ndɪd] .

of	**their**	**own**	**wounded**	**.**
的	他们的	自己的	受伤	.

他们当中有些人带着我们的伤员，有些人带着他们自己的伤员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [kraʊd] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [bəˈrɑːʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt]
They 他们 | **were** 是 | **a** 一个 | **demoralized** 士气低落 | **crowd** 人群 | **and** 和 | **after** 后 | **the** 这 | **artillery** 炮兵 | **barrage** 弹幕 | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **put** 放
[ʌp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] .
up 向上 | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **to** 到 | **be** 是 | **wondered** 想知道 | **at** 在 | **.** .

他们是一群士气低落的人，在遭受炮火猛烈轰击之后，这种情况并不奇怪。

[brɪˈgeɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ðer; ðər]
Brigade 旅 | **headquarters** 总部 | **were** 是 | **very** 非常 | **close** 关闭 | **to** 到 | **us** 我们 | **and** 和 | **they** 他们 | **were** 是 | **taken** 已采取 | **there** 那里
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfəsərz] .
where 在哪里 | **they** 他们 | **were** 是 | **asked** 问 | **all** 全部 | **sorts** 排序 | **of** 的 | **questions** 问题 | **by** 经过 | **our** 我们的 | **intelligence** 智力 | **officers** 警官 | **.** .

旅部离我们很近，他们被带到那里，我们的情报官员对他们进行了各种各样的盘问。

[sʌm; səm] [wʊd] [spiːk] , [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt] ;
Some 一些 | **would** 会 | **speak** 说话 | **,** , | **others** 其他的 | **would** 会 | **not** 不是 | **;** ;

有些人会说话，有些人则不会说话；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] . [
but 但 | **our** 我们的 | **intelligence** 智力 | **corps** 兵团 | **generally** 一般来说 | **got** 得到 | **all** 全部 | **the** 这 | **information** 信息 | **that** 那 | **was** 曾是 | **needed** 需要 | **.** . | **[** [
-]
30 | **]**
-]

但我们的情报部门通常都能获得所需的所有信息。[30]

[ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ədˈvænst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd][tuː; tə]
Our 我们的 | **troops** 军队 | **advanced** 先进的 | **so** 所以 | **much** 很多 | **that** 那 | **day** 天 | **that** 那 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **artillery** 炮兵 | **had** 有 | **to** 到
[ʃɪft] [ðer; ðər][ˈgʌnz][ʌp][ˈkloʊzər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
shift 转移 | **their** 他们的 | **guns** 枪支 | **up** 向上 | **closer** 更近 | **as** 作为 | **they** 他们 | **were** 是 | **out** 出去 | **of** 的 | **range** 范围 | **.** .

那天我军推进了很多，以至于一些炮兵不得不把火炮向前移动，因为它们已经超出了射程。

[ðæt] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] — [ðə; ði] [gʌn] [ˈlɪmbərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgæləpt] [əˈkrɔːs]
That 那 | **movement** 移动 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **very** 非常 | **pretty** 漂亮的 | **sight** 视线 | **—** — | **the** 这 | **gun** 枪 | **limbers** 支腿 | **being** 存在 | **galloped** 疾驰 | **across** 穿过
[ðə; ði] [ʃel] [tɔːrn] [graʊnd] ,
the 这 | **shell** 壳 | **torn** 撕裂 | **ground** 地面 | **,** ,

那场面非常壮观——炮车飞驰在炮火纷飞的地面上。

[ˈwiːlɪŋ] [ðer; ðər][ˈgʌnz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈveri] [ʃɔːrt] [waɪl] .
wheeling 惠灵 | **their** 他们的 | **guns** 枪支 | **around** 大约 | **and** 和 | **getting** 获得 | **into** 进入 | **action** 行动 | **in** 在 | **very** 非常 | **short** 短的 | **while** 尽管 | **.** .

他们迅速调转枪械，很快投入战斗。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈraɪtər] ,
If 如果 | **I** 我 | **were** 是 | **a** 一个 | **professional** 专业的 | **writer** 作家 | **,** ,

如果我是一名职业作家，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
I could describe a lot of things that happened that morning which would be very
我 可以 描述 一个 很多 的 事物 那 发生 那 早晨 哪个 会 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [aɪ]
interesting to the reader but there are a number of incidents which I
有趣的 到 这 读者 但 那里 是 一个 数字 的 事件 哪个 我
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'mɪt] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['meməri] .
shall have to omit thru lack of memory .
将 有 到 忽略 通过 缺少 的 记忆 .

我可以描述那天早上发生的很多事情，这些事情读者一定会觉得很有趣，但是由于记忆力衰退，我不得不省略一些事件。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [frɪts] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃel] ['oʊvər][æt; ət][juː 'es] ,
Now and again , Fritz would throw a shell over at us ,
现在 和 再次 , 弗里茨 会 扔 一个 壳 超过 在 我们 ,

弗里茨偶尔会朝我们扔炮弹，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [flɪŋ] [ʌp][dɜːrt]['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]
but it would do no more harm than fling up dirt over us and we
但 它 会 做 不 更多的 伤害 比 一扔 向上 污垢 超过 我们 和 我们
[wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
were so used to this that we did not mind it at all .
是 所以 用过的 到 这 那 我们 做过 不是 头脑 它 在 全部 .

但这最多只会扬起尘土，我们已经习以为常，所以一点也不介意。

[ðə; ði][tæŋks][dɪd]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
The tanks did wonderful work puffing along to the German strong points and
这 坦克 做过 精彩的 工作 抽气 沿着 到 这 德语 强的 积分 和
['juːzɪŋ][ðer; ðər]['gʌnz] .
using their guns .
使用 他们的 枪支 .

坦克们出色地完成了任务，一路轰鸣着冲向德军据点，并用它们的火炮进行攻击。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] .
I guess the moral effect was just as terrible as the real .
我 猜测 这 道德 影响 曾是 只是 作为 糟糕的 作为 这 真实的 .

我想，由此造成的道德影响和现实影响一样糟糕。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [wɜːr; wər][soʊ] [skerd] .
No wonder that the German prisoners were so scared .
不 想知道 那 这 德语 囚犯 是 所以 害怕的 .

难怪德国战俘那么害怕。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][əb'dʒektɪvz][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː]
the main thing was the British got all of their objectives and quite a few
这 主要的 事物 曾是 这 英国 得到 全部 的 他们的 目标 和 相当 一个 很少
[wɜːr; wər] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'hed] .
were still pushing further ahead .
是 仍然 推动 更远 前方 .

最重要的是，英国人实现了所有目标，而且还有不少人继续向前推进。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ]

We	did	not	think	that	we	would	have	a	chance	to	take	part	in	the	show
我们	做过	不是	思考	那	我们	会	有	一个	机会	到	拿	部分	在	这	展示

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

but	at	the	same	time	we	were	prepared	for	anything	that	might	happen	.
但	在	这	相同的	时间	我们	是	准备	为了	任何事物	那	可能	发生	.

我们原本以为自己没有机会参加这个节目，但同时我们也做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[æt; ət][θri:][pi:] . [em] . [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [tʊk]

At	3	p	.	m	.	that	same	afternoon	the	Scottish	Division	on	our	right	took
在	3	p	.	米	.	那	相同的	下午	这	苏格兰	分配	在	我们的	正确的	采取

-
,

Martinupuch	,
-	,

当天下午3点，我方右翼的苏格兰师攻占了马丁努普赫。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl] [bɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [draɪv] [ænd; ənd] [teɪk]

so	General	Byng	decided	that	the	Canadians	should	make	another	drive	and	take
所以	一般的	宾	决定	那	这	加拿大人	应该	制作	其他	驾驶	和	拿

[kʊrsɪlɛt] ,

Courcelette	,
库尔塞莱特	,

因此，宾将军决定加拿大人应该再次发起进攻，夺取库尔塞莱特。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	,	as	it	was	,
和	,	作为	它	曾是	,

而事实也正是如此，

[ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th [bri'geidz] [ðæt] [went] ['oʊvər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn]

the	4th	and	6th	Brigades	that	went	over	that	morning	it	was	our	turn
这	4th	和	6th	旅	那	去	超过	那	早晨	它	曾是	我们的	转动

[fɔ:r; fər] [kʊrsɪlɛt] .

for	Courcelette	.
为了	库尔塞莱特	.

那天早上第4和第6旅已经过去了，接下来轮到我们去库尔塞莱特了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kə:nlz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [bə'tæljənz] [ɪn]

There	was	a	conference	of	the	four	colonels	commanding	the	four	battalions	in
那里	曾是	一个	会议	的	这	四	上校	指挥	这	四	营	在

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] 25th [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]

our	Brigade	and	it	was	decided	that	the	25th	were	to	go	thru	the
我们的	旅	和	它	曾是	决定	那	这	25th	是	到	去	通过	这

[left] [-]

left	[	31	]
左边	[	-	]

我们旅的四个营的四位上校举行了一次会议，决定第 25 营从左翼进攻[31]。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] 22nd [θru:][ðə; ði] [raɪt] [hæf] ,

half	of	the	village	,	the	22nd	thru	the	right	half	,
一半	的	这	村庄	,	这	22nd	通过	这	正确的	一半	,

村子的一半，穿过右半边的第22街，

[ðə; ði] 26th [ɪn][kloʊz] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] 24th [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,

the	26th	in	close	support	and	the	24th	in	reserve	,
这	26th	在	关闭	支持	和	这	24th	在	预订	,

第26团负责近距离支援，第24团作为预备队。

[ænd; ənd][ɔːl'ðəj][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ][fjuː] ['ruːməz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['riːəli] [tʊk]

and	altho	there	have	been	not	a	few	rumors	as	to	who	really	took
和	虽然	那里	有	到过	不是	一个	很少	谣言	作为	到	WHO	真的	采取

[kʊrsɪlɛt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][wʌn][weɪ]

Courcelette	all	I	can	say	is	that	the	whole	Canadian	corps	played	a	part	one	way
库尔塞莱特	全部	我	能	说	是	那	这	所有的	加拿大	兵团	玩	一个	部分	一	方式

[ɔːr] [ə'nʌðər] ,

or	another	,
或者	其他	,

尽管关于究竟是谁带走了库尔塞莱特的传言不少，但我只能说，整个加拿大军团都以某种方式参与其中。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] [huː] [sə'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

even	to	the	Army	Service	Corps	who	supplied	our	ammunition	.
甚至	到	这	军队	服务	兵团	WHO	供应	我们的	弹药	.

甚至对为我们提供弹药的陆军后勤部队也是如此。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [bri'geidz] [went] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

But	anyway	that	is	how	our	brigades	went	over	on	the	15th	of	September	.
但	反正	那	是	如何	我们的	旅	去	超过	在	这	15th	的	九月	.

总之，这就是我们旅在9月15日的战况。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

When	the	colonel	came	back	he	held	a	consultation	with	his	company
什么时候	这	上校	来了	后退	他	握住	一个	咨询	和	他的	公司

[kə'mɑːndəz] [huː] [wɜːr; wər]['meɪdʒər] ['tʌpɚ] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'oʊ] . ,

commanders	who	were	Major	Tupper	"	A	"	Co	. ,
指挥官	WHO	是	主要的	塔珀	"	一个	"	合作	. ,

上校回来后，与他的连长们进行了磋商，其中包括图珀少校"A"连。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . ['flaʊərz] , " [biː] " [ˌsiː 'oʊ] . , [kæpt] . [sterz] , " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] . , ['meɪdʒər] [brʊks] " [diː] " [ˌsiː 'oʊ] . ,

Col	.	Flowers	,	"	B	"	Co	. ,	Capt	.	Stairs	,	"	C	"	Co	. ,	Major	Brooks	"	D	"	Co	. ,
上校	.	花朵	,	"	B	"	合作	. ,	船长	.	楼梯	,	"	C	"	合作	. ,	主要的	布鲁克斯	"	D	"	合作	. ,

弗劳尔斯上校，"B"连，斯泰尔斯上尉，"C"连，布鲁克斯少校，"D"连，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skiːm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	entire	scheme	was	explained	to	them	.
和	这	全部的	方案	曾是	解释	到	他们	.

整个计划都向他们解释了清楚。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] [kɔːr] [ʌv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] . ,

I	was	in	the	Lewis	Gun	Corps	of	"	C	"	Co	. ,
我	曾是	在	这	刘易斯	枪	兵团	的	"	C	"	合作	. ,

我当时在C连的刘易斯机枪部队服役。

[soʊ] [wen] ['kæptɪn] [sterz] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ['ɑːfəsərz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

so	when	Captain	Stairs	called	together	his	platoon	officers	,	I	had	to	be
所以	什么时候	队长	楼梯	称为	一起	他的	排	警官	,	我	有	到	是

[ðer; ðər] [tuː] ,

there	too	,
那里	也	,

所以当斯泰尔斯上尉召集他的排长们开会时，我也必须在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][ðæt] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [diː] " ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm]

and	the	scheme	was	that	"	A	"	and	"	D	"	companies	were	to	form
和	这	方案	曾是	那	"	一个	"	和	"	D	"	公司	是	到	形式

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] .

the	first	wave	.
这	第一的	海浪	.

该计划是让"A"公司和"D"公司组成第一批。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [kʊrsɪlɛt] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

There	was	a	railroad	the	other	side	of	Courcelette	,	there	they	were	to
那里	曾是	一个	铁路	这	其他	边	的	库尔塞莱特	,	那里	他们	是	到

[dɪg][ɪn] ,

dig	in	,
挖	在	,

库尔塞莱特另一边有一条铁路，他们要在那里挖掘工事。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] .

in	the	most	suitable	place	in	front	of	that	.
在	这	最多	合适的	地方	在	正面	的	那	.

在前面最合适的位置。

" [siː] " [ænd; ənd] " [biː] " [fɔːrmd] [ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪg][ɪn] ,

"	C	"	and	"	B	"	formed	the	second	wave	and	were	to	dig	in	,
"	C	"	和	"	B	"	形成	这	第二	海浪	和	是	到	挖	在	,

和 B 组成第二波攻击部队，负责构筑防御工事。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

just	in	front	of	the	village	.
只是	在	正面	的	这	村庄	.

就在村子前面。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['gʌnz][wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][plænt][wʌn][gʌn][ɑːn][ðə; ði]

My	instructions	as	to	my	guns	were	that	I	was	to	plant	one	gun	on	the
我的	指示	作为	到	我的	枪支	是	那	我	曾是	到	植物	一	枪	在	这

[left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

left	flank	of	the	company	and	one	on	the	right	.
左边	侧翼	的	这	公司	和	一	在	这	正确的	.

我接到的指示是，要在连队的左翼部署一门炮，右翼部署一门炮。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [diː] . [ˌsiː 'oʊ] . ,

When	I	saw	that	D	.	Co	.	,
什么时候	我	锯	那	D	.	合作	.	,

当我看到D公司时，

[hæd; həd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]

had	consolidated	their	position	I	was	to	start	and	take	the	right	flank
有	合并	他们的	位置	我	曾是	到	开始	和	拿	这	正确的	侧翼

[gʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [ə'baʊt] - [jaːdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][diː] . [ˌsiː 'oʊ] .

gun	up	and	put	it	out	in	a	shell	hole	about	20	yards	in	front	of	D	.	Co	.
枪	向上	和	放	它	出去	在	一个	壳	洞	关于	-	码	在	正面	的	D	.	合作	.

他们巩固了阵地，我奉命开始行动，把右翼的火炮搬到 D 连前方约 20 码处的一个弹坑里。

[maɪ][left][flæŋk][gʌn][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['sʌŋkən] [roʊd] .

My	left	flank	gun	I	was	to	leave	as	it	was	guarding	a	sunken	road	.
我的	左边	侧翼	枪	我	曾是	到	离开	作为	它	曾是	守护	一个	凹陷	路	.

我要离开我的左翼炮台，因为它正在守卫一条下沉式道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['meni] ['luːɪs]
It 它 **was** 曾是 **also** 还 **an** 一个 **understood** 理解 **thing** 事物 **that** 那 **we** 我们 **were** 是 **to** 到 **leave** 离开 **so** 所以 **many** 许多 **Lewis** 刘易斯
['gʌnə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
gunners 炮手 **behind** 在后面 **,** ,

我们也清楚，要留下很多刘易斯机枪手。

[soʊ] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd]['oʊvər][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [treɪnd] [men] [pər] [gʌn] ,
so 所以 **when** 什么时候 **we** 我们 **started** 开始 **over** 超过 **we** 我们 **had** 有 **but** 但 **two** 二 **trained** 受过训练 **men** 男人 **per** 每 **gun** 枪 **,** ,

所以当我们重新开始的时候，每挺枪只有两名训练有素的士兵。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] , [ˌʌn'treɪnd] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and 和 **four** 四 **others** 其他的 **,** , **untrained** 未经训练的 **,** , **to** 到 **carry** 携带 **ammunition** 弹药 **.** .

还有四名未经训练的人员负责搬运弹药。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
We 我们 **started** 开始 **to** 到 **get** 得到 **into** 进入 **position** 位置 **.** .

我们开始就位。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] 22nd [wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] 3rd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] ,
The 这 **glorious** 辉煌 **22nd** 22nd **were** 是 **on** 在 **our** 我们的 **right** 正确的 **,** , **and** 和 **the** 这 **3rd** 3rd **Division** 分配 **on** 在 **our** 我们的 **left** 左边 **,** ,

光荣的第22师在我们右侧，第3师在我们左侧。

[ænd; ənd][ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][taɪm] " ['oʊvər] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
and 和 **tho** 虽然 **this** 这 **was** 曾是 **our** 我们的 **first** 第一的 **time** 时间 **"** " **over** 超过 **"** **everybody** 大家 **was** 曾是 **laughing** 笑
[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **eager** 渴望的 **to** 到 **get** 得到 **at** 在 **it** 它 **.** .

虽然这是我们第一次"过来"，但每个人都笑得很开心，并且迫不及待地想要开始。

[ðer; ðər] [-]
There 那里 **[** [**32** - **]**]

那里[32]

[wʌz; wəz] [ðæt] [grænd][oʊld]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ruːl] [held][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]
was 曾是 **that** 那 **grand** 盛大 **old** 老的 **colonel** 上校 **of** 的 **ours** 我们的 **with** 和 **a** 一个 **foot** 脚 **rule** 规则 **held** 握住 **in** 在 **one** 一 **hand** 手 **and** 和
[ə; eɪ][mæp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
a 一个 **map** 地图 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **.** .

那是我们那位德高望重的老上校，一手拿着尺子，一手拿着地图。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][ə'baʊt][wʌn] - ½ [maɪlz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
We 我们 **were** 是 **all** 全部 **lined** 衬里 **up** 向上 **in** 在 **extended** 扩展 **order** 命令 **about** 关于 **1** 1 **-** - **½** ½ **miles** 英里 **from** 从 **our** 我们的
[əb'dʒektɪv][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [æd'væns] ['oʊvər] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['plaʊd]
objective 客观的 **and** 和 **we** 我们 **had** 有 **to** 到 **advance** 进步 **over** 超过 **ground** 地面 **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **ploughed** 耕作
[ʌp] ['prɪti] ['bædli][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr'tɪləri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
up 向上 **pretty** 漂亮的 **badly** 糟糕 **by** 经过 **our** 我们的 **own** 自己的 **artillery** 炮兵 **that** 那 **morning** 早晨 **.** .

我们全员列队，距离目标大约 1.5 英里，而且我们不得不沿着当天早上被我们自己的炮兵严重破坏的地形前进。

['ʃɔ:rtli] , ['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] .

Shortly	**,**	**our**	**colonel**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**advance**	**.**
不久	,	我们的	上校	给予	这	命令	到	进步	.

不久，我们的上校下令前进。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd] [ʌp] .

Almost	**at**	**the**	**same**	**time**	**our**	**artillery**	**opened**	**up**	**.**
几乎	在	这	相同的	时间	我们的	炮兵	打开	向上	.

几乎与此同时，我们的炮兵也开火了。

[wi:; wi] [əd'vænst] [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪk'stendɪd] [laɪn] .

We	**advanced**	**in**	**one**	**long**	**extended**	**line**	**.**
我们	先进的	在	一	长的	扩展	线	.

我们排成一条长长的队伍向前推进。

([aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ju:z][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [tə'deɪ]) .

(	**I**	**must**	**say**	**that**	**we**	**use**	**a**	**different**	**formation**	**today**	**)**	**.**
(	我	必须	说	那	我们	使用	一个	不同的	形成	今天	)	.

（我必须说，我们今天采用的是不同的阵型。）

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	**were**	**all**	**joking**	**with**	**one**	**another**	**.**
我们	是	全部	开玩笑	和	一	其他	.

我们当时都在互相开玩笑。

[wi:; wi][hæd; həd] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [trentʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [ɑ:r'tɪləri]

We	**had**	**fixed**	**bayonets**	**and**	**as**	**we**	**passed**	**a**	**trench**	**I**	**heard**	**one**	**artillery**
我们	有	固定的	刺刀	和	作为	我们	通过了	一个	沟	我	听到	一	炮兵

[əb'zəviŋ, ɔb-]['ɑ:fɪsər] [seɪ] :

observing	**officer**	**say**	**:**
观察	官	说	:

我们上了刺刀，经过一条战壕时，我听到一名炮兵观察员说：

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][wɔ:r] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] [faɪn] .

"	**By**	**the**	**Gods**	**of**	**War**	**,**	**isn't**	**it**	**fine**	**.**
"	经过	这	神	的	战争	,	不是	它	美好的	.

“以战神的名义，这难道不好吗？”

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gʌnə(r)] [æskt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

"	**One**	**of**	**my**	**gunners**	**asked**	**me**	**for**	**a**	**chew**	**of**	**tobacco**	**.**
"	一	的	我的	炮手	问	我	为了	一个	嚼	的	烟草	.

“我的一名炮手向我要了一包嚼烟。”

[wi:; wi] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	**passed**	**some**	**of**	**the**	**trenches**	**which**	**our**	**boys**	**had**	**taken**	**that**	**morning**	**.**
我们	通过了	一些	的	这	战壕	哪个	我们的	男孩们	有	已采取	那	早晨	.

我们经过了那天早上我们士兵们攻占的一些战壕。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg]['dʒɜ:rmən]['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ded] ,

I	**saw**	**a**	**big**	**German**	**lying**	**on**	**his**	**face**	**dead**	**,**
我	锯	一个	大的	德语	说谎	在	他的	脸	死的	,

我看到一个身材魁梧的德国人脸朝下躺在地上，死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	**a**	**few**	**of**	**our**	**own**	**lying**	**around**	**.**
和	一个	很少	的	我们的	自己的	说谎	大约	.

我们自己也有一些闲置着。

[ðen] [ə'gen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ded] [hʌnz] .

Then	**again**	**we**	**came**	**across**	**a**	**few**	**more**	**dead**	**Huns**	**.**
然后	再次	我们	来了	穿过	一个	很少	更多的	死的	匈奴人	.

然后我们又发现了一些匈奴人的尸体。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [skʌlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] .

Here	were	a	couple	of	skulls	which	had	been	thrown	up	by	our	artillery	.
这里	是	一个	夫妻	的	头骨	哪个	有	到过	抛掷	向上	经过	我们的	炮兵	.

这里有几颗被我方炮火炸飞的头骨。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [pæst] [ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][let][ðə; ðɪ] [ded] [rest] .

One	of	our	boys	passed	the	remark	that	they	would	not	even	let	the	dead	rest	.
一	的	我们的	男孩们	通过了	这	评论	那	他们	会	不是	甚至	让	这	死的	休息	.

我们队里有个小伙子说，他们甚至不让死人安息。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɪr] ; [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt]

People	talk	about	Fear	;	I	must	admit	there	is	such	a	thing	before	you	start
人们	讲话	关于	害怕	;	我	必须	承认	那里	是	这样的	一个	事物	前	你	开始

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

人们谈论恐惧；在你重新开始之前，我必须承认恐惧确实存在。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][get]['stɑːrtɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæləs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

but	once	you	get	started	you	are	callous	to	everything	.
但	一次	你	得到	开始	你	是	冷酷	到	一切	.

但一旦你开始这样做，你就会对一切都麻木不仁。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [oʊn] [best] [frend] [kɪld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	see	you	own	best	friend	killed	alongside	of	you	,
你	看	你	自己的	最好的	朋友	被杀	旁边	的	你	,

你眼睁睁地看着自己最好的朋友和你一起被杀害。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][juː; jʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ,

but	that	does	not	stop	you	for	you	keep	right	on	,
但	那	做	不是	停止	你	为了	你	保持	正确的	在	,

但这并没有阻止你，你继续前进。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][nekst] ,

never	thinking	that	you	may	be	the	next	,
绝不	思维	那	你	可能	是	这	下一个	,

从不去想下一个会不会是你，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ]

and	even	if	you	did	you	would	say	to	yourself	that	you	have	got	to	go
和	甚至	如果	你	做过	你	会	说	到	你自己	那	你	有	得到	到	去

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

sooner	or	later	,
很快	或者	之后	,

即使你真的这么做了，你也会告诉自己，迟早你都得走。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] ?

so	what's	the	odds	?
所以	是什么	这	赔率	?

那么，这种可能性有多大?

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri] [ðæt] [frɪts] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ]

We	were	getting	near	to	the	Sugar	Refinery	that	Fritz	had	put	a	barrage
我们	是	获得	靠近	到	这	糖	炼油厂	那	弗里茨	有	放	一个	弹幕

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

我们快要到达弗里茨设置了水坝封锁的糖厂了。

[noʊ] ['mætər] , [wiː; wi] [kept] [ɑːn] .

No	matter	,	we	kept	on	.
不	事情	,	我们	保留	在	.

没关系，我们继续前进。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [held][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [bri'geidz] .

We	got	to	the	trenches	held	by	one	of	our	other	brigades	.
我们	得到	到	这	战壕	握住	经过	一	的	我们的	其他	旅	.

我们到达了我们另一个旅坚守的战壕。

[ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪlst] [ðə; ði]

The	second	wave	is	supposed	to	stop	here	for	a	few	minutes	whilst	the
这	第二	海浪	是	据称	到	停止	这里	为了	一个	很少	分钟	而	这

[fɜːrst] [weɪv] [kiːps] [ɑːn] .

first	wave	keeps	on	.
第一的	海浪	保持	在	.

第二波浪潮应该会在这里停留几分钟，而第一波浪潮则会继续推进。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [trentʃ] [sed] " [kiːp] [ɑːn] [lædz] , [dəunt][biː; bi]

One	of	the	boys	who	were	holding	the	trench	said	"	Keep	on	lads	,	don't	be
一	的	这	男孩们	WHO	是	保持	这	沟	说	"	保持	在	小伙子们	,	不	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

守卫战壕的其中一个男孩说："伙计们，坚持住，不要害怕。"

[wiː; wi] [-]

We	[	33	]
我们	[	-	]

我们[33]

[geɪv] [ðem; ðəm] [hel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

gave	them	hell	this	morning	.
给予	他们	地狱	这	早晨	.

今天早上狠狠地教训了他们一顿。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

You	ought	to	be	able	to	do	the	same	now	.
你	应该	到	是	有能力的	到	做	这	相同的	现在	.

你现在应该也能做到。

" [aɪ][gɑːt][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] " ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	I	got	mad	at	him	for	thinking	that	we	were	not	"	playing	the	game	,
"	我	得到	疯狂的	在	他	为了	思维	那	我们	是	不是	"	玩耍	这	游戏	,

"我当时很生气，因为他觉得我们没有'玩游戏'。"

" [soʊ][aɪ] [geɪv] [maɪ][gʌn] [tiːm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][æd'væns] .

"	so	I	gave	my	gun	team	the	order	to	advance	.
"	所以	我	给予	我的	枪	团队	这	命令	到	进步	.

于是我命令我的炮兵小组前进。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri] , ['frɪtsɪz] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ['evriwer] — ['ʃɛlz]

As	we	passed	the	Sugar	Refinery	,	Fritz's	shells	were	bursting	everywhere	—	shells
作为	我们	通过了	这	糖	炼油厂	,	弗里茨的	贝壳	是	爆发	到处	—	贝壳

['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

bursting	in	the	air	,
爆发	在	这	空气	,

当我们经过糖厂时，弗里茨的炮弹到处爆炸——炮弹在空中爆炸，

['ʃræpnəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [waɪt] [hɑːt][laɪk] [snoʊ] .

shrapnel	coming	down	on	us	white	hot	like	snow	.
弹片	未来	向下	在	我们	白色的	热的	喜欢	雪	.

弹片像雪一样炽热地落下来。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][wʌz; wəz][hɪt] .

One	of	my	men	was	hit	.
一	的	我的	男人	曾是	打	.

我的一名手下中弹了。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

I	took	his	ammunition	and	left	him	to	get	out	the	best	way	he	could	.
我	采取	他的	弹药	和	左边	他	到	得到	出去	这	最好的	方式	他	可以	.

我拿走了他的弹药，让他自己想办法脱身。

['frɪtsɪz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

Fritz's	machine	guns	were	now	playing	on	us	.
弗里茨的	机器	枪支	是	现在	玩耍	在	我们	.

弗里茨的机枪现在正向我们扫射。

['erəpleɪn] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sektər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] "

Aeroplane	map	of	the	sector	in	which	the	"	Fighting	25th	"	were	engaged	at	"
飞机	地图	的	这	行业	在	哪个	这	"	斗争	25th	"	是	已订婚的	在	"

['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

Vimy	Ridge	.
维米	岭	.

"第25战斗团"在"维米岭"作战的区域的飞机地图。

" ['erəpleɪn] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sektər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] "

"	Aeroplane	map	of	the	sector	in	which	the	"	Fighting	25th	"	were	engaged	at	"
"	飞机	地图	的	这	行业	在	哪个	这	"	斗争	25th	"	是	已订婚的	在	"

['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

Vimy	Ridge	.
维米	岭	.

"第25战斗团在维米岭作战的区域的飞机地图。

" [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp] [ded] .

"	We	saw	some	of	the	boys	turn	around	and	then	drop	dead	.
"	我们	锯	一些	的	这	男孩们	转动	大约	和	然后	降低	死的	.

"我们看到一些男孩转过身，然后就倒地身亡了。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [deθ] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [noʊ]

It	must	be	a	great	death	,	for	in	the	excitement	one	would	never	know
它	必须	是	一个	伟大的	死亡	,	为了	在	这	激动	一	会	绝不	知道

[wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

what	struck	him	.
什么	击	他	.

这一定是一场惨烈的死亡，因为在惊恐之中，人们根本不会知道他究竟被什么击中了。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

We	opened	up	our	machine	guns	on	the	Huns	who	were	hiding	in	a	bit	of
我们	打开	向上	我们的	机器	枪支	在	这	匈奴人	WHO	是	隐藏	在	一个	少量	的

[ə; eɪ] [wʊd] .

a	wood	.
一个	木头	.

我们用机枪扫射躲在小树林里的匈奴人。

[maɪ] [tiːm] [ɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] [baɪ] [naʊ] .

My	team	is	up	with	the	first	wave	by	now	.
我的	团队	是	向上	和	这	第一的	海浪	经过	现在	.

我的团队现在已经和第一波人一起出发了。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [wɔːl] [ɪn]

Then	we	all	made	a	dash	and	arrived	at	the	Convent	wall	in
然后	我们	全部	制成	一个	短跑	和	到达的	在	这	修道院	墙	在

[kʊrsɪlɛt] .

Courcelette	.
库尔塞莱特	.

然后我们全都冲了出去，到达了库尔塞莱特修道院的围墙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

There	were	lots	there	before	us	.
那里	是	很多	那里	前	我们	.

在我们之前，那里已经有很多东西了。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	most	prominent	of	all	was	Colonel	Hilliam	,	with	a	cigar	in	his	mouth	,
这	最多	著名的	的	全部	曾是	上校	希利亚姆	,	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

其中最引人注目的是希利亚姆上校，他嘴里叼着一根雪茄。

[stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

stick	in	one	hand	and	watch	in	the	other	.
戳	在	一	手	和	手表	在	这	其他	.

一手拿着棍子，一手拿着手表。

[hiː; hi] [sez] , " [naʊ] [bɔɪz] ,

He	says	,	"	Now	boys	,
他	说道	,	"	现在	男孩们	,

他说："孩子们，

[ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [wɪl] [pleɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [θruː]

the	barrage	will	play	there	for	five	minutes	and	then	we	will	go	right	thru
这	弹幕	将要	玩	那里	为了	五	分钟	和	然后	我们	将要	去	正确的	通过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

炮火声将在那里持续五分钟，然后我们将直接穿过村庄。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][smaɪld][æt; ət][ðæt] .

"	He	was	wounded	in	the	hand	,	but	he	only	smiled	at	that	.
"	他	曾是	受伤	在	这	手	,	但	他	仅有的	微笑	在	那	.

"他的手受了伤，但他只是笑了笑。"

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ][maɪ]['gʌnz][wɜːr; wər][oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	went	and	found	out	that	both	my	guns	were	O	.	K	.	and	that	I	was
我	去	和	成立	出去	那	两个都	我的	枪支	是	哦	.	K	.	和	那	我	曾是

['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

lucky	enough	to	get	over	with	my	full	amount	of	ammunition	,
幸运的	足够的	到	得到	超过	和	我的	满的	数量	的	弹药	,

我去查看后发现我的两支枪都没问题，而且我很幸运，弹药也全部带齐了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [kwaɪt][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [bəˈrɑːʒ]

which	was	very	fortunate	considering	that	we	came	thru	quite	an	artillery	barrage
哪个	曾是	非常	幸运	考虑	那	我们	来了	通过	相当	一个	炮兵	弹幕

.

:
.

考虑到我们当时遭受了相当猛烈的炮火袭击，这真是非常幸运。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Our	shells	were	bursting	just	in	front	of	the	village	.
我们的	贝壳	是	爆发	只是	在	正面	的	这	村庄	.

我们的炮弹就在村子前面爆炸了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] .

You	could	see	nothing	but	one	mass	of	flame	and	smoke	.
你	可以	看	没有什么	但	一	大量的	的	火焰	和	抽烟	.

除了熊熊烈火和滚滚浓烟，什么也看不见。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] " [naʊ] [bɔɪz] [get] ['redi] ,

Our	colonel	looked	up	and	said	"	Now	Boys	get	ready	,
我们的	上校	看起来	向上	和	说	"	现在	男孩们	得到	准备好	,

我们的上校抬起头说："现在，伙计们，准备！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [lɪfts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

"	and	then	the	artillery	lifts	and	we	go	thru	the	village	.
"	和	然后	这	炮兵	电梯	和	我们	去	通过	这	村庄	.

然后炮兵撤离，我们穿过村庄。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈruːɪnz]

What	was	once	a	peaceful	village	is	now	nothing	but	a	mass	of	burning	ruins
什么	曾是	一次	一个	和平	村庄	是	现在	没有什么	但	一个	大量的	的	燃烧	废墟

.

:

.

曾经宁静祥和的村庄如今已化作一片燃烧的废墟。

[wiː; wi] [gɑːt] [θruː] ,

We	got	thru	,
我们	得到	通过	,

我们挺过来了，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɜːmənz]

but	some	of	our	boys	had	to	bayonet	a	few	Germans
但	一些	的	我们的	男孩们	有	到	刺刀	一个	很少	德国人

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [biː; bi] [gʊd] . [-]

to	make	them	be	good	.	[	34	]
到	制作	他们	是	好的	.	[	-	]

但我们的一些士兵不得不刺杀一些德国人，让他们乖乖听话。[34]

[ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn] [frʌnt] ,

The	first	wave	was	now	well	in	front	,
这	第一的	海浪	曾是	现在	出色地	在	正面	,

第一波浪潮已经遥遥领先。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] [flæŋk] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [weɪv] .

and	I	was	with	my	right	flank	team	in	the	second	wave	.
和	我	曾是	和	我的	正确的	侧翼	团队	在	这	第二	海浪	.

我和我的右翼小队在第二波进攻中。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] " [siː] " [ˌsiː ˈoʊ] . , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]

We	came	up	on	the	right	of	"	C	"	Co	.	,	just	as	they	were	preparing	to
我们	来了	向上	在	这	正确的	的	"	C	"	合作	.	,	只是	作为	他们	是	准备	到

[dɪg] [ɪn] .

dig	in	.
挖	在	.

我们从“C”连的右侧赶到，当时他们正准备挖掘战壕。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈdæli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pləˈtuːn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men]

Dalley	was	about	ten	yards	in	front	of	his	platoon	giving	orders	to	his	men
戴利	曾是	关于	十	码	在	正面	的	他的	排	给予	订单	到	他的	男人

[tuː; tə] [dɪg] [ɪn] ,

to	dig	in	,
到	挖	在	,

达利排在他所在排前方大约十码处，命令士兵们挖掘战壕。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [drɑːp] .

when	I	saw	him	take	a	turn	round	and	drop	.
什么时候	我	锯	他	拿	一个	转动	圆形的	和	降低	.

我看到他转身倒下了。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	rushed	out	and	picked	him	up	.
我	匆忙	出去	和	挑选	他	向上	.

我冲出去把他抱了起来。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	told	me	to	go	on	and	never	mind	him	.
他	讲述	我	到	去	在	和	绝不	头脑	他	.

他让我继续走，别理他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbulits] ['straɪkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

It	was	a	dry	day	and	there	were	quite	a	few	bullets	striking	close	to
它	曾是	一个	干燥	天	和	那里	是	相当	一个	很少	子弹	引人注目	关闭	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

那天天气干燥，有不少子弹击中了我们附近。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ,

but	at	the	time	I	did	not	seem	to	know	,
但	在	这	时间	我	做过	不是	似乎	到	知道	,

但当时我似乎并不知道。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dæli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ]

what	they	were	so	I	got	hold	of	Dalley	and	brought	him	back	to	a
什么	他们	是	所以	我	得到	抓住	的	戴利	和	带来	他	后退	到	一个

[ʃel] [hoʊl] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn] ,

shell	hole	where	our	boys	were	digging	in	,
壳	洞	在哪里	我们的	男孩们	是	挖掘	在	,

弄清楚他们是什么之后，我联系上了戴利，把他带回了我们的士兵正在挖掘的弹坑。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ker] .

and	turned	him	over	to	their	care	.
和	转向	他	超过	到	他们的	关心	.

然后把他交给他们照顾。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] " [diː] " [ˌsiː ˈoʊ] . , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] ,

By	this	time	I	saw	that	"	D	"	Co	.	,	had	started	to	dig	in	,
经过	这	时间	我	锯	那	"	D	"	合作	.	,	有	开始	到	挖	在	,

这时我看到“D”连已经开始挖掘战壕了。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['gʌnz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [ə'baʊt] - [jaːdz] [ɪn]

so	I	took	my	guns	along	and	placed	them	in	a	shell	hole	about	20	yards	in
所以	我	采取	我的	枪支	沿着	和	放置	他们	在	一个	壳	洞	关于	-	码	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] .

front	of	where	our	boys	were	digging	.
正面	的	在哪里	我们的	男孩们	是	挖掘	.

于是我带上了我的枪，把它们放在我们队员挖掘地点前方约 20 码处的一个弹坑里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [piː] . [em] .

It	was	now	about	six	p	.	m	.
它	曾是	现在	关于	六	p	.	米	.

现在大约是下午六点。

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

The	aeroplanes	were	over	our	heads	sounding	their	horns	and	we	were
这	飞机	是	超过	我们的	头部	听起来	他们的	角	和	我们	是

['bɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['signəlz] .

burning	our	signals	.
燃烧	我们的	信号	.

飞机在我们头顶盘旋，鸣笛示警，我们也燃放信号弹。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [tiːm] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd]
After placing my team I came back and found
后 放置 我的 团队 我 来了 后退 和 成立

组建完我的队伍后，我回来发现

[ðæt] [lɛfˈtɛnənt] .
that Lieut .
那 中尉 .

那位中尉。

['denis] [sterz] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][leg] .
Dennis Stairs was wounded on the arm and leg .
丹尼斯 楼梯 曾是 受伤 在 这 手臂 和 腿 .

丹尼斯·斯泰尔斯手臂和腿部受伤。

[aɪ] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
I bandaged him up ,
我 包扎 他 向上 ,

我给他包扎好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] " ['kæriɪŋ] [ɑːn] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːl'ðəj][ðə; ði]
but he persisted in staying in and " carrying on " with his work altho the
但 他 持续 在 入住 在 和 " 携带 在 " 和 他的 工作 虽然 这
['kɜːrn(ə)l]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt] .
colonel wanted him to go out .
上校 通缉 他 到 去 出去 .

但他坚持留在里面继续工作，尽管上校希望他出去。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mɪləteri] [krɔːs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
He has the Military Cross and I must say he deserved it .
他 有 这 军队 叉 和 我 必须 说 他 应得的 它 .

他获得了军事十字勋章，我必须说，他当之无愧。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] ['meɪdʒər] [brʊks] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['nʌtər] [wʌz; wəz]
I also found that Major Brooks had been killed and that Major Nutter was
我 还 成立 那 主要的 布鲁克斯 有 到过 被杀 和 那 主要的 纳特 曾是
['æktɪŋ] [oʊ] . [siː] . [ʌv; əv] " [diː] " [ˌsiː 'oʊ] .
acting O . C . of " D " Co .
表演 哦 . C . 的 " D " 合作 .

我还发现布鲁克斯少校已经阵亡，纳特少校是"D"连的代理指挥官。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
I reported to the colonel who was in the front line ,
我 据报道 到 这 上校 WHO 曾是 在 这 正面 线 ,

我向在前线的上校汇报了情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['prizənəz] .
and he asked me to take out the prisoners .
和 他 问 我 到 拿 出去 这 囚犯 .

他让我把囚犯带出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]
There were about thirty - five of them , and I was to turn them
那里 是 关于 三十 - 五 的 他们 , 和 我 曾是 到 转动 他们
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] 26th [bə'tæliən] ,
over to the 26th Battalion ,
超过 到 这 26th 营 ,

他们大约有三十五人，我要把他们移交给第26营。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kloʊz] [sə'pɔːrt] .
which was supposed to be in close support .
哪个 曾是 据称 到 是 在 关闭 支持 .

原本应该给予密切支持。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][tʃæps] [huː] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , ['goʊɪŋ][aʊt][æz; əz]

There	were	a	couple	of	chaps	who	were	slightly	wounded	,	going	out	as
那里	是	一个	夫妻	的	小伙子们	WHO	是	轻微地	受伤	,	去	出去	作为

['eskɔːrt] .

escort	.
护送	.

有几个小伙子受了点轻伤，奉命护送。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] 26th . [-]

We	went	out	right	thru	the	village	but	no	sign	of	the	26th	.	[	35	]
我们	去	出去	正确的	通过	这	村庄	但	不	符号	的	这	26th	.	[	-	]

我们穿过村庄，但没有看到 26 号。[35]

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	saw	a	couple	of	their	scouts	who	told	us	that	the	battalion	was	a
我们	锯	一个	夫妻	的	他们的	侦察兵	WHO	讲述	我们	那	这	营	曾是	一个

['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

little	in	the	rear	of	us	,
小的	在	这	后部	的	我们	,

我们看到了他们的几个侦察兵，他们告诉我们，他们的营在我们后面一点。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

but	as	it	was	getting	dark	we	decided	to	send	them	out	in	charge
但	作为	它	曾是	获得	黑暗的	我们	决定	到	发送	他们	出去	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [rʌnəːz] .

of	the	wounded	runners	.
的	这	受伤	跑步者	.

但天色渐暗，我们决定派他们去照顾受伤的跑步者。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni]['eskɔːrt] .

The	Huns	were	so	demoralized	that	they	really	did	not	need	any	escort	.
这	匈奴人	是	所以	士气低落	那	他们	真的	做过	不是	需要	任何	护送	.

匈奴人士气低落，根本不需要任何护卫。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][aɪ] [sɔː] [lɛf'tɛnənt] .

Just	before	they	left	I	saw	Lieut	.
只是	前	他们	左边	我	锯	中尉	.

就在他们离开之前，我看到了中尉。

['wɛtmɔr] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] .

Wetmore	stick	his	head	out	of	a	shell	hole	.
韦特莫尔	戳	他的	头	出去	的	一个	壳	洞	.

韦特莫尔把头伸出弹坑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [soʊ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	been	badly	wounded	in	the	head	,	so	he	also	went	out	with	the
他	有	到过	糟糕	受伤	在	这	头	,	所以	他	还	去	出去	和	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他头部受了重伤，所以也和囚犯们一起出去了。

[aɪ] [ðen] ['staːrtɪd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

I	then	started	on	my	way	back	to	the	front	line	.
我	然后	开始	在	我的	方式	后退	到	这	正面	线	.

然后我便开始返回前线。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː] [hʌnz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hʌn] .

Going	thru	the	village	we	came	across	two	Huns	carrying	a	wounded	Hun	.
去	通过	这	村庄	我们	来了	穿过	二	匈奴人	携带	一个	受伤	匈奴	.

穿过村庄时，我们遇到两个匈奴人抬着一个受伤的匈奴人。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][sɜːrdʒənt] .

We	took	them	prisoners	and	turned	them	over	to	Sergt	.
我们	采取	他们	囚犯	和	转向	他们	超过	到	中士	.

我们俘虏了他们，并将他们移交给中士。

['ændərsn] [ʌv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] .

Anderson	of	"	C	"	Co	.
安德森	的	"	C	"	合作	.

C 公司的安德森

[aɪ] [ðen] [sɔː] [sɜːrdʒənt] .

I	then	saw	Sergt	.
我	然后	锯	中士	.

然后我看到了中士。

[lerd] [ʌv; əv] " [biː] " [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][gɑːt][ə'baʊt] - [bɑːmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk]

Laird	of	"	B	"	Co	.	and	got	about	30	bombs	from	him	and	took
领主	的	"	B	"	合作	.	和	得到	关于	-	炸弹	从	他	和	采取

[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [frʌnt] [laɪn] [gʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][left][flæŋk][gʌn] ,

them	up	to	my	front	line	gun	and	came	back	to	visit	my	left	flank	gun	,
他们	向上	到	我的	正面	线	枪	和	来了	后退	到	访问	我的	左边	侧翼	枪	,

我从"B"连的莱尔德那里得到了大约30枚炸弹，然后把它们带到我的前线炮位，之后又回来查看我的左翼炮位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] .

which	was	still	with	"	C	"	Co	.
哪个	曾是	仍然	和	"	C	"	合作	.

当时仍属于"C"公司。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːrdʒənt] .

While	I	was	talking	to	Sergt	.
尽管	我	曾是	说	到	中士	.

当我和中士交谈时。

[wɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['nʌtər] [tuː; tə][get][maɪ]

Weir	there	was	a	message	came	to	me	from	Major	Nutter	to	get	my
堰	那里	曾是	一个	信息	来了	到	我	从	主要的	纳特	到	得到	我的

[left] [gʌn] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [frʌnt] .

left	gun	up	and	place	it	out	in	front	.
左边	枪	向上	和	地方	它	出去	在	正面	.

突然，纳特少校给我发了一条消息，让我把左边的枪举起来，放在前面。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flæŋk][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdər] ,

I	went	to	the	left	flank	to	carry	out	my	order	,
我	去	到	这	左边	侧翼	到	携带	出去	我的	命令	,

我前往左翼执行命令，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd][nɑːt]

and	found	my	gun	and	ammunition	scattered	around	the	sunken	road	not
和	成立	我的	枪	和	弹药	疏散	大约	这	凹陷	路	不是

['dæmɪdʒd] .

damaged	.
损坏的	.

我在塌陷的道路周围找到了我的枪支和弹药，它们没有损坏。

[bʌt; bət][maɪ] [tiːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	my	team	was	gone	,
但	我的	团队	曾是	已消失	,

但我的团队已经不在了，

[soʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'nʌðər] [ti:m] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] "

so	I	hunted	around	and	got	another	team	together	and	placed	them	out	in	"
所以	我	猎杀	大约	和	得到	其他	团队	一起	和	放置	他们	出去	在	"

[noʊ]['mænz][lænd] .

No	Man's	Land	.
不	男人的	土地	.

于是我四处寻找，组建了另一支队伍，并将他们派往"无人区"。

" [ɪf] [frɪts] [hæd; həd][tu:; tə] ['kaʊntər] [ə'tæk] [ju: 'es] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][æn; ən]

"	If	Fritz	had	to	counter	attack	us	that	night	he	would	have	got	an
"	如果	弗里茨	有	到	柜台	攻击	我们	那	夜晚	他	会	有	得到	一个

['ɔ:f(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

awful	reception	,
可怕	接待	,

"如果弗里茨当晚不得不反击我们，他肯定会遭到惨败。"

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][fju:] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][aʊt][ɪn][frʌnt][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

for	we	had	quite	a	few	machine	guns	out	in	front	and	everybody
为了	我们	有	相当	一个	很少	机器	枪支	出去	在	正面	和	大家

[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] .

was	in	good	spirits	and	keeping	a	good	look	out	.
曾是	在	好的	烈酒	和	保持	一个	好的	看	出去	.

因为我们前面架设了不少机枪，大家士气高昂，警惕性很高。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][hæd; həd][lɔ:st] [kwaɪt][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best]['ɑ:fəsərz] ;

We	found	out	by	this	time	we	had	lost	quite	a	few	of	our	best	officers	;
我们	成立	出去	经过	这	时间	我们	有	丢失的	相当	一个	很少	的	我们的	最好的	警官	;

这时我们发现，我们已经失去了不少最优秀的军官；

[aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wi:; wi][hæd; həd][lɔ:st][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men] [ðæt] ['evər] [went]

out	of	our	company	we	had	lost	one	of	the	finest	men	that	ever	went
出去	的	我们的	公司	我们	有	丢失的	一	的	这	最好的	男人	那	曾经	去

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我们公司失去了一位最优秀的战士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

He	was	a	man	that	no	matter	how	hard	the	bombardment	,
他	曾是	一个	男人	那	不	事情	如何	难的	这	轰击	,

他是一个无论炮火多么猛烈都毫不退缩的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][get][ɪk'saɪtɪd] — [ðæt][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [sterz] .

he	was	always	normal	and	would	never	get	excited	—	that	was	John	Stairs	.
他	曾是	总是	普通的	和	会	绝不	得到	兴奋的	—	那	曾是	约翰	楼梯	.

他一直都很正常，从不激动——这就是约翰·斯泰尔斯。

[ðə; ði][oʊ] . [si:] . [ʌv; əv] " [bi:] " ['kʌmpəni] , ['kɜ:rn(ə)l] ['flaʊərz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['mɪsɪŋ] .

The	O	.	C	.	of	"	B	"	Company	,	Colonel	Flowers	was	also	missing	.
这	哦	.	C	.	的	"	B	"	公司	,	上校	花朵	曾是	还	丢失的	.

B连连长弗劳尔斯上校也失踪了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['veri] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [-]

He	was	not	with	us	very	long	,	but	everybody	thought	[	36	]
他	曾是	不是	和	我们	非常	长的	,	但	大家	想法	[	-	]

他和我们在一起的时间并不长，但大家都认为[36]

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	lot	of	him	.
一个	很多	的	他	.

很多关于他的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr]

It	was	splendid	for	a	man	of	his	age	to	come	out	and	volunteer
它	曾是	灿烂	为了	一个	男人	的	他的	年龄	到	来	出去	和	志愿者

[æz; əz][ə; eɪ] [plə'tuːn] [kə'mændər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	a	platoon	commander	as	he	did	,
作为	一个	排	指挥官	作为	他	做过	,

对于他这个年纪的人来说，能够挺身而出自愿担任排长，真是非常了不起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	deserves	all	the	credit	that	can	be	given	to	him	.
和	他	值得	全部	这	信用	那	能	是	给定	到	他	.

他理应获得所有赞誉。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ,

We	had	a	few	others	killed	and	missing	,
我们	有	一个	很少	其他的	被杀	和	丢失的	,

我们还有几名伤亡人员和失踪人员，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əb'dʒektɪv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

but	taking	everything	into	consideration	and	the	objective	that	we	had
但	采取	一切	进入	考虑	和	这	客观的	那	我们	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

但综合考虑所有因素以及我们所设定的目标，

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['veri] ['lʌki] .

we	had	come	out	very	lucky	.
我们	有	来	出去	非常	幸运的	.

我们真是太幸运了。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [dʌg] [ɪn][baɪ] - [ðæt] [naɪt] .

Our	boys	were	pretty	well	dug	in	by	12	that	night	.
我们的	男孩们	是	漂亮的	出色地	挖	在	经过	-	那	夜晚	.

那天晚上12点，我们的队员们已经基本守住了阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [dɪgɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðen] [flɪnt][ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ]

It	was	hard	digging	,	about	a	foot	of	earth	,	then	flint	and	underneath
它	曾是	难的	挖掘	,	关于	一个	脚	的	地球	,	然后	燧石	和	下

[ðə; ðɪ][flɪnt][wʌz; wəz] [tʃɔːk] . [-]

the	flint	was	chalk	.	[	37	]
这	燧石	曾是	粉笔	.	[	-	]

挖起来很费劲，挖开大约一英尺厚的土，然后是燧石，燧石下面是白垩。[37]

['tʃæptər] [eɪt]

Chapter	Eight
章	八

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[hiː; hi][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][set][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

he	reaction	had	started	to	set	in	by	this	time	.
他	反应	有	开始	到	放	在	经过	这	时间	.

这时，他的反应已经开始显现。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['prɑːpərli] ,

I	cannot	describe	it	to	you	properly	,
我	不能	描述	它	到	你	适当地	,

我无法准确地向你描述它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]['soʊldʒər][gets][ə; eɪ]

but	there	are	a	lot	of	people	under	the	impression	that	a	soldier	gets	a
但	那里	是	一个	很多	的	人们	在下面	这	印象	那	一个	士兵	获得	一个

[glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] " [goʊz]['oʊvər] .

glass	of	rum	before	he	"	goes	over	.
玻璃	的	朗姆酒	前	他	"	去	超过	.

但很多人误以为士兵在"冲锋陷阵"之前会喝一杯朗姆酒。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

"	The	reason	I	write	about	this	is	because	people	have	often	said	the	same	thing
"	这	原因	我	写	关于	这	是	因为	人们	有	经常	说	这	相同的	事物

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

我之所以写这篇文章，是因为人们也经常对我说过同样的话。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [rʌm] [tuː; tə] [bʌk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

I'll	tell	you	,	the	British	soldier	does	not	need	rum	to	buck	his	courage	up	.
患病的	告诉	你	,	这	英国	士兵	做	不是	需要	朗姆酒	到	巴克	他的	勇气	向上	.

我告诉你，英国士兵不需要朗姆酒来壮胆。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

I	believe	that	it	was	given	to	the	men	before	they	went	over	in	the
我	相信	那	它	曾是	给定	到	这	男人	前	他们	去	超过	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

我相信那是在他们最初出征之前就发给他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɔːr] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][mæn] ['draʊzi] .

and	that	after	the	effect	wore	off	it	left	the	man	drowsy	.
和	那	后	这	影响	穿着	离开	它	左边	这	男人	昏昏欲睡	.

药效过后，这名男子感到昏昏欲睡。

[wʌns] [juː; jʊ][stɑːrt] " ['oʊvər] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Once	you	start	"	over	,	"	you	do	not	give	a	curse	for	anything	.
一次	你	开始	"	超过	,	"	你	做	不是	给	一个	诅咒	为了	任何事物	.

一旦重新开始，你就不会再咒骂任何事了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'dʒektɪv] ,

All	you	think	about	is	that	there	is	an	objective	,
全部	你	思考	关于	是	那	那里	是	一个	客观的	,

你满脑子想的都是要达成目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['spɪrɪt]

and	that	there	is	nothing	in	this	world	to	stop	you	and	you	keep	that	spirit
和	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	到	停止	你	和	你	保持	那	精神

[ʌp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

up	until	you	have	everything	securely	in	your	hands	,
向上	直到	你	有	一切	安全地	在	你的	双手	,

而且，世界上没有任何事情能阻止你，你要保持这种精神，直到你把一切都牢牢掌握在手中。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] [sets]

and	then	perhaps	a	couple	of	hours	after	a	certain	amount	of	reaction	sets
和	然后	也许	一个	夫妻	的	小时	后	一个	肯定	数量	的	反应	套

[ɪn] .

in	.
在	.

然后，或许在几个小时后，一定程度的反应才会发生。

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rʌm] .

Then	is	the	time	for	the	rum	.
然后	是	这	时间	为了	这	朗姆酒	.

这时就该喝朗姆酒了。

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] , " ['nevər] [ə'bjuːzd] .

In	France	it	is	used	,	"	never	abused	.
在	法国	它	是	用过的	,	"	绝不	受虐	.

在法国，它被使用，“从不滥用”。

" [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][wɜːrks] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər]

"	The	reaction	generally	works	off	after	a	few	hours	and	then	you	are	fit	for
"	这	反应	一般来说	作品	离开	后	一个	很少	小时	和	然后	你	是	合身	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“这种反应通常会在几个小时后消退，然后你就可以做任何事情了。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frɪts] [meɪd] ['sevrəl] ['kaʊntər] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] 22nd .

During	the	night	Fritz	made	several	counter	attacks	on	the	22nd	.
期间	这	夜晚	弗里茨	制成	一些	柜台	攻击	在	这	22nd	.

22日夜间，弗里茨发动了几次反击。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ,

We	were	not	quite	sure	how	they	were	making	out	,
我们	是	不是	相当	当然	如何	他们	是	制作	出去	,

我们不太清楚他们的情况如何，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌnər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . [-]

but	a	runner	came	up	and	told	us	that	everything	was	O	.	K	.	[	38	]
但	一个	跑步者	来了	向上	和	讲述	我们	那	一切	曾是	哦	.	K	.	[	-	]

但一名跑腿的人过来告诉我们一切都好[38]

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

I	do	not	remember	anything	eventful	happening	that	night	.
我	做	不是	记住	任何事物	多事	发生	那	夜晚	.

我不记得那天晚上发生了什么特别的事情。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kɪld] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['tɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃ(ə)n] ,

We	had	a	couple	killed	,	and	Sergeant	Tickle	of	the	Machine	Gun	Section	,
我们	有	一个	夫妻	被杀	,	和	军士	痒痒	的	这	机器	枪	部分	,

我们有几个人阵亡了，还有机枪组的蒂克尔中士。

[waɪlst] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] , [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

whilst	reconnoitering	,	ran	into	a	German	strong	point	.
而	侦察	,	跑	进入	一个	德语	强的	观点	.

在侦察过程中，遭遇了德军的据点。

[hiː; hi] [bɑːmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt] [bæk] ['seɪfli] .

He	bombed	them	and	got	back	safely	.
他	轰炸	他们	和	得到	后退	安全	.

他轰炸了他们，然后安全返回。

[bʌt; bət] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] ['getɪŋ]

But	when	daylight	came	there	was	quite	a	few	of	our	chaps	getting
但	什么时候	日光	来了	那里	曾是	相当	一个	很少	的	我们的	小伙子们	获得

[nɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

nipped	off	from	the	right	,
轻咬	离开	从	这	正确的	,

但天亮后，我们有不少人从右边被偷袭了。

[soʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə]['meɪdʒər] [mə'kævɪti] , [huː] [wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] .

so	a	message	was	sent	out	to	Major	MacAvity	,	who	was	brigade	major	.
所以	一个	信息	曾是	发送	出去	到	主要的	黄斑	,	WHO	曾是	旅	主要的	.

于是，他们向旅长麦卡维蒂少校发出了一条消息。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

He	came	up	,
他	来了	向上	,

他走了过来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [trentʃ]

and	that	afternoon	the	Third	Division	made	an	attack	and	took	the	trench
和	那	下午	这	第三	分配	制成	一个	攻击	和	采取	这	沟

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['snaɪpɪŋ] ,

from	which	they	were	sniping	,
从	哪个	他们	是	狙击	,

当天下午，第三师发起进攻，夺取了他们之前狙击的战壕。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] - ['prizənəz] .

and	also	100	prisoners	.
和	还	-	囚犯	.

还有100名囚犯。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pepərz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]

We	knew	that	there	were	papers	of	importance	in	a	house	in	the	village	which
我们	知道	那	那里	是	文件	的	重要性	在	一个	房子	在	这	村庄	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [frɪts] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi]

had	been	used	as	headquarters	and	Fritz	was	quite	determined	that	we
有	到过	用过的	作为	总部	和	弗里茨	曾是	相当	决定	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] ,

should	not	get	them	,
应该	不是	得到	他们	,

我们知道村里一栋曾被用作总部的房子里藏有一些重要的文件，弗里茨非常坚决地不想让我们得到它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][pʊt] [ʃel] ['æftər] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

for	he	put	shell	after	shell	into	the	village	.
为了	他	放	壳	后	壳	进入	这	村庄	.

因为他把一枚又一枚炮弹扔进了村子里。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

But	whenever	there	is	information	to	be	had	,
但	每当	那里	是	信息	到	是	有	,

但只要有信息可获取，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ðoʊz] ['pepərz][ænd; ənd] [bɪ'liːv]

there	is	somebody	who	will	get	it	and	we	got	those	papers	and	believe
那里	是	某人	WHO	将要	得到	它	和	我们	得到	那些	文件	和	相信

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

me	they	proved	to	be	of	great	significance	.
我	他们	已证实	到	是	的	伟大的	意义	.

总会有人收到的，我们已经拿到了那些文件，相信我，它们后来证明意义重大。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd]['waɪɝz, 'waɪrz] [raɪt] [ʌp]

We	had	everything	consolidated	and	the	artillery	had	wires	right	up
我们	有	一切	合并	和	这	炮兵	有	电线	正确的	向上

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	our	front	line	for	observation	purposes	.
到	我们的	正面	线	为了	观察	目的	.

我们已经将所有物资集中起来，炮兵甚至在前线架设了铁丝网用于观察。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪzli] [reɪn] .

To	make	matters	worse	we	had	a	little	drizzly	rain	.
到	制作	事情	更糟	我们	有	一个	小的	蒙蒙	雨	.

更糟糕的是，还下起了毛毛雨。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn]['meɪdʒər] ['tʌpɝ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

The	next	afternoon	Major	Tupper	was	killed	,
这	下一个	下午	主要的	塔珀	曾是	被杀	,

第二天下午，塔珀少校阵亡了。

[ænd; ənd][æz; əz] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tæk] — ['meɪdʒər] ['nʌtər]

and	as	"	A	"	company	was	to	make	a	small	attack	—	Major	Nutter
和	作为	"	一个	"	公司	曾是	到	制作	一个	小的	攻击	—	主要的	纳特

[tʊk] ['oʊvər] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] ,

took	over	"	A	"	company	,
采取	超过	"	一个	"	公司	,

A连队的任务是发动小规模进攻——纳特少校接管了A连队。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['mæθəsən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] " [siː] " ['kʌmpəni]

and	Lieutenant	Matheson	,	who	was	now	acting	officer	commanding	"	C	"	company
和	中尉	马瑟森	,	WHO	曾是	现在	表演	官	指挥	"	C	"	公司

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

took	charge	of	operations	.
采取	收费	的	运营	.

当时担任“C”连代理指挥官的马瑟森中尉接管了作战指挥权。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['kæʒuəltiz] [ðæt] [deɪ] [ɪn] " [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] .

I	am	sorry	to	say	we	had	many	casualties	that	day	in	"	A	"	company	.
我	是	对不起	到	说	我们	有	许多	伤亡	那	天	在	"	一个	"	公司	.

很遗憾地告诉大家，那天“A”连伤亡惨重。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

We	were	relieved	on	the	coming	morning	by	the	First	Division	.
我们	是	松了口气	在	这	未来	早晨	经过	这	第一的	分配	.

第二天早上，我们被第一师接替了位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [gʌn] [kruːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]

There	were	some	machine	gun	crews	to	be	relieved	and	as	all	the
那里	是	一些	机器	枪	船员	到	是	松了口气	和	作为	全部	这

['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

other	companies	and	details	were	relieved	the	colonel	wanted	to	stay	and
其他	公司	和	细节	是	松了口气	这	上校	通缉	到	停留	和

[siː] [ðem; ðəm] [rɪ'liːvd] ,

see	them	relieved	,
看	他们	松了口气	,

有一些机枪组需要轮换，当其他所有连队和分队都轮换完毕后，上校想留下来亲眼看着他们轮换。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][hænd] .

but	he	finally	decided	to	let	me	stay	behind	and	take	this	matter	in	hand	.
但	他	最后	决定	到	让	我	停留	在后面	和	拿	这	事情	在	手	.

但他最终决定让我留下来处理这件事。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][maɪ][ræŋk][æz; əz]['ɑːfɪsər] ,

On	the	9th	of	April	,	in	my	rank	as	officer	,
在	这	9th	的	四月	,	在	我的	秩	作为	官	,

4月9日，我以军官身份，

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [bɔːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [-]

I	reported	for	duty	to	Colonel	Bauld	and	was	glad	to	be	[	39	]
我	据报道	为了	责任	到	上校	鲍尔德	和	曾是	高兴的	到	是	[	-	]

我向鲍尔德上校报到，并很高兴[39]

[wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] ['twenti] - [fɪfθ] .

once	more	with	the	glorious	fighting	boys	of	the	grand	old	Twenty	-	Fifth	.
一次	更多的	和	这	辉煌	斗争	男孩们	的	这	盛大	老的	二十	-	第五	.

再次与光荣的、古老的第二十五团的战士们并肩作战。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] ; [maɪ] ['kʌmpəni] ,

Some	few	days	later	we	took	part	in	the	Arleux	fighting	;	my	company	,
一些	很少	天	之后	我们	采取	部分	在	这	-	斗争	;	我的	公司	,

几天后，我们参加了阿尔勒战役；我的连队，

" [diː] , " [fɔːrmd] [ðə; ði][flæŋk] .

"	D	,	"	formed	the	flank	.
"	D	,	"	形成	这	侧翼	.

"D"构成了侧翼。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][əb'dʒektɪvz][ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðem; ðəm] .

We	were	able	to	take	all	our	objectives	and	consolidate	them	.
我们	是	有能力的	到	拿	全部	我们的	目标	和	合并	他们	.

我们能够将所有目标整合起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [skræp] [ðæt] [aɪ] " [gɑːt][maɪn] , " [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

It	was	in	this	scrap	that	I	"	got	mine	,	"	for	I	was	hit	in	the	arm	,
它	曾是	在	这	废料	那	我	"	得到	矿	,	"	为了	我	曾是	打	在	这	手臂	,

正是在这场冲突中，我"吃一堑长一智"，因为我的手臂被打伤了。

[leg] , [bæk] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

leg	,	back	and	behind	the	ear	.
腿	,	后退	和	在后面	这	耳朵	.

腿部、背部和耳后。

['æftər] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [ɪn] [fræns] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

After	twenty	and	a	half	months	in	France	to	have	escaped	death	and	even
后	二十	和	一个	一半	几个月	在	法国	到	有	逃脱	死亡	和	甚至

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,

a	serious	injury	,
一个	严肃的	受伤	,

在法国度过了二十个半月，不仅死里逃生，还避免了重伤，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] ,

I	consider	it	to	have	been	most	fortunate	,
我	考虑	它	到	有	到过	最多	幸运	,

我认为这是件非常幸运的事。

[ænd; ənd] [fiːl] [pə'sweidid] [ðæt] ['sʌmwʌn] [æt; ət][hoʊm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membərɪŋ]

and	feel	persuaded	that	someone	at	home	must	have	been	remembering
和	感觉	被说服	那	某人	在	家	必须	有	到过	记住

[ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [prerz] .

me	in	their	prayers	.
我	在	他们的	祈祷	.

我确信，家里一定有人在祈祷时惦记着我。

['æftər][maɪ] [wuːnd] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ]

After	my	wound	,	I	managed	to	crawl	out	and	was	then	sent	to	a	clearing
后	我的	伤口	,	我	管理	到	爬行	出去	和	曾是	然后	发送	到	一个	清理

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

受伤后，我设法爬了出来，然后被送往救护站。

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] .

subsequently	to	England	,	and	them	home	to	Nova	Scotia	.
随后	到	英格兰	,	和	他们	家	到	新星	斯科舍省	.

随后前往英格兰，最终回到新斯科舍省的家乡。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kændɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊvər] ['æŋkʃəs]

Here	**I**	**am**	**at**	**the**	**present**	**and**	**to**	**be**	**candid**	**I**	**am**	**not**	**over**	**anxious**
这里	我	是	在	这	展示	和	到	是	坦率	我	是	不是	超过	焦虑的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	**return**	**,**
到	返回	,

我现在身处此地，坦白说，我并不急于返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɑːntɪd] — [wel] ,

but	**if**	**I**	**should**	**be**	**wanted**	**—**	**well**	**,**
但	如果	我	应该	是	通缉	—	出色地	,

但如果我需要被通缉——那么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd]['empaɪər] , ['lɪbərti]

I	**am**	**ready**	**to**	**go**	**and**	**strike**	**another**	**blow**	**for**	**King**	**and**	**Empire**	**,**	**Liberty**
我	是	准备好	到	去	和	罢工	其他	吹	为了	国王	和	帝国	,	自由

[ænd; ənd][gɑːd] .

and	**God**	**.**
和	上帝	.

我已准备好再次为国王和帝国、自由和上帝而战。

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ][rest] .

After	**holding**	**these**	**trenches**	**we**	**were**	**glad**	**to**	**get**	**out**	**and**	**get**	**a**	**rest**	**.**
后	保持	这些	战壕	我们	是	高兴的	到	得到	出去	和	得到	一个	休息	.

坚守这些战壕之后，我们很高兴能出去休息一下。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] .

The	**first**	**day**	**we**	**got**	**as**	**far**	**as**	**The**	**Reserve**	**trenches**	**.**
这	第一的	天	我们	得到	作为	远的	作为	这	预订	战壕	.

第一天我们到达了预备队战壕。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪd] [hɪr]

There	**we**	**had**	**plenty**	**of**	**rations**	**issued**	**to**	**us**	**and**	**we**	**rested**	**here**
那里	我们	有	很多	的	口粮	发布	到	我们	和	我们	休息	这里

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʌgauts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

where	**there**	**were**	**some**	**very**	**large**	**and**	**comfortable**	**dugouts**	**which**	**our**
在哪里	那里	是	一些	非常	大的	和	舒服的	球员休息区	哪个	我们的

[moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [frend] [frɪts] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

most	**amiable**	**friend**	**Fritz**	**had**	**built**	**for**	**us**	**.**
最多	可亲	朋友	弗里茨	有	建造	为了	我们	.

在那里，我们领到了充足的口粮，并在这里休息。这里有一些非常大而舒适的掩体，是我们最和蔼可亲的朋友弗里茨为我们建造的。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	**enjoyed**	**them**	**and**	**although**	**we**	**had**	**lost**	**quite**	**a**	**few**	**of**	**our**
我们	享受	他们	和	虽然	我们	有	丢失的	相当	一个	很少	的	我们的

[best][pælz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [seɪm] [ɔːr'diːl] [ænd; ənd] [ðoʊz]

best	**pals**	**we**	**knew**	**that**	**we**	**all**	**had**	**gone**	**through**	**that**	**same**	**ordeal**	**and**	**those**
最好的	朋友们	我们	知道	那	我们	全部	有	已消失	通过	那	相同的	考验	和	那些

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skræp]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ]

of	**us**	**who**	**were**	**lucky**	**enough**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**scrap**	**never**	**gave**	**a**
的	我们	WHO	是	幸运的	足够的	到	来	出去	的	这	废料	绝不	给予	一个

[θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

thought	**to**	**what**	**we**	**had**	**gone**	**through**	**.**
想法	到	什么	我们	有	已消失	通过	.

我们很享受和他们在一起的时光，虽然我们失去了不少最好的朋友，但我们知道我们都经历过同样的磨难，而那些幸运地从混战中幸存下来的人，从未想过我们曾经经历过什么。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

A	**good**	**thing**	**,**
一个	好的	事物	,

一件好事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['luːnətɪk]

for	if	we	did	a	few	of	us	would	be	good	patients	for	a	lunatic
为了	如果	我们	做过	一个	很少	的	我们	会	是	好的	患者	为了	一个	疯子

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

如果我们那样做，我们当中有些人就会成为精神病院的好病人。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

We	stayed	here	for	the	night	and	the	next	morning	we	got	as	far	as
我们	入住	这里	为了	这	夜晚	和	这	下一个	早晨	我们	得到	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [nɪr] ['ælbərt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] ['moʊtər]

the	Brickfields	near	Albert	where	there	were	a	lot	of	the	old	London	Motor
这	砖厂	靠近	阿尔伯特	在哪里	那里	是	一个	很多	的	这	老的	伦敦	发动机

['bʌsɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['faɪər][soʊ]

Buses	waiting	to	take	us	back	to	a	little	village	clear	of	the	shell	fire	so
公交车	等待	到	拿	我们	后退	到	一个	小的	村庄	清除	的	这	壳	火	所以

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riˈɔːrgənaɪz] [ænd; ənd][get] [əˈnʌðər] [goʊ][æt; ət] [frɪts] . [-]

that	we	could	reorganize	and	get	another	go	at	Fritz	.	[	40	]
那	我们	可以	改组	和	得到	其他	去	在	弗里茨	.	[	-	]

我们在这里待了一夜，第二天早上我们到达了阿尔伯特附近的砖厂，那里有很多旧的伦敦汽车等着把我们送回一个远离炮火的小村庄，这样我们就可以重新组织起来，再次进攻弗里茨。[40]

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [lɑːks] , ['sɪŋɪŋ] " [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , "

We	were	all	as	happy	as	larks	,	singing	"	Are	we	downhearted	,	"
我们	是	全部	作为	快乐的	作为	云雀	,	歌唱	"	是	我们	消沉	,	"

我们都像云雀一样快乐，唱着"我们是否沮丧？"

" [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [tʊk] [kʊrsɪlɛt] ,

"	The	Canadians	took	Courcelette	,
"	这	加拿大人	采取	库尔塞莱特	,

加拿大人占领了库尔塞莱特，

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [juː; jʊ][dʒʌst][bet] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [trentʃ] ['sɔŋz] .

they	can	fight	you	just	bet	"	and	other	trench	songs	.
他们	能	斗争	你	只是	赌注	"	和	其他	沟	歌曲	.

他们能打架，你肯定能打"以及其他战壕歌曲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɑːn] [frɪts] ['helmits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] - - [rɪ'vɔlvəz]

Some	of	the	boys	had	on	Fritz	helmets	and	others	had	Fritzs	'	revolvers
一些	的	这	男孩们	有	在	弗里茨	头盔	和	其他的	有	-	-	左轮手枪

;

;

;

有些男孩戴着弗里茨头盔，有些男孩拿着弗里茨左轮手枪；

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] .

we	all	had	souvenirs	of	some	description	.
我们	全部	有	纪念品	的	一些	描述	.

我们每个人都带了些纪念品。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] ['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] [raɪd] .

We	arrived	at	this	town	after	a	couple	of	hours	ride	.
我们	到达的	在	这	镇	后	一个	夫妻	的	小时	骑	.

经过几个小时的车程，我们到达了这个小镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][paɪp][bænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] ['mæskɑːt] , [ðə; ði][goʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

There	was	our	Pipe	Band	with	the	Battalion	Mascot	,	the	goat	,	which	we
那里	曾是	我们的	管道	乐队	和	这	营	吉祥物	,	这	山羊	,	哪个	我们

[gɑːt][ɪn] - .

got	in	1915	.
得到	在	-	.

我们有一支风笛乐队，还有我们营的吉祥物——一只山羊，它是我们在 1915 年得到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [liːdz] [ðə; ði][bænd] .

It	is	still	with	the	battalion	and	always	leads	the	band	.
它	是	仍然	和	这	营	和	总是	线索	这	乐队	.

它仍然在营里，并且总是领头指挥乐队。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

When	we	reached	this	village	the	very	first	thing	we	had	to	do	was	to
什么时候	我们	达到	这	村庄	这	非常	第一的	事物	我们	有	到	做	曾是	到

[ʃeɪv] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] ,

shave	and	clean	up	,
刮胡子	和	干净的	向上	,

我们到达这个村庄后，第一件事就是刮胡子和洗漱。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði][best]['juːnɪt][ɪn] [fræns] ?

for	were	we	not	the	best	unit	in	France	?
为了	是	我们	不是	这	最好的	单元	在	法国	?

难道我们不是法国最好的部队吗?

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]

We	always	thought	so	and	we	used	always	to	show	an	example	to
我们	总是	想法	所以	和	我们	用过的	总是	到	展示	一个	例子	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

我们一直都这么认为，而且我们过去总是给其他人做榜样。

[ðæt] [ɪz] " [e'spriː][diː]['kɔːrp] .

That	is	"	esprit	de	corp	.
那	是	"	精神	德	公司	.

这就是"团队精神"。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

"	We	had	a	pretty	good	time	in	this	village	.
"	我们	有	一个	漂亮的	好的	时间	在	这	村庄	.

我们在这个村子里玩得很开心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊld][ðer; ðər] ['sʊvəˌnɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk]

Some	of	the	boys	sold	their	souvenirs	as	they	said	we	were	going	back
一些	的	这	男孩们	卖	他们的	纪念品	作为	他们	说	我们	是	去	后退

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][lɑːts] [mɔːr] .

and	could	get	lots	more	.
和	可以	得到	很多	更多的	.

有些男孩把他们的纪念品卖掉了，因为他们说我们还要回去，可以买更多。

['aʊər; ɑːr][oʊld]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bændɪdʒd] [ʌp]

Our	old	Colonel	was	still	with	us	but	his	hand	was	now	bandaged	up
我们的	老的	上校	曾是	仍然	和	我们	但	他的	手	曾是	现在	包扎	向上

.

:
.

我们的老上校还在我们身边，但他的手缠上了绷带。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] ['ælbərt][ðə; ði] 22nd [geɪv] [θri:]

I	forgot	to	tell	you	when	he	was	coming	through	Albert	the	22nd	gave	three
我	忘了	到	告诉	你	什么时候	他	曾是	未来	通过	阿尔伯特	这	22nd	给予	三

[tʃɪrz] [fɔ:r; fər] " [kɑ:l] . .

cheers	for	"	Col	.	Hilliam	.
干杯	为了	"	上校	.	希利亚姆	.

我忘了告诉你，当他经过阿尔伯特22号时，他为"希利亚姆上校"欢呼了三声。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ， " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kredɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ，

"	He	turned	around	and	said	,	"	If	there	is	any	credit	give	it	to	the	boys	,
"	他	转向	大约	和	说	,	"	如果	那里	是	任何	信用	给	它	到	这	男孩们	,

他转过身说："如果有什么功劳要归功于孩子们，那就应该归功于他们。"

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

they	deserve	it	.
他们	应得	它	.

他们值得拥有这一切。

" [hi:; hi][kwaɪt][fər'gɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	He	quite	forgot	that	we	looked	upon	him	as	something	more	than	a
"	他	相当	忘了	那	我们	看起来	之上	他	作为	某物	更多的	比	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他完全忘记了，在我们眼里，他不仅仅是一个人。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] [θru:] [ə; eɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

the	way	he	would	go	around	through	a	bombardment	.
这	方式	他	会	去	大约	通过	一个	轰击	.

他绕过炮火的方式。

[aʊt] [hɪr] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][pə'reidz][ænd; ənd][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Out	here	we	had	the	usual	parades	and	reorganization	,
出去	这里	我们	有	这	通常	游行	和	重组	,

这里也举行了例行的游行和重组活动。

[bʌt; bət][wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [bə'tæliən] [tu:; tə] [ri'ɔ:rgənaɪz] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t][noʊ]

but	we	only	had	the	old	battalion	to	reorganize	as	we	got	no
但	我们	仅有的	有	这	老的	营	到	改组	作为	我们	得到	不

[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsməntsˌ] .

reinforcements	.
增援部队	.

但由于没有得到增援，我们只能重组原有的营。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] " 25th " [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʌt] [wi:; wi]

However	,	we	were	still	the	"	25th	"	and	could	show	the	Germans	what	we
然而	,	我们	是	仍然	这	"	25th	"	和	可以	展示	这	德国人	什么	我们

[kʊd; kəd][du:] .

could	do	.
可以	做	.

但是，我们仍然是"第25团"，可以向德国人展示我们的实力。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [gɑ:t] [spred] [ə'raʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ]

It	soon	got	spread	around	that	we	were	going	back	to	have	another	go
它	很快	得到	传播	大约	那	我们	是	去	后退	到	有	其他	去

[æt; ət] [frɪts] .

at	Fritz	.
在	弗里茨	.

很快，我们要再去挑战弗里茨的消息就传开了。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][went][ɪn][kɑːl] .

So	we	got	our	guns	fixed	up	and	the	afternoon	before	we	went	in	Col	.
所以	我们	得到	我们的	枪支	固定的	向上	和	这	下午	前	我们	去	在	上校	.

[meɪd] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

Hilliam	made	an	inspection	of	the	battalion	.
希利亚姆	制成	一个	检查	的	这	营	.

于是我们把枪支修好了，在我们出发前一天下午，希利亚姆上校视察了营队。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['luːɪs] [gʌn] [tiːm] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] .

I	had	my	Lewis	Gun	team	formed	up	in	rear	of	"	C	"	Co	.
我	有	我的	刘易斯	枪	团队	形成	向上	在	后部	的	"	C	"	合作	.

我的刘易斯机枪小组部署在"C"连的后方。

[wen] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [keɪm] [ə'raʊnd][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][sə'luːtid] .

When	the	C	.	O	.	came	around	I	called	them	to	attention	and	saluted	.
什么时候	这	C	.	哦	.	来了	大约	我	称为	他们	到	注意力	和	敬礼	.

指挥官过来时，我让他们立正并敬礼。

[hiː; hi] [sed] " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [maɪ] [læd] ?

He	said	"	What	is	your	name	my	lad	?
他	说	"	什么	是	你的	姓名	我的	小伙子	?

他说："孩子，你叫什么名字？"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] " ['luːɪs] , [sɜːr] . "

"	I	replied	"	Lewis	,	Sir	.	"
"	我	回复	"	刘易斯	,	先生	.	"

我回答说："路易斯先生。"

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [-]

"	Oh	,	a	very	appropriate	[	41	]
"	哦	,	一个	非常	合适的	[	-	]

"哦，非常合适[41]

[neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] ['gʌnz] .

name	to	have	charge	of	the	Lewis	Guns	.
姓名	到	有	收费	的	这	刘易斯	枪支	.

指定负责刘易斯机枪的人选。

" [aɪ] [sed] , " [sɜːr] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][best] .

"	I	said	,	"	Sir	,	I	try	to	do	my	best	.
"	我	说	,	"	先生	,	我	尝试	到	做	我的	最好的	.

我说："先生，我尽力做到最好。"

" [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndərfəli] , [maɪ] [læd] .

"	He	says	,	"	You	have	done	wonderfully	,	my	lad	.
"	他	说道	,	"	你	有	完毕	太棒了	,	我的	小伙子	.

他说："孩子，你做得太棒了。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][gɑːt] .

"	I	thought	it	the	greatest	honor	that	I	have	ever	got	.
"	我	想法	它	这	最	荣誉	那	我	有	曾经	得到	.

"我认为这是我所获得的最高荣誉。"

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [kɑːl] . [bɔːld] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	started	for	the	Brickfields	next	morning	,	Col	.	Bauld	in	command	of	the
我们	开始	为了	这	砖厂	下一个	早晨	,	上校	.	鲍尔德	在	命令	的	这

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

第二天早上，我们出发前往砖厂，鲍尔德上校指挥该营。

[kɑːl] . [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

Col	.	Hilliam	had	to	go	to	hospital	for	a	few	days	.
上校	.	希利亚姆	有	到	去	到	医院	为了	一个	很少	天	.

希利亚姆上校不得不住院几天。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪkˌfiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [fʊl]

We	arrived	at	the	Brickfields	and	there	we	were	given	our	full
我们	到达的	在	这	砖厂	和	那里	我们	是	给定	我们的	满的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]

instructions	as	to	what	we	had	to	do	and	went	through	the	usual
指示	作为	到	什么	我们	有	到	做	和	去	通过	这	通常

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][wɔːr]

performance	of	being	fully	equipped	with	all	the	necessary	equipments	of	war
表现	的	存在	完全	配备	和	全部	这	必要的	设备	的	战争

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ɪn] .

before	we	went	in	.
前	我们	去	在	.

我们到达砖厂后，在那里我们接受了完整的指示，了解了我们必须要做的事情，并按照惯例进行了装备齐全的必要战争装备的检查，然后才进入战场。

[kæpt] . [dʒɑːn][diː] . [mək'niːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊ] . [siː] . [ʌv; əv] " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] . ,

Capt	.	John	D	.	MacNeil	was	now	O	.	C	.	of	"	C	"	Co	.	,
船长	.	约翰	D	.	麦克尼尔	曾是	现在	哦	.	C	.	的	"	C	"	合作	.	,

约翰·D·麦克尼尔上尉现在是"C"连的连长。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] .

and	one	night	we	got	the	order	to	move	up	to	the	reserve	trenches	.
和	一	夜晚	我们	得到	这	命令	到	移动	向上	到	这	预订	战壕	.

一天晚上，我们接到命令，要转移到预备战壕。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] .

All	this	time	the	troops	who	were	occupying	the	trenches	were	steadily	advancing	.
全部	这	时间	这	军队	WHO	是	占领	这	战壕	是	稳步	前进	.

与此同时，占据战壕的部队一直在稳步推进。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strɒŋˌpɔɪnt] , [ɪn'kluːdɪŋ] — — [ænd; ənd] ['ʌðər]

We	had	taken	quite	a	lot	of	their	strongpoints	,	including	—	—	and	other
我们	有	已采取	相当	一个	很多	的	他们的	优势	,	包括	—	—	和	其他

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

我们攻占了他们的许多据点，包括——和其他村庄。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd]

After	a	long	tedious	march	we	arrived	at	our	reserve	trenches	and	made
后	一个	长的	乏味	行进	我们	到达的	在	我们的	预订	战壕	和	制成

[ɑːr'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

ourselves	as	comfortable	as	possible	,
我们自己	作为	舒服的	作为	可能的	,

经过漫长而乏味的行军，我们到达了预备战壕，并尽可能地让自己感到舒适。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

such	as	digging	a	hole	in	the	side	of	a	trench	and	perhaps	a	couple
这样的	作为	挖掘	一个	洞	在	这	边	的	一个	沟	和	也许	一个	夫妻

[ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ,

of	sheets	of	corrugated	iron	,
的	纸张	的	瓦楞	铁	,

例如在沟渠侧面挖个洞，再放上几张波纹铁皮，

[ænd; ənd]['faɪnəli][wi:; wi][gɑ:t] ['setld] [ə'weɪ][ænd; ənd][went][tu:; tə] [sli:p] .

and	finally	we	got	settled	away	and	went	to	sleep	.
和	最后	我们	得到	定居	离开	和	去	到	睡觉	.

最后我们安顿下来，睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

It	was	very	comfortable	when	you	consider	the	circumstances	.
它	曾是	非常	舒服的	什么时候	你	考虑	这	情况	.

考虑到当时的条件，这里非常舒适。

['sɜ:rt(ə)nli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv] [frɪts] [lɑ:rdʒ] ['ʃɛlz] [wʊd] [bɜ:rst] ['sʌmwer] [nɪr] [ju:; jʊ]

Certainly	now	and	again	one	of	Fritz	large	shells	would	burst	somewhere	near	you
当然	现在	和	再次	一	的	弗里茨	大的	贝壳	会	爆裂	某处	靠近	你

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

but	that	was	all	in	the	game	.
但	那	曾是	全部	在	这	游戏	.

当然，弗里茨偶尔会发射一枚大型炮弹，在你附近爆炸，但这都是游戏的一部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

If	it	was	going	to	get	you	it	would	.
如果	它	曾是	去	到	得到	你	它	会	.

如果它注定要害到你，它早就害到你了。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [ˌju: 'es] .

But	keeping	awake	would	not	save	us	.
但	保持	醒	会	不是	节省	我们	.

但保持清醒也救不了我们。

[soʊ]['frɪtsɪz] ['ʃɛlz] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t]

So	Fritz's	shells	had	no	more	effect	than	the	vermin	which	we	had	got
所以	弗里茨的	贝壳	有	不	更多的	影响	比	这	害虫	哪个	我们	有	得到

[kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] .

quite	used	to	.
相当	用过的	到	.

所以弗里茨的贝壳并没有比我们已经习以为常的害虫产生更多效果。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] ,

The	next	night	at	7	o'clock	,
这	下一个	夜晚	在	7	点钟	,

第二天晚上7点，

[rʌnə:z] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] 14th [bə'tæliən] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

runners	came	down	from	the	14th	Battalion	to	guide	us	to	the	front	line	.
跑步者	来了	向下	从	这	14th	营	到	指导	我们	到	这	正面	线	.

第 14 营的士兵下来为我们指引方向。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ðoʊz] [tʃæps] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

We	were	very	inquisitive	and	began	asking	those	chaps	about	where	they	were
我们	是	非常	好奇	和	开始	问	那些	小伙子们	关于	在哪里	他们	是

,

,

,

我们很好奇，就开始问那些人他们在哪里。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n]

what	sort	of	fighting	they	had	and	other	questions	too	numerous	to	mention
什么	种类	的	斗争	他们	有	和	其他	问题	也	很多的	到	提到

,

,

,

他们之间究竟发生了怎样的战斗，以及其他数不胜数的问题，

[fɔːr; fər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] ['ɪntuː]

for	strange	to	say	,	no	matter	how	long	you	are	there	,	when	you	got	into
为了	奇怪的	到	说	,	不	事情	如何	长的	你	是	那里	,	什么时候	你	得到	进入

[ə; eɪ] [nuː] [-]

a	new	[	42	]
一个	新的	[	-	]

奇怪的是，无论你在那里待了多久，当你进入一个新的[42]

[pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

position	you	always	want	to	know	what	it	is	like	before	you	go	in	it	,
位置	你	总是	想	到	知道	什么	它	是	喜欢	前	你	去	在	它	,

你总是想在进入某个职位之前了解它究竟是什么样的职位。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	if	you	are	told	that	it	is	a	lovely	place	and	that	you	can
和	如果	你	是	讲述	那	它	是	一个	迷人的	地方	和	那	你	能

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

have	a	good	time	you	can	depend	that	it	is	going	to	be	worse	than
有	一个	好的	时间	你	能	依赖	那	它	是	去	到	是	更糟	比

[hel] .

hell	.
地狱	.

如果你听说某个地方很美，你会玩得很开心，那你大可放心，那里肯定比地狱还糟糕。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

That	is	what	happened	in	this	case	.
那	是	什么	发生	在	这	案件	.

这就是本案的情况。

[ðə; ði] [gaɪd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] .

The	guide	told	us	that	it	was	a	nice	,	quiet	little	spot	.
这	指导	讲述	我们	那	它	曾是	一个	好的	,	安静的	小的	点	.

导游告诉我们，那是一个宁静优美的小地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] .

We	found	out	the	difference	before	we	got	out	.
我们	成立	出去	这	不同之处	前	我们	得到	出去	.

我们还没下车就发现了区别。

[wiː; wi] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] - [tɔːrn] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt]

We	toiled	through	the	shell	-	torn	ground	for	about	six	hours	before	we	got
我们	辛勤劳作	通过	这	壳	-	撕裂	地面	为了	关于	六	小时	前	我们	得到

[tuː; tə] [wer] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] .

to	where	Battalion	Headquarters	were	.
到	在哪里	营	总部	是	.

我们在炮火纷飞的地面上艰难跋涉了大约六个小时，才到达营部所在地。

['sʌmtaɪmz] , ['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [lɔːst] [ðəm'selvz] .

Sometimes	,	our	guides	lost	themselves	.
有时	,	我们的	指南	丢失的	他们自己	.

有时，我们的向导会迷路。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [frɪts] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ə'krɔːs] .

At	other	times	Fritz	would	put	a	barrage	across	.
在	其他	时代	弗里茨	会	放	一个	弹幕	穿过	.

有时弗里茨会发动猛烈的炮火攻击。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] ,

We	would	lie	down	then	in	a	shell	hole	and	start	talking	about	old	times	,
我们	会	说谎	向下	然后	在	一个	壳	洞	和	开始	说	关于	老的	时代	,

那时我们会躺在弹坑里，开始聊起过去的事，

['nevər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wʊd] [bɜ:rst][kwaɪt][kloʊz][tu:; tə][ˌju: 'es] .

never	giving	a	thought	to	the	shells	which	would	burst	quite	close	to	us	.
绝不	给予	一个	想法	到	这	贝壳	哪个	会	爆裂	相当	关闭	到	我们	.

我们从未想过炮弹会在离我们很近的地方爆炸。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] .

In	fact	they	got	a	few	of	our	boys	on	the	way	up	.
在	事实	他们	得到	一个	很少	的	我们的	男孩们	在	这	方式	向上	.

事实上，他们还顺路带走了我们几个队员。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['kæləs] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

But	one	has	to	be	there	to	realize	how	callous	a	person	appears	to
但	一	有	到	是	那里	到	意识到	如何	冷酷	一个	人	出现	到

[ʃel] ['faɪər] .

shell	fire	.
壳	火	.

但只有亲身经历才能体会到一个人对炮火的冷酷无情。

[baɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dʌznt]

By	that	I	do	not	mean	to	say	that	he	holds	it	in	contempt	for	he	doesn't
经过	那	我	做	不是	意思是	到	说	那	他	持有	它	在	鄙视	为了	他	不

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	has	a	mighty	regard	for	it	.
他	有	一个	强大的	看待	为了	它	.

我这么说并不是说他鄙视它，恰恰相反，他非常尊重它。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][jʊr; jər][nekst] [dɔ:r]

But	you	always	want	to	show	that	you	are	as	brave	as	your	next	door
但	你	总是	想	到	展示	那	你	是	作为	勇敢的	作为	你的	下一个	门

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

但你总是想证明你和隔壁邻居一样勇敢。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [kloʊz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] " [seɪ]

Sometimes	they	came	a	little	too	close	and	one	of	the	boys	would	sing	out	"	Say
有时	他们	来了	一个	小的	也	关闭	和	一	的	这	男孩们	会	唱歌	出去	"	说

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] ,

let's	make	a	move	,
我们来吧	制作	一个	移动	,

有时他们靠得太近，其中一个男孩就会唱道：“说，让我们行动起来吧！”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] - [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌn][bɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fræns]

for	I	don't	mind	getting	Blightie	but	the	way	that	one	burst	it	will	be	France
为了	我	不	头脑	获得	-	但	这	方式	那	一	爆裂	它	将要	是	法国

" [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rk] .

"	or	some	other	such	remark	.
"	或者	一些	其他	这样的	评论	.

我不介意得到英国，但那样一来，它就会变成法国”或类似的话。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sʌŋkən] [roʊd] [wɪtʃ]

When	we	arrived	at	Headquarters	it	was	in	a	large	sunken	road	which
什么时候	我们	到达的	在	总部	它	曾是	在	一个	大的	凹陷	路	哪个

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

our	boys	had	captured	a	few	days	before	.
我们的	男孩们	有	捕获	一个	很少	天	前	.

我们到达总部时，它位于一条很大的下沉式道路上，这条路是我们的士兵几天前占领的。

[wi:; wi] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] — — [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wu:ndɪd]

We	hear	quite	a	lot	of	—	—	and	here	were	quite	a	lot	of	wounded
我们	听到	相当	一个	很多	的	—	—	和	这里	是	相当	一个	很多	的	受伤

['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [ðæt] [deɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,

Germans	who	had	been	taken	prisoners	that	day	calling	out	for	water	,
德国人	WHO	有	到过	已采取	囚犯	那	天	呼叫	出去	为了	水	,

我们经常听到——这里也有很多当天被俘的受伤德国士兵在呼喊要水。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	although	we	were	going	in	and	we	did	not	know	when	we	were
和	虽然	我们	是	去	在	和	我们	做过	不是	知道	什么时候	我们	是

['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

coming	out	,
未来	出去	,

虽然我们进去的时候并不知道什么时候出来，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] .

some	of	the	boys	gave	them	some	of	theirs	.
一些	的	这	男孩们	给予	他们	一些	的	他们的	.

有些男孩把自己的一些东西给了他们。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] .

I	hope	they	will	do	the	same	.
我	希望	他们	将要	做	这	相同的	.

我希望他们也能这样做。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trentʃ] .

We	waited	here	for	a	while	and	then	we	started	out	for	the	trench	.
我们	等待	这里	为了	一个	尽管	和	然后	我们	开始	出去	为了	这	沟	.

我们在这里等了一会儿，然后出发前往战壕。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [naɪt] .

We	had	some	night	.
我们	有	一些	夜晚	.

我们度过了一个难忘的夜晚。

[wi:; wi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][wʌn] [trentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

We	would	go	to	one	trench	and	then	to	another	;
我们	会	去	到	一	沟	和	然后	到	其他	;

我们会先去一个战壕，然后再去另一个战壕;

['aʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] .

our	guides	did	not	know	where	to	take	us	.
我们的	指南	做过	不是	知道	在哪里	到	拿	我们	.

我们的向导不知道该带我们去哪里。

[ə'baʊt][fɔ:r][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [-]

About	4	o'clock	in	the	morning	we	started	wandering	around	[	43	]
关于	4	点钟	在	这	早晨	我们	开始	漫游	大约	[	-	]

凌晨 4 点左右，我们开始四处闲逛[43]

[noʊ]['mænz][lænd] .

No	Man's	Land	.
不	男人的	土地	.

无人区。

[æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] , [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , ([wi:; wi][wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət]

At	7	o'clock	,	broad	daylight	,	(	we	were	laying	down	in	the	grass	at
在	7	点钟	,	广阔	日光	,	(	我们	是	躺下	向下	在	这	草	在

[ðə; ði][taɪm]) ,

the	time	)	,
这	时间	)	,

早上七点，大白天（当时我们正躺在草地上），

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

some	of	the	boys	saw	somebody	moving	and	as	we	saw	that	they	were
一些	的	这	男孩们	锯	某人	移动	和	作为	我们	锯	那	他们	是

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

our	own	boys	we	made	a	rush	and	got	into	what	was	known	as	the
我们的	自己的	男孩们	我们	制成	一个	匆忙	和	得到	进入	什么	曾是	已知	作为	这

[səb'sɪdieri] [trentʃ] .

Subsidiary	trench	.
子公司	沟	.

有些男孩看到有人在动，我们发现是自己人，就冲了过去，进入了所谓的附属战壕。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] . [rɪ'liːvd] [ðə; ði] 14th [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

That	is	how	"	C	"	Co	.	relieved	the	14th	Battalion	on	the	Somme	.
那	是	如何	"	C	"	合作	.	松了口气	这	14th	营	在	这	索姆河	.

这就是"C"连接替第14营在索姆河上作战的方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [hɪr] .

There	was	quite	a	chain	-	work	of	trenches	here	.
那里	曾是	相当	一个	链	-	工作	的	战壕	这里	.

这里有相当密集的战壕网络。

[wʌt] [wiː; wi][held][wʌz; wəz] [neɪmd] " [səb'sɪdieri] [laɪn] .

What	we	held	was	named	"	Subsidiary	Line	.
什么	我们	握住	曾是	命名	"	子公司	线	.

我们持有的股份被命名为"子公司"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [trentʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] .

"	It	really	was	not	a	trench	but	a	system	of	outposts	.
"	它	真的	曾是	不是	一个	沟	但	一个	系统	的	前哨站	.

"那其实不是战壕，而是一个前哨站系统。"

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði] [feɪmd] " ['kɛnərə] " [ænd; ənd] " [rɪ'dʒinər] .

In	front	of	us	were	the	famed	"	Kenora	"	and	"	Regina	.
在	正面	的	我们	是	这	著名的	"	基诺拉	"	和	"	里贾纳	.

在我们面前的是著名的"基诺拉"和"里贾纳"。

" [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,

"	Their	names	will	always	linger	in	the	memory	of	the	Canadians	,
"	他们的	姓名	将要	总是	萦绕	在	这	记忆	的	这	加拿大人	,

"他们的名字将永远铭刻在加拿大人的记忆中。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['veri] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

for	we	did	some	very	hard	fighting	around	here	.
为了	我们	做过	一些	非常	难的	斗争	大约	这里	.

因为我们在这里经历了非常艰苦的战斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][held][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

There	were	also	a	lot	of	trenches	in	rear	of	us	held	by	some	of
那里	是	还	一个	很多	的	战壕	在	后部	的	我们	握住	经过	一些	的

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] .

our	other	companies	.
我们的	其他	公司	.

我们后方还有很多由我们其他连队构筑的战壕。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][wɜːr; wər][ðə; ði] 24th [ænd; ənd][siː] . [em] . [ɑːr] . [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [huː]

On	our	left	were	the	24th	and	C	.	M	.	R	.	I	really	do	not	know	who
在	我们的	左边	是	这	24th	和	C	.	M	.	拉	.	我	真的	做	不是	知道	WHO

[wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

were	on	our	right	.
是	在	我们的	正确的	.

我们左边是第24团和CMR，我真的不知道我们右边是谁。

[æz; əz][aɪ] [sed] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['strɒŋˌpɔɪnt] .

As	I	said	what	we	were	holding	was	only	a	system	of	strongpoints	.
作为	我	说	什么	我们	是	保持	曾是	仅有的	一个	系统	的	优势	.

正如我所说，我们所控制的只是一系列据点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θriː] ['luːɪs] ['gʌnz][aɪ]

There	were	five	of	them	altogether	and	as	I	had	three	Lewis	guns	I
那里	是	五	的	他们	共	和	作为	我	有	三	刘易斯	枪支	我

[pʊt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] .

put	one	on	each	flank	and	one	in	the	centre	.
放	一	在	每个	侧翼	和	一	在	这	中心	.

他们总共有五人，我有三挺刘易斯机枪，所以我把一挺放在两侧，一挺放在中间。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

About	9	o'clock	the	same	morning	we	saw	somebody	waving	to	us	from
关于	9	点钟	这	相同的	早晨	我们	锯	某人	挥手	到	我们	从

[aʊt] [ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd] .

out	of	No	Man's	Land	.
出去	的	不	男人的	土地	.

当天上午9点左右，我们看到有人从无人区向我们挥手。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lædz] , [lɛf'tɛnənt] .

When	we	saw	that	he	was	one	of	our	own	lads	,	Lieut	.
什么时候	我们	锯	那	他	曾是	一	的	我们的	自己的	小伙子们	,	中尉	.

当我们发现他是我们自己人时，中尉。

[ˌælɪg'zændər] , ['kɔːrp] . - , ([ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər]) [ænd; ənd]

Alexander	,	Corp	.	McEarley	,	(	these	two	were	both	killed	four	days	later	)	and
亚历山大	,	公司	.	-	,	(	这些	二	是	两个都	被杀	四	天	之后	)	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

亚历山大、麦克厄利下士（这两人四天后都牺牲了）和我，

[tʊk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

took	a	rubber	sheet	and	doubled	out	and	got	him	,
采取	一个	橡皮	床单	和	双倍	出去	和	得到	他	,

拿了一张橡胶布，翻过来砸了他一下。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ɑːn][æt; ət]['eni] [taɪm] [baɪ] [frɪts] .

expecting	to	be	fired	on	at	any	time	by	Fritz	.
期待	到	是	被解雇	在	在	任何	时间	经过	弗里茨	.

随时准备遭到弗里茨的枪击。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ɔːr] [els] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

But	he	could	not	have	seen	us	or	else	he	did	not	want	to	give	his
但	他	可以	不是	有	已见	我们	或者	别的	他	做过	不是	想	到	给	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

position	away	.
位置	离开	.

但他不可能看到我们，否则他不想暴露自己的位置。

['eniweɪ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ðɪ] [tʃæp] [ɪn] .

Anyway	we	got	the	chap	in	.
反正	我们	得到	这	小伙子	在	.

总之，我们把那家伙弄进来了。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] 14th [bəˈtæliən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː]

He	belonged	to	the	14th	Battalion	and	had	been	out	there	for	three
他	属于	到	这	14th	营	和	有	到过	出去	那里	为了	三

[deɪz] .

days	.
天	.

他隶属于第14营，已经在那里待了三天了。

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [ˈstɪfnd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

His	wounds	had	stiffened	up	so	that	he	could	not	move	.
他的	伤口	有	僵硬	向上	所以	那	他	可以	不是	移动	.

他的伤口僵硬，动弹不得。

[pʊr] [tʃæp] ,

Poor	chap	,
贫穷的	小伙子	,

可怜的家伙，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈkreɪzi] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt]

he	said	that	he	would	have	gone	crazy	that	day	if	we	had	not	brought
他	说	那	他	会	有	已消失	疯狂的	那	天	如果	我们	有	不是	带来

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

他说，如果我们那天没有把他带回来，他肯定会疯掉。

[sʌm; səm] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]

Some	very	hard	fighting	took	place	here	for	there	was	an	awful	lot	of
一些	非常	难的	斗争	采取	地方	这里	为了	那里	曾是	一个	可怕	很多	的

[ded] [hʌnz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] .

dead	Huns	lying	around	.
死的	匈奴人	说谎	大约	.

这里曾发生过非常激烈的战斗，因为到处都是匈奴人的尸体。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [-]

All	that	morning	we	made	our	[	44	]
全部	那	早晨	我们	制成	我们的	[	-	]

那天上午我们一直在做我们的[44]

[pəˈziʃənz] [æz; əz] [sɪˈkjʊr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

positions	as	secure	as	possible	.
职位	作为	安全的	作为	可能的	.

尽可能确保职位安全。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][kɑːl] . [bɔːld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]

At	about	two	that	afternoon	word	came	from	Col	.	Bauld	that	we	were	to
在	关于	二	那	下午	单词	来了	从	上校	.	鲍尔德	那	我们	是	到

[əˈtæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiː ˈoʊ] . [kəˈmɑːndəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɑːntɪd][æt; ət] [bəˈtæliən]

attack	and	that	the	Co	.	Commanders	were	all	wanted	at	Battalion
攻击	和	那	这	合作	.	指挥官	是	全部	通缉	在	营

[ˈhedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

那天下午两点左右，鲍尔德上校下令我们发起进攻，并要求所有连长到营部集合。

[wen] [kæpt] . [mək'niːl] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd]

When	Capt	.	MacNeil	came	back	he	gave	us	the	outline	of	the	scheme	and
什么时候	船长	.	麦克尼尔	来了	后退	他	给予	我们	这	大纲	的	这	方案	和

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [səb'sɪdieri] [trentʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz]

told	me	that	I	was	to	stay	in	the	Subsidiary	trench	until	they	had	things
讲述	我	那	我	曾是	到	停留	在	这	子公司	沟	直到	他们	有	事物

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

consolidated	,
合并	,

麦克尼尔上尉回来后，向我们概述了计划，并告诉我，在他们把事情安排妥当之前，我要留在附属战壕里。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊntər] [ə'tæk] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['kʌvər]

or	if	they	had	to	fall	back	under	a	heavy	counter	attack	I	was	to	cover
或者	如果	他们	有	到	落下	后退	在下面	一个	重的	柜台	攻击	我	曾是	到	覆盖

[ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

the	retirement	and	hold	the	trench	at	all	costs	.
这	退休	和	抓住	这	沟	在	全部	成本	.

或者，如果他们在遭到猛烈反击后被迫撤退，我的任务是掩护撤退并不惜一切代价守住战壕。

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] ['əupənz][ʌp] ; ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [goʊ]['oʊvər] ; [ʌp] [goʊz] ['frɪtsɪz] [es] . [oʊ] . [es] .

Our	barrage	opens	up	;	our	fellows	go	over	;	up	goes	Fritz's	S	.	O	.	S	.
我们的	弹幕	打开	向上	;	我们的	伙伴们	去	超过	;	向上	去	弗里茨的	S	.	哦	.	S	.

['signəlz] , [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] ['stɑːrts] .

signals	,	his	artillery	starts	.
信号	,	他的	炮兵	开始	.

我们的炮火开始猛烈轰击；我们的战友冲锋陷阵；弗里茨发出求救信号，他的炮兵开始炮击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

It	is	maddening	where	we	are	.
它	是	令人抓狂	在哪里	我们	是	.

我们现在所处的环境令人抓狂。

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

His	artillery	is	playing	all	round	us	,
他的	炮兵	是	玩耍	全部	圆形的	我们	,

他的炮火在我们周围肆虐，

['nɔkiŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [ɪn]['pleɪsɪz][bʌt; bət]['nevər] ['getɪŋ] ['eni][ʌv; əv][maɪ]['gʌnz][ɔːr][men] .

knocking	in	our	trenches	in	places	but	never	getting	any	of	my	guns	or	men	.
敲门	在	我们的	战壕	在	地方	但	绝不	获得	任何	的	我的	枪支	或者	男人	.

敌人在我们的战壕里四处敲击，但我的枪支和士兵却始终没有到位。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][frʌm; frəm]['frɪtsɪz] [trentʃ] [noʊ][mæn]

Then	there	is	a	tremendous	fire	of	machine	guns	from	Fritz's	trench	no	man
然后	那里	是	一个	巨大的	火	的	机器	枪支	从	弗里茨的	沟	不	男人

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] .

could	live	through	.
可以	居住	通过	.

然后，弗里茨的战壕里传来一阵猛烈的机枪扫射，没有人能在这种火力下幸存。

[ðə; ði]['bulits][ɑːr; ər][dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] .

The	bullets	are	just	singing	through	the	air	.
这	子弹	是	只是	歌唱	通过	这	空气	.

子弹在空中划过，发出尖锐的声响。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃel]

But	our	men	are	quick	to	grasp	the	game	and	get	into	some	shell
但	我们的	男人	是	快的	到	抓牢	这	游戏	和	得到	进入	一些	壳

[hoʊlz][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

holes	and	wait	until	it	gets	a	little	dark	and	then	crawl	back	to	our
孔	和	等待	直到	它	获得	一个	小的	黑暗的	和	然后	爬行	后退	到	我们的

[oʊn] [laɪn] .

own	line	.
自己的	线	.

但是我们的士兵很快就掌握了要领，躲进弹坑里，等到天黑一些，然后爬回我们自己的防线。

[wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɪld] .

We	have	quite	a	few	wounded	and	some	killed	.
我们	有	相当	一个	很少	受伤	和	一些	被杀	.

我们有不少人受伤，也有一些人阵亡。

['nʌθɪŋ] [ðoʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] .

Nothing	though	when	you	look	at	the	resistance	.
没有什么	尽管	什么时候	你	看	在	这	反抗	.

但从阻力来看，却什么也看不到。

[wʌn] [tʃæp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['potər] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli]

One	chap	by	the	name	of	Porter	came	crawling	into	the	trench	with	an	ugly
一	小伙子	经过	这	姓名	的	搬运工	来了	爬行	进入	这	沟	和	一个	丑陋的

[hed] [wuːnd] [ænd; ənd] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

head	wound	and	blood	pouring	all	over	his	face	.
头	伤口	和	血	浇注	全部	超过	他的	脸	.

一个名叫波特的家伙爬进战壕，头部受了重伤，鲜血顺着他的脸流了下来。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['swerɪŋ] [æt; ət] [frɪts] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv]

He	started	swearing	at	Fritz	and	ended	up	by	asking	for	a	chew	of
他	开始	咒骂	在	弗里茨	和	结束	向上	经过	问	为了	一个	嚼	的

[tə'bækoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

tobacco	before	he	went	out	to	the	dressing	station	.
烟草	前	他	去	出去	到	这	敷料	车站	.

他开始对弗里茨破口大骂，最后在去更衣室之前，还向他要了一根嚼烟。

[wiː; wi][gɑːt] ['setld] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪli] [hʌn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

We	got	settled	away	once	more	all	prepared	for	the	wily	Hun	if	he	should	come
我们	得到	定居	离开	一次	更多的	全部	准备	为了	这	狡猾的	匈奴	如果	他	应该	来

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我们再次安顿下来，做好了充分的准备，以防狡猾的德国佬过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ə'tæks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] [ðæt] [naɪt] .

There	were	several	of	attacks	on	our	left	that	night	.
那里	是	一些	的	攻击	在	我们的	左边	那	夜晚	.

当晚我们左侧遭到多次袭击。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɪnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	sort	of	got	our	wind	up	a	little	.
它	种类	的	得到	我们的	风	向上	一个	小的	.

这让我们有点恼火。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Outside	of	that	everything	went	well	and	we	passed	a	very	comfortable
外部	的	那	一切	去	出色地	和	我们	通过了	一个	非常	舒服的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

除此之外，一切都很顺利，我们度过了一个非常舒适的夜晚。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

smoking	and	tell	stories	,	for	there	was	no	such	thing	as	sleep	in	the
吸烟	和	告诉	故事	,	为了	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	睡觉	在	这

['aʊtˌpəʊsts] .

outposts	.
前哨站	.

在哨所里，人们抽烟、讲故事，因为根本没有睡觉这回事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	next	morning	at	daylight	we	took	a	good	observation	and	everything
这	下一个	早晨	在	日光	我们	采取	一个	好的	观察	和	一切

[siːmd] ['nɔːrm(ə)l] ,

seemed	normal	,
似乎	普通的	,

第二天早上天亮后，我们仔细观察了一下，一切似乎都很正常。

[soʊ]['æftər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [-]

so	after	giving	out	[	45	]
所以	后	给予	出去	[	-	]

所以在发放[45]之后

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [fuːd] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [rʌm] ,

the	rations	of	food	,	water	and	rum	,
这	口粮	的	食物	,	水	和	朗姆酒	,

食物、水和朗姆酒的配给量，

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [wen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

we	took	turns	and	had	a	sleep	until	about	11	o'clock	when	for	some
我们	采取	转弯	和	有	一个	睡觉	直到	关于	-	点钟	什么时候	为了	一些

['riːz(ə)n][kæpt] . [mək'niːl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən]

reason	Capt	.	MacNeil	was	ordered	to	take	his	company	back	to	the	sunken
原因	船长	.	麦克尼尔	曾是	订购	到	拿	他的	公司	后退	到	这	凹陷

[roʊd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sliːp] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ]

road	in	rear	of	the	trenches	so	they	could	have	a	sleep	I	had	to	stay
路	在	后部	的	这	战壕	所以	他们	可以	有	一个	睡觉	我	有	到	停留

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [θriː] [gʌn] [tiːmz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [trentʃ] [ə'genst] [ɔːl] [ə'tæks] .

there	with	my	three	gun	teams	and	hold	the	trench	against	all	attacks	.
那里	和	我的	三	枪	团队	和	抓住	这	沟	反对	全部	攻击	.

我们轮流睡觉，一直睡到大约 11 点钟，不知何故，麦克尼尔上尉奉命带领他的连队回到战壕后面的下沉式道路上睡觉。我不得不留在那里，带着我的三个炮组，坚守战壕，抵御一切进攻。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]

About	2	o'clock	that	afternoon	when	everything	seemed	very	quiet	and	normal
关于	2	点钟	那	下午	什么时候	一切	似乎	非常	安静的	和	普通的

,

,

,

那天下午两点左右，一切看起来都很平静正常。

[frɪts] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lændɪŋ]

Fritz	started	up	with	a	bit	of	a	bombardment	and	they	were	all	landing
弗里茨	开始	向上	和	一个	少量	的	一个	轰击	和	他们	是	全部	降落

[ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] .

around	our	trench	.
大约	我们的	沟	.

弗里茨开始进行轰炸，炮弹都落在了我们战壕周围。

[æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst]['kʌvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][mʌd] .

At	times	they	would	just	cover	us	with	mud	.
在	时代	他们	会	只是	覆盖	我们	和	泥	.

有时他们会直接把我们全身涂满泥巴。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt] ['enibɑːdi] .

Luckily	**for**	**us**	**it**	**never**	**got**	**anybody**	**.**
幸运的是	为了	我们	它	绝不	得到	任何人	.

幸好它没有伤到任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'oʊ] . ,

He	**was**	**also**	**landing**	**them**	**between**	**us**	**and**	**"**	**A**	**"**	**Co**	**.**	**,**
他	曾是	还	降落	他们	之间	我们	和	"	一个	"	合作	.	,

他还安排他们降落在我们和"A"公司之间。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

so	**I**	**began**	**to**	**get**	**a**	**bit**	**worried**	**and**	**decided**	**that**	**I**	**should**	**send**	**a**	**message**
所以	我	开始	到	得到	一个	少量	担心	和	决定	那	我	应该	发送	一个	信息

[bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃelɪŋ] ['prɪti] [bæd] .

back	**to**	**Headquarters**	**as**	**they**	**were**	**shelling**	**pretty**	**bad**	**.**
后退	到	总部	作为	他们	是	炮击	漂亮的	坏的	.

所以我开始有点担心，觉得应该向总部发个消息，因为他们炮击得很猛烈。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][send][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][soʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

I	**did**	**not**	**think**	**it**	**fair**	**to**	**send**	**one**	**of**	**my**	**men**	**so**	**took**	**a**	**message**	**across**	**to**
我	做过	不是	思考	它	公平的	到	发送	一	的	我的	男人	所以	采取	一个	信息	穿过	到

" [ə; eɪ] " [ˌsiː 'oʊ] . ,

"	**A**	**"**	**Co**	**.**	**,**
"	一个	"	合作	.	,

我觉得派我的一个手下去不太公平，所以就给"A"连带了个信。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][eɪtʃ] . [kjuː] .

and	**had**	**them**	**send**	**it**	**back**	**to**	**H**	**.**	**Q**	**.**
和	有	他们	发送	它	后退	到	H	.	问	.

然后让他们把东西寄回总部。

[aɪ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [men] ,

I	**then**	**went**	**back**	**to**	**my**	**own**	**men**	**,**
我	然后	去	后退	到	我的	自己的	男人	,

然后我回到了我的部下那里。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['kʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ɪk'spektɪŋ] ['eni]

arrived	**there**	**safely**	**and**	**cuddled**	**up**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**trench**	**expecting**	**any**
到达的	那里	安全	和	依偎	向上	反对	这	边	的	这	沟	期待	任何

['mɪnɪt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

minute	**to**	**go**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
分钟	到	去	向上	在	这	空气	,

安全抵达后，他蜷缩在战壕边，随时准备被炸飞。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kept] [ɑːn]['dʒoʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	**we**	**still**	**kept**	**on**	**joking**	**each**	**other**	**.**
但	我们	仍然	保留	在	开玩笑	每个	其他	.

但我们还是继续互相开玩笑。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [let][ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] .

Neither	**one**	**of**	**us**	**would**	**let**	**on**	**that**	**we**	**were**	**scared**	**.**
两者都不	一	的	我们	会	让	在	那	我们	是	害怕的	.

我们俩谁也不肯表露出害怕的情绪。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [liːv] " [ə; eɪ] " [ˌsiː 'oʊ] . [trentʃ]

About	**5**	**o'clock**	**that**	**afternoon**	**I**	**saw**	**about**	**twenty**	**men**	**leave**	**"**	**A**	**"**	**Co**	**.**	**trench**
关于	5	点钟	那	下午	我	锯	关于	二十	男人	离开	"	一个	"	合作	.	沟

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz][lænd] .

and	**make**	**a**	**dash**	**across**	**No**	**Man's**	**Land**	**.**
和	制作	一个	短跑	穿过	不	男人的	土地	.

那天下午大约5点钟，我看到大约20名士兵离开A连的战壕，冲过无人区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [pə'troʊl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

They	were	a	reconnoitring	patrol	in	charge	of	Lieut	.
他们	是	一个	侦察	巡逻	在	收费	的	中尉	.

他们是一支由中尉指挥的侦察巡逻队。

['kænɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɛnərə] [trentʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]

Canning	and	they	were	going	to	find	out	if	the	Kenora	trench	was	occupied
罐头	和	他们	是	去	到	寻找	出去	如果	这	基诺拉	沟	曾是	占领

.

:

.

他们和坎宁要去查明基诺拉战壕是否有人驻守。

[wel] [ðeɪ] [dɪd] .

Well	they	did	.
出色地	他们	做过	.

他们确实做到了。

[frɪts] [stɑːpt] ['ʃelɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][tuː; tə]

Fritz	stopped	shelling	us	and	turned	his	machine	guns	and	artillery	on	to
弗里茨	停止	炮击	我们	和	转向	他的	机器	枪支	和	炮兵	在	到

[ðɪs] [smɔːl] ['pɑːrti] .

this	small	party	.
这	小的	派对	.

弗里茨停止炮击我们，转而用机枪和大炮攻击这小股队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ]

They	had	to	fall	back	and	I	believe	they	had	four	or	five	killed	,	including
他们	有	到	落下	后退	和	我	相信	他们	有	四	或者	五	被杀	,	包括

[lɛf'tɛnənt] . ['hjuːstən] .

Lieut	.	Houston	.
中尉	.	休斯顿	.

他们被迫撤退，我相信他们有四五人阵亡，其中包括休斯顿中尉。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]

Shortly	after	that	our	own	Company	came	back	and	I	can	tell	you	I	was
不久	后	那	我们的	自己的	公司	来了	后退	和	我	能	告诉	你	我	曾是

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

not	sorry	to	see	them	for	it	was	no	enviable	position	having	responsibility
不是	对不起	到	看	他们	为了	它	曾是	不	令人羡慕	位置	拥有	责任

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frʌnt] [laɪn] .

for	a	couple	of	hundred	yards	of	your	front	line	.
为了	一个	夫妻	的	百	码	的	你的	正面	线	.

不久之后，我们自己的连队也回来了，我可以告诉你，我一点也不后悔见到他们，因为负责前线几百码的防线可不是什么令人羡慕的处境。

[wiː; wi][gɑːt][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [rʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi]

We	got	an	issue	of	rum	from	the	Captain	when	he	came	and	we
我们	得到	一个	问题	的	朗姆酒	从	这	队长	什么时候	他	来了	和	我们

['niːdɪd] [-]

needed	[	46	]
需要	[	-	]

船长来的时候，我们得到了一批朗姆酒，我们需要[46]

[ˌaɪ 'tiː][bæd] .

it	bad	.
它	坏的	.

情况很糟糕。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n]['pɑːrti] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['wɔːtər]

About	eight	that	night	a	ration	party	came	up	with	our	rations	and	water
关于	八	那	夜晚	一个	配给	派对	来了	向上	和	我们的	口粮	和	水

.

:

.

当晚大约八点，配给队送来了我们的口粮和水。

[seɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [fʊl] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['petrəl] ,

Say	,	you	should	have	tasted	it	;	full	right	up	with	the	taste	of	petrol	,
说	,	你	应该	有	尝过	它	;	满的	正确的	向上	和	这	品尝	的	汽油	,

你应该尝尝，那味道简直就是汽油味儿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	still	it	was	good	to	us	.
但	仍然	它	曾是	好的	到	我们	.

但它对我们仍然很好。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [luːz] [ɔːl]['fænsi][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [teɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

You	know	we	lose	all	fancy	ideas	about	taste	in	the	trenches	.
你	知道	我们	失去	全部	想要	想法	关于	品尝	在	这	战壕	.

你知道，在战壕里，我们所有关于品味的美好想法都会消失殆尽。

['evriθɪŋ] [pæst] [ɔːf][æz; əz]['juːʒuəl] .

Everything	passed	off	as	usual	.
一切	通过了	离开	作为	通常	.

一切都照常进行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][soʊ] [wʊd]

Now	and	again	we	would	think	that	the	German	was	coming	over	so	would
现在	和	再次	我们	会	思考	那	这	德语	曾是	未来	超过	所以	会

[hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wɑːtʃ] .

have	an	extra	good	watch	.
有	一个	额外的	好的	手表	.

我们偶尔会觉得德国人要过来，所以会格外注意安全。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ʌp]['fænsi]['signəlz] .

He	is	such	an	uncanny	devil	he	is	always	sending	up	fancy	signals	.
他	是	这样的	一个	不可思议	魔鬼	他	是	总是	发送	向上	想要	信号	.

他真是个诡计多端的家伙，总是发出一些花哨的信号。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [tiːmz] , ['ɪʃuːd] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]

The	next	morning	as	usual	I	visited	my	teams	,	issued	their	rations	and
这	下一个	早晨	作为	通常	我	到访	我的	团队	,	发布	他们的	口粮	和

[rʌm] .

rum	.
朗姆酒	.

第二天早上，我像往常一样巡视了我的队伍，给他们发放了口粮和朗姆酒。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mɪd(ə)l] [tiːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

I	had	just	finished	doing	this	with	my	middle	team	and	was	sitting	down
我	有	只是	完成的	正在做	这	和	我的	中间	团队	和	曾是	坐着	向下

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

talking	to	them	.
说	到	他们	.

我刚和我的中层团队一起完成了这项工作，正坐下来和他们交谈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌst][hoʊld][ju: 'es]

The	little	trench	was	more	like	a	grave	that	could	just	hold	us
这	小的	沟	曾是	更多的	喜欢	一个	严重	那	可以	只是	抓住	我们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

这条小壕沟更像是一座坟墓，刚好能让我们舒服地待在里面。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ˌoʊvər'hed] .

All	of	a	sudden	there	was	an	explosion	overhead	.
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	爆炸	开销	.

突然，头顶传来一声爆炸。

[aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] " ['stretʃər] - ['berər] " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

I	heard	somebody	singing	out	"	stretcher	-	bearer	"	and	I	thought	something	had
我	听到	某人	歌唱	出去	"	担架	-	持有人	"	和	我	想法	某物	有

[strʌk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ðoʊ] [ˌem 'i:] ,

struck	me	in	the	back	and	had	gone	though	me	,
击	我	在	这	后退	和	有	已消失	尽管	我	,

我听到有人唱着"担架员"，我感觉背部好像被什么东西击中，然后整个人都透了气。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][maɪ][men] .

but	I	looked	around	for	my	men	.
但	我	看起来	大约	为了	我的	男人	.

但我四处寻找我的部下。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ]

As	far	as	I	could	see	they	had	all	been	wounded	and	they	were	trying
作为	远的	作为	我	可以	看	他们	有	全部	到过	受伤	和	他们	是	尝试

[tu:; tə][get][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

to	get	as	fast	as	they	could	to	the	dressing	station	.
到	得到	作为	快速地	作为	他们	可以	到	这	敷料	车站	.

据我所见，他们都受了伤，正试图尽快赶往救护站。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ti:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg]

Then	I	looked	behind	me	and	there	was	one	of	my	team	with	his	leg
然后	我	看起来	在后面	我	和	那里	曾是	一	的	我的	团队	和	他的	腿

[raɪt] [ɔ:f] ;

right	off	;
正确的	离开	;

然后我回头一看，发现我的一个队友的腿被切断了；

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɔ:f][bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

three	of	his	fingers	were	also	off	but	as	he	was	bleeding	so	much
三	的	他的	手指	是	还	离开	但	作为	他	曾是	出血	所以	很多

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blʌd] [left][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	leg	there	was	not	a	bit	of	blood	left	in	his	hand	.
从	他的	腿	那里	曾是	不是	一个	少量	的	血	左边	在	他的	手	.

他的三根手指也被切掉了，但由于腿上流了很多血，他的手上已经没有一丝血迹了。

[aɪ] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][best] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['stretʃər]

I	bandaged	him	up	the	best	way	I	could	and	then	we	got	a	stretcher
我	包扎	他	向上	这	最好的	方式	我	可以	和	然后	我们	得到	一个	担架

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt] .

and	carried	him	out	.
和	携带	他	出去	.

我尽我所能给他包扎好，然后我们找来担架把他抬了出去。

[ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər]

The	wound	that	I	had	was	only	a	little	scratch	and	I	found	out	later
这	伤口	那	我	有	曾是	仅有的	一个	小的	划痕	和	我	成立	出去	之后

[ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [bɜːrst][ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] " ['wʊli] [ber] ,

the	shell	that	burst	overhead	was	what	we	call	a	"	wooly	bear	,
这	壳	那	爆裂	开销	曾是	什么	我们	称呼	一个	"	毛茸茸的	熊	,

我受的伤只是轻微的擦伤，后来我才知道，头顶爆炸的炮弹是我们所说的"毛毛虫弹"。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] ['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['daʊnwərdz] .

"	instead	of	the	shrapnel	bursting	forward	it	shot	downwards	.
"	反而	的	这	弹片	爆发	向前	它	射击	向下	.

"弹片没有向前爆炸，而是向下射出。"

[maɪ][gʌn][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

My	gun	was	disabled	so	I	thought	I	should	have	another	.
我的	枪	曾是	已禁用	所以	我	想法	我	应该	有	其他	.

我的枪坏了，所以我以为我应该再买一把。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['haʊərd] ['dʒɑːnsən] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [oʊ] . [siː] . [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

I	went	back	to	Howard	Johnson	who	was	Acting	O	.	C	.	of	operations	in	the
我	去	后退	到	霍华德	约翰逊	WHO	曾是	表演	哦	.	C	.	的	运营	在	这

[frʌnt] [laɪn] .

front	line	.
正面	线	.

我回到霍华德·约翰逊那里，他是前线行动的代理指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ([ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][biː; bi]) [soʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]

He	was	always	optimistic	(	a	good	way	to	be	)	so	told	me	about	all	the
他	曾是	总是	乐观的	(	一个	好的	方式	到	是	)	所以	讲述	我	关于	全部	这

[ɑːr'tɪləri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɜːri] . [-]

artillery	that	we	had	behind	us	and	that	we	should	not	worry	.	[	47	]
炮兵	那	我们	有	在后面	我们	和	那	我们	应该	不是	担心	.	[	-	]

他总是很乐观（这是好事），所以他告诉我我们身后有强大的炮兵部队，我们不必担心。[47]

[wel] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ][gɑːt] [ðæt] [gʌn] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl'raɪt] .

Well	,	I	did	,	and	finally	I	got	that	gun	fixed	so	that	it	worked	alright	.
出色地	,	我	做过	,	和	最后	我	得到	那	枪	固定的	所以	那	它	工作	好吧	.

嗯，我做到了，最终我把那把枪修好了，现在它能正常工作了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen]

Everybody	was	telling	me	how	lucky	I	was	to	escape	when
大家	曾是	讲述	我	如何	幸运的	我	曾是	到	逃脱	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [gɑːt][hɪt] ,

everybody	else	got	hit	,
大家	别的	得到	打	,

大家都跟我说，其他人都中弹了，我能逃生是多么幸运。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [mɪ'rækjələs] [wʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

but	I	had	a	more	miraculous	one	that	afternoon	.
但	我	有	一个	更多的	神奇	一	那	下午	.

但那天下午我经历了一件更奇妙的事。

[ə'baʊt] [θriː] [frɪts] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃel] [ˌjuː 'es]['bædli] [ə'gen] .

About	three	Fritz	started	to	shell	us	badly	again	.
关于	三	弗里茨	开始	到	壳	我们	糟糕	再次	.

大约三点钟，弗里茨又开始猛烈炮击我们了。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [θɪk] [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

The	shells	were	coming	quite	thick	and	as	we	could	see	that	he	did	not
这	贝壳	是	未来	相当	厚的	和	作为	我们	可以	看	那	他	做过	不是

[ɪn'tend] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd][goʊ] [bæk]

intend	coming	over	it	was	decided	to	evacuate	the	outposts	and	go	back
打算	未来	超过	它	曾是	决定	到	撤离	这	前哨站	和	去	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] .

to	the	Sunken	Road	.
到	这	凹陷	路	.

炮弹密集地袭来，而且我们看得出他没有过来的打算，于是决定撤离前哨站，返回沉没之路。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə]

The	most	of	the	Company	had	gone	back	and	as	I	was	all	ready	to
这	最多	的	这	公司	有	已消失	后退	和	作为	我	曾是	全部	准备好	到

[li:v] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:m] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [bɜ:rst] .

leave	with	my	team	a	big	fellow	burst	.
离开	和	我的	团队	一个	大的	同伴	爆裂	.

公司的大部分人都回去了，正当我和我的团队准备离开时，一个大块头突然爆裂开来。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

It	got	one	of	the	men	who	was	just	behind	me	,
它	得到	一	的	这	男人	WHO	曾是	只是	在后面	我	,

它击中了我身后的一名男子，

[tɔ:r] [ɔ:f][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] , [mɪst] [ˌem 'i:] ,

tore	off	his	leg	and	a	big	chunk	went	into	his	back	,	missed	me	,
撕裂	离开	他的	腿	和	一个	大的	块	去	进入	他的	后退	,	错过	我	,

他的腿被撕了下来，一大块肉也扎进了他的背，幸好没伤到我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd]['lændɪd]

and	the	concussion	took	the	chap	that	was	in	front	of	me	and	landed
和	这	脑震荡	采取	这	小伙子	那	曾是	在	正面	的	我	和	登陆

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][faɪv][ja:dz] [ə'weɪ] [ded] .

him	about	5	yards	away	dead	.
他	关于	5	码	离开	死的	.

脑震荡导致我前面的那个人倒在了大约 5 码远的地方，当场死亡。

[aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [hɪr] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

I	cannot	explain	it	but	there	are	several	of	the	boys	back	here	who	saw	it
我	不能	解释	它	但	那里	是	一些	的	这	男孩们	后退	这里	WHO	锯	它

.

:

.

我无法解释，但这里有好几个男孩都看到了。

[wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] , [steɪd] [ðer; ðər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]

We	got	back	to	the	sunken	road	,	stayed	there	about	an	hour
我们	得到	后退	到	这	凹陷	路	,	入住	那里	关于	一个	小时

我们回到了那条下沉式道路，在那里待了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [mænd] ['aʊər; ɑ:r] ['trentʃɪz] [ə'gen] .

and	then	we	manned	our	trenches	again	.
和	然后	我们	有人值守	我们的	战壕	再次	.

然后我们再次回到战壕里。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

About	nine	o'clock	that	night	rations	were	brought	up	to	us	as	usual	,
关于	九	点钟	那	夜晚	口粮	是	带来	向上	到	我们	作为	通常	,

当晚九点左右，像往常一样，口粮被送到了我们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][sent][ðə; ðɪ][fjuː] [men] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [laɪn] ,

and	they	also	sent	the	few	men	that	they	had	left	at	the	horse	-	line	,
和	他们	还	发送	这	很少	男人	那	他们	有	左边	在	这	马	-	线	,

他们还派出了留在前线的少数几个人。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	we	were	beginning	to	get	them	out	a	little	.
为了	我们	是	开始	到	得到	他们	出去	一个	小的	.

因为我们开始慢慢地把它们弄出去。

[ðə; ðɪ] [æd'væns] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mə'ræl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] .

The	advance	is	all	right	for	the	morale	but	it	causes	quite	a	few	casualties	.
这	进步	是	全部	正确的	为了	这	士气	但	它	原因	相当	一个	很少	伤亡	.

这次推进虽然提振了士气，但也造成了不少伤亡。

[ðɪs] [naɪt] [went] [pæst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

This	night	went	past	as	the	others	—	nothing	happened	.
这	夜晚	去	过去的	作为	这	其他的	—	没有什么	发生	.

这一夜和其他夜晚一样过去了——什么也没发生。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk]

The	morning	was	fine	and	we	received	word	that	we	were	to	make
这	早晨	曾是	美好的	和	我们	已收到	单词	那	我们	是	到	制作

[æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ][rɪ'dʒɪnər] [trentʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

an	attack	and	take	the	Regina	trench	that	afternoon	at	all	costs	.
一个	攻击	和	拿	这	里贾纳	沟	那	下午	在	全部	成本	.

早上天气晴朗，我们接到命令，下午不惜一切代价要发起进攻，夺取里贾纳战壕。

[wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][æt; ət] [θriː]

We	got	everything	prepared	for	it	that	morning	and	that	afternoon	at	three
我们	得到	一切	准备	为了	它	那	早晨	和	那	下午	在	三

[ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [went] ['oʊvər] [ə'gen] ,

o'clock	we	went	over	again	,
点钟	我们	去	超过	再次	,

那天早上我们做好了一切准备，下午三点我们又去了一趟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]

but	it	was	a	futile	attempt	for	they	had	all	sorts	of	machine	guns
但	它	曾是	一个	徒劳	试图	为了	他们	有	全部	排序	的	机器	枪支

[ænd; ənd] [bɑːrbd] ['waɪər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	barbed	wire	there	waiting	for	us	.
和	带倒刺的	金属丝	那里	等待	为了	我们	.

但这完全是徒劳的尝试，因为他们在那里架设了各种机枪和铁丝网等着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][rɪ'dʒɪnər] ,

But	we	kept	on	as	far	as	the	Regina	,
但	我们	保留	在	作为	远的	作为	这	里贾纳	,

但我们一直开到了里贾纳。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['kæptʃər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['nʌmbərz][wɜːr; wər][tuː] [dɪ'pliːtɪd] [baɪ][ðɪs] [taɪm] .

but	could	not	capture	it	as	our	numbers	were	too	depleted	by	this	time	.
但	可以	不是	捕获	它	作为	我们的	数字	是	也	耗尽	经过	这	时间	.

但由于当时我们的人数太少，无法将其捕获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ][em] . [em] .

It	was	here	I	got	the	M	.	M	.
它	曾是	这里	我	得到	这	M	.	M	.

正是在这里，我得到了MM。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [tuː] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][em] . [em] . [-]

This	makes	a	coincidence	in	our	family	,	two	brothers	having	the	M	.	M	.	[	48	]
这	制作	一个	巧合	在	我们的	家庭	,	二	兄弟	拥有	这	M	.	M	.	[	-	]

这在我们家造成了一种巧合，两兄弟都获得了 MM[48]

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][di:] . [si:] . [em] . [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] 6th [brɪ'geɪd]

and	one	the	D	.	C	.	M	.	We	were	relieved	late	that	night	by	the	6th	Brigade
和	一	这	D	.	C	.	M	.	我们	是	松了口气	晚的	那	夜晚	经过	这	6th	旅

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt] .

and	we	were	not	sorry	to	get	out	.
和	我们	是	不是	对不起	到	得到	出去	.

那天晚上很晚的时候，我们被第6旅接替了位置，我们并不后悔离开。

[wi:; wi] [lɔ:st] [kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] [hɪr] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['haʊərd] ['dʒɑ:nsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

We	lost	quite	a	few	here	,	including	Howard	Johnson	,	who	was	in	charge	of
我们	丢失的	相当	一个	很少	这里	,	包括	霍华德	约翰逊	,	WHO	曾是	在	收费	的

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

我们这里损失了不少人，包括负责运营的霍华德·约翰逊。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ][vi:] . [si:] . , [hi:; hi][dɪd] .

If	ever	a	man	deserved	a	V	.	C	.	,	he	did	.
如果	曾经	一个	男人	应得的	一个	V	.	C	.	,	他	做过	.

如果说有人配得上维多利亚十字勋章，那非他莫属。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪkˌfi:ld] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]

We	marched	from	here	to	the	Brickfield	and	from	there	back	to	a
我们	行军	从	这里	到	这	砖田	和	从	那里	后退	到	一个

['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] ,

village	behind	the	lines	,
村庄	在后面	这	线条	,

我们从这里行军到砖厂，然后从那里返回到战线后方的一个村庄。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ʃel] ['faɪər] .

out	of	the	range	of	shell	fire	.
出去	的	这	范围	的	壳	火	.

超出炮弹射程。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [bə'tæliən] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:]

We	were	still	the	same	old	battalion	in	name	and	those	of	us	who
我们	是	仍然	这	相同的	老的	营	在	姓名	和	那些	的	我们	WHO

[wɜ:r; wər][left] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ðeɪ]

were	left	intended	to	let	the	reinforcements	know	what	sort	of	a	battalion	they
是	左边	故意的	到	让	这	增援部队	知道	什么	种类	的	一个	营	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] .

had	come	to	.
有	来	到	.

我们名义上还是原来的那个营，我们这些留下来的人打算让增援部队知道他们面对的是什么样的营。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [kɑ:l] . [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv]

When	our	reinforcements	at	last	arrived	Col	.	Hilliam	took	them	and	gave
什么时候	我们的	增援部队	在	最后的	到达的	上校	.	希利亚姆	采取	他们	和	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [gɑ:t]['æftər][ðem; ðəm] .

them	a	good	lecture	and	then	the	old	boys	got	after	them	.
他们	一个	好的	演讲	和	然后	这	老的	男孩们	得到	后	他们	.

当我们的援军终于到达时，希利亚姆上校把他们带走，好好训斥了一番，然后老兵们就追着他们跑了。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [bə'tæliən] [ɪn]

It	did	not	take	them	long	to	decide	that	we	were	the	best	battalion	in
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	决定	那	我们	是	这	最好的	营	在

[fræns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] " [e'spri:] [di:]['kɔ:rp] .

France	and	that	is	how	we	got	the	"	Esprit	de	Corp	.
法国	和	那	是	如何	我们	得到	这	"	精神	德	公司	.

他们很快就认定我们是法国最好的营，这就是我们获得"Esprit de Corps"奖的原因。

" [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

"	We	stayed	in	this	little	village	for	about	a	week	and	then	started	on	our
"	我们	入住	在	这	小的	村庄	为了	关于	一个	星期	和	然后	开始	在	我们的

[mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - - [frʌnt] .

march	for	the	Bullez	Grenaz	front	.
行进	为了	这	-	-	正面	.

“我们在这个小村庄待了大约一周，然后开始向布列兹格雷纳兹前线进军。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maːtʃɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	a	few	days	marching	,	we	arrived	at	our	destination	,
后	一个	很少	天	行军	,	我们	到达的	在	我们的	目的地	,

行军数日后，我们到达了目的地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《25周年：维米岭和库尔(Over the top with the 25th Chronicle of)

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl][kə'neɪdiːənz][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

a	place	where	all	Canadians	have	spent	a	happy	time	.
一个	地方	在哪里	全部	加拿大人	有	花费	一个	快乐的	时间	.

一个所有加拿大人都曾度过快乐时光的地方。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [raɪt] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	village	itself	was	right	close	up	to	the	communication	trench	and	the
这	村庄	本身	曾是	正确的	关闭	向上	到	这	沟通	沟	和	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] ,

French	people	carried	on	their	work	as	usual	,
法语	人们	携带	在	他们的	工作	作为	通常	,

村庄本身就紧邻交通壕，法国人像往常一样继续着他们的工作。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɪts] [wʊd] [pʊt] ['oʊvər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] ,

although	now	and	again	Fritz	would	put	over	an	occasional	shell	,
虽然	现在	和	再次	弗里茨	会	放	超过	一个	偶然	壳	,

虽然弗里茨偶尔也会投掷一枚炮弹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

but	they	all	seemed	to	think	that	was	in	the	day's	work	.
但	他们	全部	似乎	到	思考	那	曾是	在	这	天	工作	.

但他们似乎都认为那是日常工作的一部分。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [trentʃ] [kɔːld] [mə'kænɪks] [dʌmp] .

We	went	into	a	reserve	trench	called	Mechanic's	Dump	.
我们	去	进入	一个	预订	沟	称为	机械师	倾倒	.

我们进入了一个名为"机械工垃圾场"的备用战壕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

It	is	a	spot	that	will	always	remain	.
它	是	一个	点	那	将要	总是	保持	.

这是一个将永远留存的地方。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['berid] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][lɔːst]

Here	were	buried	quite	a	lot	of	French	and	British	soldiers	who	had	lost
这里	是	埋葬	相当	一个	很多	的	法语	和	英国	士兵	WHO	有	丢失的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [luːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]

their	lives	in	the	battle	of	Looz	and	there	were	also	some	of
他们的	生活	在	这	战斗	的	卢兹	和	那里	是	还	一些	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['berid] [hɪr] .

our	own	buried	here	.
我们的	自己的	埋葬	这里	.

这里埋葬着许多在卢兹战役中阵亡的法国和英国士兵，也埋葬着我们自己的一些士兵。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [sɜːrdʒənt] .

Amongst	them	,	Sergt	.
在	他们	,	中士	.

其中，中士

['dʒɪm] ['hærɪs] .

Jim	Harris	.
吉姆	哈里斯	.

吉姆·哈里斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːl] [raʊnd] [der] - ['dev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] .

He	was	the	greatest	all	round	dare	-	devil	that	we	had	in	the	battalion	.
他	曾是	这	最	全部	圆形的	敢	-	魔鬼	那	我们	有	在	这	营	.

他是我们营里最厉害的全能型冒险家。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['derɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

In	fact	there	was	nothing	too	daring	for	him	to	do	if	he	could	get	a
在	事实	那里	曾是	没有什么	也	大胆	为了	他	到	做	如果	他	可以	得到	一个

[dʒoʊk][ɔːf] .

joke	off	.
开玩笑	离开	.

事实上，只要能逗人开心，没有什么事是他不敢做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [-]

It	was	he	that	took	the	[	49	]
它	曾是	他	那	采取	这	[	-	]

是他拿走了[49]

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

鸡，

[skɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][skɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kʊkhaʊs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

skinned	them	and	threw	the	skins	beneath	the	officers	'	cookhouse	so	that	they
去皮	他们	和	扔	这	皮肤	下面	这	警官	-	厨房	所以	那	他们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

would	have	to	pay	for	them	.
会	有	到	支付	为了	他们	.

他们剥了它们的皮，然后把皮扔到军官的炊事房下面，这样军官们就不得不付钱了。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

['hærɪs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['waɪərɪŋ][sɜːrdʒənt] .

Harris	was	appointed	Wiring	Sergt	.
哈里斯	曾是	任命	接线	中士	.

哈里斯被任命为线路中士。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [ænd; ənd]['kreɪtərz] .

He	had	charge	of	all	the	wiring	in	front	of	our	trench	and	craters	.
他	有	收费	的	全部	这	接线	在	正面	的	我们的	沟	和	陨石坑	.

他负责我们战壕和弹坑前的所有线路铺设。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kreɪtərz][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʌn]['ɑːkjupaɪd][baɪ][juː 'es] , [ðə; ði]

There	were	two	craters	quite	close	to	each	other	,	one	occupied	by	us	,	the
那里	是	二	陨石坑	相当	关闭	到	每个	其他	,	一	占领	经过	我们	,	这

['ʌðər] [baɪ] [frɪts] .

other	by	Fritz	.
其他	经过	弗里茨	.

有两个距离很近的陨石坑，一个被我们占据，另一个被弗里茨占据。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] [æskt] ['hærɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['waɪər] [ðɪs] ['kreɪtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Brigade	Major	asked	Harris	if	he	could	wire	this	crater	as	it	was	a
这	旅	主要的	问	哈里斯	如果	他	可以	金属丝	这	火山口	作为	它	曾是	一个

['veri] ['rɪski] [dʒɑːb] .

very	risky	job	.
非常	风险	工作	.

旅长问哈里斯他是否可以给这个弹坑铺设电线，因为这是一项非常危险的工作。

['hærɪs] ['prɑ:mptli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ɪf] ['kaɪzər] [bɪl] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] ['ɑ:pəzɪt]

Harris	**promptly**	**replied**	**that**	**"**	**if**	**Kaizer**	**Bill**	**himself**	**were**	**there**	**in**	**the**	**crater**	**opposite**
哈里斯	及时	回复	那	"	如果	凯撒	账单	他自己	是	那里	在	这	火山口	对面的

,

,

,

哈里斯立即回答说："如果凯泽·比尔本人就在对面的火山口里，

[hi:; hi] [wʊd] ['waɪər] [ˌaɪ 'ti:] .

he	**would**	**wire**	**it**	**.**
他	会	金属丝	它	.

他会把它接上。

" [hi:; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ['fɪnɪʃt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʌnz] [stɪk]

"	**He**	**did**	**and**	**had**	**the**	**job**	**finished**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**couple**	**of**	**Huns**	**stick**
"	他	做过	和	有	这	工作	完成的	什么时候	他	锯	一个	夫妻	的	匈奴人	戳

[ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kreɪtər] .

their	**heads**	**out**	**of**	**their**	**crater**	**.**
他们的	头部	出去	的	他们的	火山口	.

"他照做了，正要完成任务时，他看到几个匈奴人从弹坑里探出头来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɑ:mz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðem; ðəm] ,

With	**that**	**he**	**threw**	**a**	**couple**	**of**	**bombs**	**at**	**them**	**and**	**got**	**them**	**,**
和	那	他	扔	一个	夫妻	的	炸弹	在	他们	和	得到	他们	,

说完，他朝他们扔了几颗炸弹，把他们都炸死了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pælz] [gɑ:t] ['hærɪs] .

but	**a**	**couple**	**of**	**their**	**pals**	**got**	**Harris**	**.**
但	一个	夫妻	的	他们的	朋友们	得到	哈里斯	.

但他们的几个朋友却抓到了哈里斯。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [moʊst] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

We	**were**	**sorry**	**;**	**for**	**he**	**was**	**really**	**the**	**most**	**talked**	**of**	**man**	**in**	**the**
我们	是	对不起	;	为了	他	曾是	真的	这	最多	谈话	的	男人	在	这

[bə'tælɪən] .

Battalion	**.**
营	.

我们感到很遗憾，因为他确实是营里最受关注的人。

['eniweɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʌp] .

Anyway	**,**	**I**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**fixing**	**his**	**grave**	**up**	**.**
反正	,	我	有	这	满意	的	定影	他的	严重	向上	.

总之，我算是完成了修缮他的坟墓的工作，心里很满足了。

['erəpleɪn] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sektər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] "

Aeroplane	**map**	**of**	**the**	**sector**	**in**	**which**	**the**	**"**	**Fighting**	**25th**	**"**	**were**	**engaged**	**at**	**"**
飞机	地图	的	这	行业	在	哪个	这	"	斗争	25th	"	是	已订婚的	在	"

['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

Vimy	**Ridge**	**.**
维米	岭	.

"第25战斗团"在"维米岭"作战的区域的飞机地图。

" ['erəpleɪn] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sektər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] 25th " [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] "

"	**Aeroplane**	**map**	**of**	**the**	**sector**	**in**	**which**	**the**	**"**	**Fighting**	**25th**	**"**	**were**	**engaged**	**at**	**"**
"	飞机	地图	的	这	行业	在	哪个	这	"	斗争	25th	"	是	已订婚的	在	"

['vɪ.mi] [rɪdʒ] .

Vimy	**Ridge**	**.**
维米	岭	.

"第25战斗团在维米岭作战的区域的飞机地图。

" [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['oʊvər] [ðiːz] ['trentʃɪz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

"	When	we	took	over	these	trenches	everything	was	quiet	in	this	section	,
"	什么时候	我们	采取	超过	这些	战壕	一切	曾是	安静的	在	这	部分	,

“当我们接管这些战壕时，这一带非常安静。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæd; həd] ['laɪvənd] [θɪŋz] [ʌp] .

but	it	was	not	very	long	before	the	Canadians	had	livened	things	up	.
但	它	曾是	不是	非常	长的	前	这	加拿大人	有	活跃	事物	向上	.

但没过多久，加拿大人就让比赛变得热闹起来。

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] " [streɪf] " [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [trentʃ] ['mɔːtəz] ;

Some	days	we	would	"	strafe	"	him	with	trench	mortars	;
一些	天	我们	会	"	扫射	"	他	和	沟	迫击炮	;

有时我们会用战壕迫击炮“扫射”他；

[ɑːn] ['ʌðər] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] .

on	others	we	would	give	him	a	touch	of	our	artillery	.
在	其他的	我们	会	给	他	一个	触碰	的	我们的	炮兵	.

对于其他人，我们会让他尝尝我们炮火的滋味。

[bɪl] ['kæmərən][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['eɪti] [men]

Bill	Cameron	was	aching	to	get	a	go	at	him	so	he	picked	out	eighty	men
账单	卡梅伦	曾是	疼痛	到	得到	一个	去	在	他	所以	他	挑选	出去	八十	男人

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] .

and	four	officers	.
和	四	警官	.

比尔·卡梅伦很想教训他一顿，于是挑选了八十名男子和四名军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz]['waɪər][ʌp] .

It	was	decided	to	use	the	Bengalore	torpedo	to	blow	his	wire	up	.
它	曾是	决定	到	使用	这	-	鱼雷	到	吹	他的	金属丝	向上	.

最终决定使用班加罗尔鱼雷炸毁他的电线。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz]['eksməs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	time	appointed	was	Xmas	morning	.
这	时间	任命	曾是	圣诞节	早晨	.

约定的时间是圣诞节早上。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['waɪər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

When	they	went	to	put	the	torpedoes	underneath	the	wire	they	found	it
什么时候	他们	去	到	放	这	鱼雷	下	这	金属丝	他们	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] ,

impossible	as	it	was	too	bright	,
不可能的	作为	它	曾是	也	明亮的	,

当他们试图将鱼雷放置在铁丝网下方时，发现由于光线太强，根本无法做到。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,

so	there	was	a	consultation	and	it	was	decided	to	crawl	out	,
所以	那里	曾是	一个	咨询	和	它	曾是	决定	到	爬行	出去	,

于是经过一番商议，决定爬出去。

[leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪər][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [trentʃ] [æz; əz] [suːn]

lay	alongside	of	his	wire	and	then	make	a	dash	into	his	trench	as	soon
躺	旁边	的	他的	金属丝	和	然后	制作	一个	短跑	进入	他的	沟	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

as	the	artillery	started	which	they	did	with	great	success	,
作为	这	炮兵	开始	哪个	他们	做过	和	伟大的	成功	,

他们潜伏在铁丝网旁，炮火一响就冲进战壕，而且非常成功。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə'baʊt] [naɪn] ['prizənəz] .

bringing	back	about	nine	prisoners	.
带来	后退	关于	九	囚犯	.

带回了大约九名囚犯。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] , [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌn]

Besides	what	they	killed	and	the	damage	done	,	the	moral	effect	on	the	Hun
除了	什么	他们	被杀	和	这	损害	完毕	,	这	道德	影响	在	这	匈奴

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

除了杀戮和造成的破坏之外，对匈奴人的士气产生了积极的影响。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ][reɪd] .

That	night	the	battalion	on	our	right	were	going	to	pull	off	a	raid	.
那	夜晚	这	营	在	我们的	正确的	是	去	到	拉	离开	一个	袭击	.

当晚，我们右翼的营打算发动一次突袭。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd] [frɪts] [-]

They	started	in	and	Fritz	[	50	]
他们	开始	在	和	弗里茨	[	-	]

他们开始于 Fritz[50]

[mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə'nʌðər] ,

must	have	thought	we	were	going	to	pull	off	another	,
必须	有	想法	我们	是	去	到	拉	离开	其他	,

他肯定以为我们还能再来一次。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst]['stɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd] [ʃeld] [ˌjuː 'es][laɪk] ['eniθɪŋ] .

so	he	just	started	in	and	shelled	us	like	anything	.
所以	他	只是	开始	在	和	带壳	我们	喜欢	任何事物	.

所以他就直接开火，像炮弹一样猛烈攻击我们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [kept] [ˌjuː 'es] ['dʌkɪŋ] .

He	didn't	get	any	of	us	,	but	sure	kept	us	ducking	.
他	没有	得到	任何	的	我们	,	但	当然	保留	我们	躲避	.

他没抓到我们任何人，但确实让我们一直躲躲闪闪。

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] [men] ,

I	would	put	a	chew	of	tobacco	in	my	mouth	and	go	round	and	visit	my	men	,
我	会	放	一个	嚼	的	烟草	在	我的	嘴	和	去	圆形的	和	访问	我的	男人	,

我会嘴里叼着一块嚼烟，然后四处走访我的手下。

['ʃɛlz] ['lændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

shells	landing	all	around	us	.
贝壳	降落	全部	大约	我们	.

炮弹在我们周围四处落下。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [wʊd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

When	they	were	coming	through	the	air	you	would	swear	that	they	were	coming
什么时候	他们	是	未来	通过	这	空气	你	会	发誓	那	他们	是	未来

[streɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][jʊr; jər] ['nʌmbər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

straight	for	you	and	that	one	had	your	number	engraved	on	it	.
直的	为了	你	和	那	一	有	你的	数字	刻	在	它	.

当它们从空中飞来时，你会发誓它们直奔你而来，而且其中一个上面还刻着你的号码。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Well	,	I	would	be	as	shaky	as	anybody	could	be	,
出色地	,	我	会	是	作为	摇晃	作为	任何人	可以	是	,

嗯，我会像任何人一样紧张不安。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['ʌðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	would	not	let	the	others	see	it	and	the	men	were	the	same	.
但	我	会	不是	让	这	其他的	看	它	和	这	男人	是	这	相同的	.

但我不会让其他人看到，男人们也一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk] ;

We	are	all	alike	;
我们	是	全部	同样	;

我们都一样；

[wiː; wi][ɔːl][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌŋki] [ɪn][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

we	all	get	a	little	funky	in	a	bombardment	but	we	will	not	admit	it	.
我们	全部	得到	一个	小的	时髦的	在	一个	轰击	但	我们	将要	不是	承认	它	.

我们都会在信息轰炸下变得有点古怪，但我们不会承认这一点。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] [frɪts] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][gæs] ['ʃɛlz] , ['kɪlɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [si'viljənz] .

During	our	stay	here	Fritz	bombarded	the	village	with	gas	shells	,	killing	four	or	five	civilians	.
期间	我们的	停留	这里	弗里茨	轰炸	这	村庄	和	气体	贝壳	,	杀	四	或者	五	平民	.

在我们逗留期间，弗里茨用毒气弹轰炸了村庄，造成四五名平民死亡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] .

He	did	not	get	one	of	the	military	.
他	做过	不是	得到	一	的	这	军队	.

他没能成为军人。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]['weɪdʒɪŋ][wɔːr] .

Well	,	I	suppose	that	is	his	way	of	waging	war	.
出色地	,	我	认为	那	是	他的	方式	的	工资	战争	.

我想，这就是他发动战争的方式吧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ədˈvaɪzd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['februeri] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kə'det] [skuːl] [ɪn] [fræns] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

We	were	to	be	relieved	by	the	1st	Division	so	that	we	could	go	out	for	a	rest	and	I	was	advised	that	on	the	21st	of	February	I	was	to	go	to	a	cadet	school	in	France	to	qualify	for	a	commission	.
我们	是	到	是	松了口气	经过	这	1st	分配	所以	那	我们	可以	去	出去	为了	一个	休息	和	我	曾是	建议	那	在	这	21st	的	二月	我	曾是	到	去	到	一个	学员	学校	在	法国	到	资格	为了	一个	委员会	.

第一师将接替我们的任务，以便我们能够出去休息。我被告知，2月21日我将前往法国的一所军校，以获得军官委任状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rest] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['deɪlaɪt] [reɪd] .

It	was	also	understood	that	before	we	went	out	for	this	rest	that	we	were	to	carry	out	a	large	daylight	raid	.
它	曾是	还	理解	那	前	我们	去	出去	为了	这	休息	那	我们	是	到	携带	出去	一个	大的	日光	袭击	.

大家也都明白，在我们出去休息之前，我们要进行一次大规模的白昼突袭。

[ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

The	4th	Brigade	who	were	on	our	right	were	to	do	this	.
这	4th	旅	WHO	是	在	我们的	正确的	是	到	做	这	.

位于我们右侧的第四旅负责执行这项任务。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [skaʊt] ['ɑːfɪsər] ,

A	couple	of	nights	before	the	raid	was	planned	for	,	the	Battalion	Scout	officer	,
一个	夫妻	的	夜晚	前	这	袭击	曾是	计划	为了	,	这	营	侦察	官	,

在突袭计划实施前几个晚上，营侦察兵军官

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] ,

with	a	couple	of	men	,
和	一个	夫妻	的	男人	,

与几个男人一起，

[wɜːr; wər] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd][noʊ]['mænz][lænd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən][pə'troʊl]

were	scouting	around	No	Man's	Land	when	they	encountered	a	strong	German	patrol
是	侦察	大约	不	男人的	土地	什么时候	他们	遭遇	一个	强的	德语	巡逻

.

:

.

他们在无人区附近侦察时，遇到了一支强大的德军巡逻队。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]

Our	fellows	had	to	drop	back	to	our	trench	but	the	officer	was
我们的	伙伴们	有	到	降低	后退	到	我们的	沟	但	这	官	曾是

[hɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

hit	and	it	was	believed	taken	prisoner	by	the	Germans	.
打	和	它	曾是	相信	已采取	囚犯	经过	这	德国人	.

我们的战友不得不撤回战壕，但军官中弹了，据信已被德军俘虏。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz][ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

As	he	had	some	important	papers	the	plans	were	all	changed	.
作为	他	有	一些	重要的	文件	这	计划	是	全部	已更改	.

由于他有一些重要文件，所以所有计划都改变了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

So	much	in	fact	that	we	knew	nothing	about	them	ourselves	.
所以	很多	在	事实	那	我们	知道	没有什么	关于	他们	我们自己	.

事实上，我们对它们一无所知。

[wiː; wi][gɑːt][wɜːrd][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][fɔːr] . - [ðɪs]

We	got	word	at	last	that	the	raid	was	to	take	place	at	4	.	30	this
我们	得到	单词	在	最后的	那	这	袭击	曾是	到	拿	地方	在	4	.	-	这

['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] .

certain	afternoon	.
肯定	下午	.

我们最终得到消息，突袭行动将于今天下午 4 点 30 分进行。

[ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [trentʃ] ['mɔːtəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]['oʊpənd][ʌp] .

Exactly	on	the	second	our	artillery	trench	mortars	and	machine	guns	opened	up	.
确切地	在	这	第二	我们的	炮兵	沟	迫击炮	和	机器	枪支	打开	向上	.

就在那一瞬间，我方炮兵战壕里的迫击炮和机枪开火了。

[wiː; wi][dʒʌst] ['ʃauə] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [-]

We	just	showered	them	with	[	51	]
我们	只是	淋浴	他们	和	[	-	]

我们刚刚用[51]给他们浇了个澡

['lɪkwɪd]['faɪər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][gæs] ['ʃɛlz] .

liquid	fire	shells	and	gas	shells	.
液体	火	贝壳	和	气体	贝壳	.

液态火药弹和气弹。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [naɪt] .

Well	,	it	was	a	wonderful	night	.
出色地	,	它	曾是	一个	精彩的	夜晚	.

那真是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] 26th [bə'tæliən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] [went]['oʊvər] ,

The	26th	Battalion	on	our	left	went	over	,
这	26th	营	在	我们的	左边	去	超过	,

我们左侧的第26营已经越境了，

['entərd] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɑ:md] ['dʌgauts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

entered	his	trench	and	bombed	dugouts	in	the	front	line	,
进入	他的	沟	和	轰炸	球员休息区	在	这	正面	线	,

他进入战壕，轰炸了前线的掩体。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] [frɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

for	we	were	not	taking	any	chances	on	Fritz	having	a	surprise	waiting	for
为了	我们	是	不是	采取	任何	机会	在	弗里茨	拥有	一个	惊喜	等待	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

因为我们不想冒任何风险，万一弗里茨给我们准备了什么惊喜呢。

['aʊər; ɑ:r] [men] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðæt]

Our	men	all	returned	and	we	thought	everything	was	over	and	that
我们的	男人	全部	返回	和	我们	想法	一切	曾是	超过	和	那

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

we	would	be	relieved	the	next	day	.
我们	会	是	松了口气	这	下一个	天	.

我们的士兵都回来了，我们以为一切都结束了，第二天我们就会解脱出来。

[aɪ] [ges] [frɪts] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] .

I	guess	Fritz	thought	the	same	.
我	猜测	弗里茨	想法	这	相同的	.

我猜弗里茨也是这么想的。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hændɪd] [ˌem 'i:] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]

At	seven	the	next	morning	I	had	a	message	handed	me	telling	me	that	my
在	七	这	下一个	早晨	我	有	一个	信息	递交	我	讲述	我	那	我的

[men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [stænd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] ['leɪtər] ,

men	were	not	to	stand	down	until	I	was	notified	later	,
男人	是	不是	到	站立	向下	直到	我	曾是	已通知	之后	,

第二天早上七点，我收到一条消息，告诉我我的部下在接到进一步通知之前不得撤退。

[æz; əz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [left] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪd] .

as	the	Brigade	on	our	left	were	going	to	carry	out	a	raid	.
作为	这	旅	在	我们的	左边	是	去	到	携带	出去	一个	袭击	.

因为我们左侧的旅正准备进行突袭。

[ə'gen] [wi:; wi] ['paʊndɪd] [keɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Again	we	pounded	Cain	out	of	him	.
再次	我们	猛击	该隐	出去	的	他	.

我们又一次把他体内的该隐彻底清除了出来。

['aʊər; ɑ:r] [men] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [bə'rɑ:ʒ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Our	men	went	over	and	our	artillery	formed	a	box	barrage	so	that	they
我们的	男人	去	超过	和	我们的	炮兵	形成	一个	盒子	弹幕	所以	那	他们

[kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['kaʊntər] [ə'tæk] .

could	go	in	the	trenches	secure	from	a	German	counter	attack	.
可以	去	在	这	战壕	安全的	从	一个	德语	柜台	攻击	.

我们的士兵冲了过去，我们的炮兵组成了一个箱形炮火阵地，这样他们就可以安全地进入战壕，免受德军的反击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] , [brɔ:t] [bæk] - ['prizənəz] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

They	had	great	success	,	brought	back	100	prisoners	besides	what	were	killed	.
他们	有	伟大的	成功	,	带来	后退	-	囚犯	除了	什么	是	被杀	.

他们取得了巨大的成功，除了被击毙的战俘外，还带回了 100 名战俘。

[wi:; wi] ['sʌfərd] ['veri] [laɪt] .

We	suffered	very	light	.
我们	遭受	非常	光	.

我们受到的伤害非常轻微。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [frɪts] ,

After	our	boys	came	back	,	Fritz	,
后	我们的	男孩们	来了	后退	，弗里茨		，

我们的孩子们回来后，弗里茨

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [tuː; tə]

thinking	that	we	still	held	it	completed	the	work	of	knocking	his	trench	to
思维	那	我们	仍然	握住	它	完全的	这	工作	的	敲门	他的	沟	到

['piːsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

pieces	which	we	had	started	.
件	哪个	我们	有	开始	.

认为我们仍然控制着它，就完成了我们开始的摧毁他战壕的工作。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [kɔːld]

We	were	relieved	the	next	day	and	marched	to	a	large	mining	town	called
我们	是	松了口气	这	下一个	天	和	行军	到	一个	大的	矿业	镇	称为

-

Bruay	.
-	.

第二天我们就解散了，然后向一个名叫布鲁埃的大型矿业城镇进发。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ]

I	was	there	only	about	four	days	when	I	was	sent	down	the	line	to	qualify
我	曾是	那里	仅有的	关于	四	天	什么时候	我	曾是	发送	向下	这	线	到	资格

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd]

for	a	commission	and	arrived	back	on	the	morning	of	the	ninth	and
为了	一个	委员会	和	到达的	后退	在	这	早晨	的	这	第九	和

[went] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ðæt] [naɪt] ,

went	up	the	line	to	the	front	trenches	that	night	,
去	向上	这	线	到	这	正面	战壕	那	夜晚	,

我在那里只待了大约四天，就被派到前线去考取军官资格，9号早上回来，当晚就去了前线战壕。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [bɔːld] .

along	with	Lt	.	Col	.	Bauld	.
沿着	和	中尉	.	上校	.	鲍尔德	.

与鲍尔德中校一起。

['æftər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] - ,

After	a	month	of	rest	at	Bruay	,
后	一个	月	的	休息	在	-	,

在布鲁艾休息一个月后，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [wer] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

the	Battalion	left	for	a	training	camp	where	for	over	a	month	the	Battalion	,
这	营	左边	为了	一个	训练	营	在哪里	为了	超过	一个	月	这	营	,

该营前往训练营，在那里待了一个多月。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

in	conjunction	with	the	remainder	of	the	2nd	Division	,
在	连词	和	这	余	的	这	2nd	分配	,

与第二师其他部队一起，

[treɪnd] [ɑːn] [graʊnd] [mɑːrkt] [aʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [meɪn] [laɪn]

trained	on	ground	marked	out	showing	the	different	communication	and	main	line
受过训练	在	地面	标记	出去	显示	这	不同的	沟通	和	主要的	线

['trentʃɪz] [ðen] [held] [baɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪvz] .

trenches	then	held	by	the	Huns	and	which	were	to	be	our	objectives	.
战壕	然后	握住	经过	这	匈奴人	和	哪个	是	到	是	我们的	目标	.

在标出不同交通壕和主战壕的地面上进行训练，这些战壕当时被匈奴人占据，也是我们的目标。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] [fə'tɑːgrəfi] [frʌm; frəm] ['ɛərəpleinz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt]

This	is	made	possible	by	the	accurate	photography	from	aeroplanes	used	for	that
这	是	制成	可能的	经过	这	准确的	摄影	从	飞机	用过的	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

这得益于为此目的而使用的飞机所拍摄的精确照片。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] .

At	last	the	time	drew	near	.
在	最后的	这	时间	画	靠近	.

终于，这一刻临近了。

[ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz][left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd]

A	week	was	all	that	was	left	before	the	great	day	was	to	arrive	and
一个	星期	曾是	全部	那	曾是	左边	前	这	伟大的	天	曾是	到	到达	和

[baɪ] [-]

by	[	52	]
经过	[	-	]

距离那重要的日子到来只剩一周时间了，到[52]

[ðæt] [taɪm][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

that	time	the	Battalion	was	in	a	good	condition	for	anything	that	might	happen	.
那	时间	这	营	曾是	在	一个	好的	状况	为了	任何事物	那	可能	发生	.

当时，该营已做好充分准备，应对可能发生的任何情况。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['meɪdʒər] ['dɛlənsi] ,

On	the	night	of	the	5th	Major	Delancy	,
在	这	夜晚	的	这	5th	主要的	德兰西	,

在第五次德兰西少校之夜，

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

who	was	going	to	take	the	Battalion	over	the	top	,
WHO	曾是	去	到	拿	这	营	超过	这	顶部	,

谁将带领营队冲锋陷阵?

[held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

held	a	meeting	of	all	officers	and	everything	was	explained	.
握住	一个	会议	的	全部	警官	和	一切	曾是	解释	.

召开了全体官员会议，会上解释了所有情况。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz][left][ə'laɪv]

The	officers	were	made	to	understand	that	even	if	only	one	man	was	left	alive
这	警官	是	制成	到	理解	那	甚至	如果	仅有的	一	男人	曾是	左边	活

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][held][ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

the	objective	must	be	taken	and	held	and	unless	the	position	was
这	客观的	必须	是	已采取	和	握住	和	除非	这	位置	曾是

['sɪriəs] [noʊ][kɔːlz][fɔːr; fər][help][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['ʌðər] ['juːnɪts][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] "

serious	no	calls	for	help	were	to	be	sent	to	other	units	but	that	the	"
严肃的	不	呼叫	为了	帮助	是	到	是	发送	到	其他	单位	但	那	这	"

25th " [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][tæsk] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

25th	"	must	carry	out	the	task	alloted	to	them	.
25th	"	必须	携带	出去	这	任务	分配	到	他们	.

军官们被告知，即使只剩下一个人活着，也必须占领并守住目标，除非情况危急，否则不得向其他部队发出求救信号，而"第25部队"必须执行分配给他们的任务。

['iːstər] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

Easter	Sunday	came	and	we	were	ready	and	anxiously	waiting	to	move	.
复活节	星期日	来了	和	我们	是	准备好	和	焦虑地	等待	到	移动	.

复活节星期天到了，我们已经做好准备，焦急地等待搬家。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . , [lɛf'tɛnənt] .

At	6	.	30	a	.	m	.	,	Lieut	.
在	6	.	-	一个	.	米	.	,	中尉	.

早上6点30分，中尉。

[ef] . [dʒiː] . - [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][en] . [siː] . [əʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [wʌt] [ðə; ði]

F	.	G	.	Lawzanne	left	with	a	party	of	N	.	C	.	O's	to	take	up	,	what	the
F	.	G	.	-	左边	和	一个	派对	的	N	.	C	.	O's	到	拿	向上	,	什么	这

['ɔːrdərz]['steɪtɪd] ,

orders	stated	,
订单	声明	,

FG Lawzanne 带着一队士官出发去执行命令。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ri'ælәti] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

to	be	a	Camp	but	what	was	in	reality	all	that	was	left	of	a	small
到	是	一个	营	但	什么	曾是	在	现实	全部	那	曾是	左边	的	一个	小的

['fɔːrɪst] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bwɑː] - ['diˈiˈes] - .

forest	known	as	the	Bois	-	Des	Alleux	.
森林	已知	作为	这	布伊斯	-	德斯	-	.

原本是一个营地，但实际上只是被称为阿勒森林的小片森林的残余部分。

[æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn] ['faɪtɪŋ] [kɪt] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] - [koʊts] , [left]

At	9	.	30	a	.	m	.	,	the	Battalion	,	in	fighting	kit	,	without	great	-	coats	,	left
在	9	.	-	一个	.	米	.	,	这	营	,	在	斗争	成套工具	,	没有	伟大的	-	外套	,	左边

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kæmp] .

for	this	camp	.
为了	这	营	.

上午 9 点 30 分，该营身着作战装备，没有穿大衣，前往该营地。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [bɑːmz] , [graʊnd] [flers] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

After	arriving	bombs	,	ground	flares	,	etc	.	,
后	抵达	炸弹	,	地面	信号弹	,	ETC	.	,

在炸弹、地面照明弹等到达之后，

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]

were	issued	the	Battalion	and	the	remainder	of	the	day	was	spent	in
是	发布	这	营	和	这	余	的	这	天	曾是	花费	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

trying	to	keep	warm	.
尝试	到	保持	温暖的	.

他们领到了营队的装备，剩下的时间都用来取暖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][sænd][bægz]

During	the	course	of	the	afternoon	two	men	appeared	in	Camp	with	sand	bags
期间	这	课程	的	这	下午	二	男人	出现	在	营	和	沙	包

[slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

slung	over	their	shoulders	.
吊着	超过	他们的	肩膀	.

当天下午，两名男子肩扛沙袋出现在营地。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['paɪpər][brænd][ænd; ənd]['paɪpər] ['telfərd] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

They	turned	out	to	be	Piper	Brand	and	Piper	Telford	who	did	not	want	to
他们	转向	出去	到	是	派珀	品牌	和	派珀	特尔福德	WHO	做过	不是	想	到

[biː; bi][left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

be	left	behind	and	volunteered	to	play	the	Battalion	"	over	the	top	.
是	左边	在后面	和	自愿	到	玩	这	营	"	超过	这	顶部	.

原来他们是风笛手布兰德和风笛手特尔福德，他们不愿被落下，自愿为营队演奏"冲锋陷阵"的乐曲。

" [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [diː] . [es] . [bɔːld] , [huː] , [æt; ət] [ðæt]
" **Permission** **for** **this** **was** **given** **by** **Lt** . **Col** . **D** . **S** . **Bauld** , **who** , **at** **that**
" 允许 为了 这 曾是 给定 经过 中尉 . 上校 . D . S . 鲍尔德 , WHO , 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“这项许可是由当时的鲍尔德中校批准的，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd]
was **in** **the** **Camp** **with** **his** **Battalion** **and** **who** **was** **feeling** **downhearted**
曾是 在 这 营 和 他的 营 和 WHO 曾是 感觉 消沉
[æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][men][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
at **not** **being** **able** **to** **lead** **his** **men** **on** **the** **following** **day** **.**
在 不是 存在 有能力的 到 带领 他的 男人 在 这 下列的 天 .

他当时和他的营队一起在营地里，因为第二天不能带领他的士兵作战而感到沮丧。

[æt; ət][læst]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒʌmpɪŋ][ɔːf] [trentʃ] .
At **last** **orders** **were** **received** **to** **move** **forward** **to** **our** **jumping** **off** **trench** **.**
在 最后的 订单 是 已收到 到 移动 向前 到 我们的 跳 离开 沟 .

最后我们接到命令，向跳板壕前进。

[æt; ət][eɪt] . - [piː] . [em] . , ['iːstər] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 25th [left][ðer; ðər][kæmp] , [ə; eɪ][kæmp] [wɪtʃ] ,
At **8** **.** **30** **p** **.** **m** **.** , **Easter** **Sunday** , **the** **25th** **left** **their** **camp** , **a** **camp** **which** ,
在 8 . - p . 米 . , 复活节 星期日 , 这 25th 左边 他们的 营 , 一个 营 哪个 ,

复活节星期日晚上8点30分，第25营离开了他们的营地，这个营地.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sʌnz] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd]
some **of** **the** **finest** **sons** **of** **Nova** **Scotia** **would** **never** **see** **again** , **and** **moved**
一些 的 这 最好的 儿子们 的 新星 斯科舍省 会 绝不 看 再次 , 和 已搬
['fɔːrwərd] ['sloʊli] ,
forward **slowly** ,
向前 缓慢地 ,

新斯科舍省一些最优秀的儿女再也见不到了，他们缓缓向前走去。

['pæsɪŋ] [θruː] [maʊnt] [ˌes 'tiː] [ɛ'lɔɪ] ,
passing **through** **Mount** **St** **Eloi** ,
通过 通过 山 英石 埃洛伊 ,

途经圣埃洛伊山，

[wer] [kʊd; kəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [frentʃ] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]
where **could** **be** **noticed** **a** **few** **remaining** **French** **families** **who** **had** **stayed** **by** **the**
在哪里 可以 是 注意到 一个 很少 其余的 法语 家庭 WHO 有 入住 经过 这
[hoʊm] [ɔːl] [-]
home **all** **[** **53** **]**
家 全部 [-]

可以看到一些仍然留在房子附近的法国家庭[53]

[θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɔːr] .
through **the** **months** **of** **war** **.**
通过 这 几个月 的 战争 .

经历了数月的战争。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɑːrtʃ] ,
A **few** **hours** **march** ,
一个 很少 小时 行进 ,

行军几个小时后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] - [ˌes ˈtiː] . - [roʊd] [wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]

and	we	arrived	on	the	Muvelle	St	.	Vacest	Road	where	for	some	reason
和	我们	到达的	在	这	-	英石	.	-	路	在哪里	为了	一些	原因

[wiː; wi] [steɪd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] ,

we	stayed	for	almost	two	hours	,
我们	入住	为了	几乎	二	小时	,

我们到达了穆维尔圣瓦塞斯特路，不知何故，我们在那里停留了将近两个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [hʌn] ['stɑːrtɪd] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

during	which	time	the	Hun	started	shelling	the	road	,	and	here	our	first
期间	哪个	时间	这	匈奴	开始	炮击	这	路	,	和	这里	我们的	第一的

['kæʒuəltiz] [əˈkɜːrd] .

casualties	occurred	.
伤亡	发生	.

在此期间，匈奴人开始炮击道路，我们的第一批伤亡人员也在这里出现。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr][mɑːrtʃ][ænd; ənd][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] .

We	were	at	last	able	to	continue	our	march	and	at	3	.	30	a	.
我们	是	在	最后的	有能力的	到	继续	我们的	行进	和	在	3	.	-	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

我们终于能够继续行军，凌晨3点30分，

['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][ɔːf] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Easter	Monday	we	marched	out	to	the	jumping	off	trench	which	was	already
复活节	周一	我们	行军	出去	到	这	跳	离开	沟	哪个	曾是	已经

['biːɪŋ] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] .

being	shelled	by	the	Huns	.
存在	带壳	经过	这	匈奴人	.

复活节星期一，我们列队前往跳板壕，那里已经遭到匈奴人的炮击。

['zɪroʊ]['aʊər][hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə]

Zero	hour	had	been	set	for	5	.	30	a	.	m	.	,	so	we	had	two	hours	to
零	小时	有	到过	放	为了	5	.	-	一个	.	米	.	,	所以	我们	有	二	小时	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

零点时间定在早上5点30分，所以我们还有两个小时要等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	a	long	two	hours	they	were	.
和	一个	长的	二	小时	他们	是	.

那真是漫长的两个小时。

['noʊbɑːdi][kæn; kən]['riːəlaɪz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]

Nobody	can	realize	except	those	who	have	been	through	it	the	thoughts	which
无人	能	意识到	除了	那些	WHO	有	到过	通过	它	这	想法	哪个

[pæs] [θruː] [menz] [maɪndz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] — [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz]

pass	through	mens	minds	at	such	a	time	—	thoughts	of	home	and	loved	ones
经过	通过	男士	思想	在	这样的	一个	时间	—	想法	的	家	和	喜爱	一个

[əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː]

appear	as	a	vision	with	a	wonder	as	to	whether	you	will	ever	see
出现	作为	一个	想象	和	一个	想知道	作为	到	无论	你	将要	曾经	看

[ðem; ðəm] [əˈgen] .

them	again	.
他们	再次	.

只有亲身经历过的人才能体会到，在那种时刻，人们脑海中会浮现出怎样的念头——对家乡和亲人的思念如同幻象般涌现，让人不禁怀疑自己是否还能再次见到他们。

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 26th [bəˈtæliən] [wʊd] [əˈtæk] [ə; eɪ] [trentʃ]
Operations **orders** **were** **that** **the** **24th** **and** **26th** **Battalion** **would** **attack** **a** **trench**
运营 订单 是 那 这 24th 和 26th 营 会 攻击 一个 沟
[noʊn] [æz; əz] ['tsvɪʃən] ['stɛlɪŋ] ,
known **as** **Zwischen** **Stelling** **,**
已知 作为 中间 斯特林 ,

作战命令是第24营和第26营将攻击一条名为"Zwischen Stelling"的战壕。

[waɪl] [ðə; ði] 25th [bəˈtæliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 22nd [frentʃ] - [kəˈneɪdiːənz] , [æz; əz] " ['mɑːpərz] - [ʌp] ,
while **the** **25th** **Battalion** **with** **the** **22nd** **French** **-** **Canadians** **,** **as** **"** **moppers** **-** **up** **,**
尽管 这 25th 营 和 这 22nd 法语 - 加拿大人 , 作为 " 拖把 - 向上 ,

而第25营和第22法裔加拿大人团则作为"清剿部队"

" [wʊd] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ə; eɪ] [trentʃ] [neɪmd] ['t\\:kəj]['græbən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
" **would** **capture** **and** **consolidate** **a** **trench** **named** **Turco** **Graben** **which** **was** **in**
" 会 捕获 和 合并 一个 沟 命名 土耳其 地堑 哪个 曾是 在
[ædˈvæns] [ʌv; əv] ['tsvɪʃən] ['stɛlɪŋ] .
advance **of** **Zwischen** **Stelling** **.**
进步 的 中间 斯特林 .

"将占领并巩固一条名为 Turco Graben 的战壕，该战壕位于 Zwischen Stelling 前方。

[ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [trentʃ] [noʊn] [æz; əz] [dʌmp] ['ɑːveɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left]
On **the** **left** **was** **a** **communication** **trench** **known** **as** **Dump** **Ave** **which** **was** **left**
在 这 左边 曾是 一个 沟通 沟 已知 作为 倾倒 大道 哪个 曾是 左边
[tuː; tə][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l][hændz][ʌv; əv]['meɪdʒər] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]
to **the** **capable** **hands** **of** **Major** **Wise** **and** **the** **remaining** **companies** **were**
到 这 有能力的 双手 的 主要的 明智的 和 这 其余的 公司 是
[spred] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
spread **to** **the** **right** **.**
传播 到 这 正确的 .

左侧是一条被称为"垃圾场大道"的交通壕，由能干的怀斯少校负责维护，其余部队则分散在右侧。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['trentʃɪz] [kən'sɔlideitɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
We **stayed** **in** **those** **trenches** **consolidating** **,** **etc** **.** **,**
我们 入住 在 那些 战壕 巩固 , ETC . ,

我们坚守在那些战壕里，巩固阵地等等。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wen] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]
for **a** **few** **days** **when** **two** **minutes** **before** **the** **time** **of** **advancing** **the** **word**
为了 一个 很少 天 什么时候 二 分钟 前 这 时间 的 前进 这 单词
[wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][tuː; tə][get] ['redi] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn] [ðoʊz]
was **passed** **from** **man** **to** **man** **to** **get** **ready** **and** **every** **man** **in** **those**
曾是 通过了 从 男人 到 男人 到 得到 准备好 和 每一个 男人 在 那些
['mʌdi] ['trentʃɪz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
muddy **trenches** **fixed** **his** **equipment** **,**
浑 战壕 固定的 他的 设备 ,

在接下来的几天里，每次进攻开始前两分钟，命令都会在士兵之间传递，让他们做好准备，泥泞战壕里的每个人都会整理好自己的装备。

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd]['raɪfəlz][ænd; ənd] [pæst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðoʊz]
looked **to** **the** **bombs** **and** **rifles** **and** **passed** **wishes** **of** **good** **luck** **to** **those**
看起来 到 这 炸弹 和 步枪 和 通过了 愿望 的 好的 运气 到 那些
['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
nearest **him** **,**
最近的 他 ,

他看了看炸弹和步枪，并向身边的人送上了好运的祝福。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][toʊ][hoʊld][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][help] [hɪm'self] [ʌp] .
making **a** **toe** **hold** **in** **the** **side** **of** **the** **trench** **to** **help** **himself** **up** **.**
制作 一个 脚趾 抓住 在 这 边 的 这 沟 到 帮助 他自己 向上 .

他用脚趾在战壕侧壁上找了个着力点，然后把自己撑了起来。

['zɪroʊ]['aʊər] ([faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . , ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , -) [hæd; həd] [kʌm] !

Zero	hour	(	5	.	30	a	.	m	.	,	Easter	Monday	,	1917	)	had	come	!
零	小时	(	5	.	-	一个	.	米	.	,	复活节	周一	,	-	)	有	来	!

零时（1917 年复活节星期一凌晨 5 点 30 分）到了！

[ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɑ:n] !

The	Vimy	Ridge	attack	was	on	!
这	维米	岭	攻击	曾是	在	!

维米岭进攻开始了！

['hwislz] [blu:] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [went] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] .

Whistles	blew	and	over	the	top	went	the	Canadians	.
哨声	吹	和	超过	这	顶部	去	这	加拿大人	.

哨声响起，加拿大人冲出了顶峰。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['stɑ:rtɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] .

The	artillery	started	their	work	.
这	炮兵	开始	他们的	工作	.

炮兵开始工作了。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [-]

Hundreds	and	[	54	]
数百	和	[	-	]

数百和[54]

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gʌnz] [kə'menst] [drʌm] ['faɪər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

hundreds	of	guns	commenced	drum	fire	simultaneously	.
数百	的	枪支	开始	鼓	火	同时地	.

数百门火炮同时开始齐射。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌn] ['trentʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz][ə'faɪr] .

Looking	towards	the	Hun	trenches	it	appeared	as	if	the	whole	line	was	afire	.
寻找	向	这	匈奴	战壕	它	出现	作为	如果	这	所有的	线	曾是	着火	.

望向匈奴人的战壕，仿佛整条战壕都燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

It	was	a	grand	and	impressive	sight	.
它	曾是	一个	盛大	和	感人的	视线	.

那景象壮观而令人印象深刻。

[ðə; ði]['gælənt]['paipəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] 25th [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

The	gallant	pipers	leading	the	25th	could	be	seen	but	it	was	impossible
这	英勇	风笛手	领导	这	25th	可以	是	已见	但	它	曾是	不可能的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .

with	the	din	to	hear	what	they	were	playing	.
和	这	din	到	听到	什么	他们	是	玩耍	.

可以看到英勇的风笛手们引领着第25团，但由于喧闹声太大，根本听不清他们在演奏什么。

['grædʒuəli][wi:; wi] [əd'vænst] ['aʊər; ɑ:r] [graʊnd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mʌd]

Gradually	we	advanced	our	ground	—	nothing	but	holes	filled	with	mud
逐步地	我们	先进的	我们的	地面	—	没有什么	但	孔	已填	和	泥

[ænd; ənd]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	water	to	make	the	going	very	difficult	.
和	水	到	制作	这	去	非常	难的	.

我们逐渐向前推进——但到处都是泥水坑，行进非常困难。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] 24th

At	last	we	reached	the	German	line	which	had	been	taken	by	the	24th
在	最后的	我们	达到	这	德语	线	哪个	有	到过	已采取	经过	这	24th

[ænd; ənd] 26th [bə'tæliən] .

and	26th	Battalion	.
和	26th	营	.

我们终于到达了德军防线，该防线已被第 24 和第 26 营占领。

[wi:; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [set] [taɪm]

We	jumped	into	what	was	left	of	the	trench	and	waited	until	the	set	time
我们	跳了起来	进入	什么	曾是	左边	的	这	沟	和	等待	直到	这	放	时间

[tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .

to	move	forward	.
到	移动	向前	.

我们跳进残存的战壕，等待预定的时间向前推进。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌn] [trentʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [wʌt] [gʊd] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['gʌnə(r)]

Looking	at	the	Hun	trench	one	could	easily	see	what	good	work	the	gunners
寻找	在	这	匈奴	沟	一	可以	容易地	看	什么	好的	工作	这	炮手

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

从德军战壕上可以很容易地看出炮兵们干得多么出色。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɪn] ; ['dʌgauts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

Everything	was	smashed	in	;	dugouts	were	gone	and	many	of	the	enemy
一切	曾是	粉碎	在	；	球员休息区	是	已消失	和	许多	的	这	敌人

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

一切都被摧毁了；掩体消失了，许多敌人也随之丧命。

['aʊər; ɑ:r] [nekst] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌti ju] [ˌɑrˌoʊ'pi] ['græbən] [trentʃ] .

Our	next	objective	was	the	Tu	Rop	Graben	trench	.
我们的	下一个	客观的	曾是	这	图	绳索	地堑	沟	.

我们的下一个目标是图罗普地堑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [smɔ:l] [ə'tæk] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]

By	this	time	the	Boche	realized	that	he	had	no	small	attack	to	deal	with
经过	这	时间	这	波切	已实现	那	他	有	不	小的	攻击	到	交易	和

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪlәri] ,

and	his	artillery	,
和	他的	炮兵	,

此时，德军意识到他们面临的并非小规模进攻，他们的炮兵部队.....

[helpt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] , ['stɑ:rtɪd] , ['kɔ:zɪŋ] [ju: 'es] ['meni] ['kæʒuəltiz] .

helped	with	many	machine	guns	,	started	,	causing	us	many	casualties	.
帮助	和	许多	机器	枪支	,	开始	,	导致	我们	许多	伤亡	.

他们用很多机枪支援，发动了攻击，给我们造成了许多伤亡。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] ['meɪdʒər] ['dɛlənsi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r] .

Just	about	this	stage	of	the	advance	Major	Delancy	was	killed	and	also	R	.
只是	关于	这	阶段	的	这	进步	主要的	德兰西	曾是	被杀	和	还	拉	.

[es] . [em] . ['hɪntʃklɪf] .

S	.	M	.	Hinchcliffe	.
S	.	M	.	欣克利夫	.

就在这次进攻的这个阶段，德兰西少校和军士长欣克利夫阵亡了。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]

We	could	see	our	boys	for	miles	advancing	with	confidence	and
我们	可以	看	我们的	男孩们	为了	英里	前进	和	信心	和

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

我们可以看到我们的队员们在几英里之外自信而坚定地向前推进。

[ðə; ði] [hʌn] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [swɪft]

The	Hun	shells	and	bullets	were	coming	swift
这	匈奴	贝壳	和	子弹	是	未来	迅速

匈奴人的炮弹和子弹如雨点般袭来。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] .

but	that	did	not	stay	the	Canadians	.
但	那	做过	不是	停留	这	加拿大人	.

但这并没有阻止加拿大人。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

Parties	of	the	enemy	were	trying	to	put	up	a	fight	but	they	were	soon
各方	的	这	敌人	是	尝试	到	放	向上	一个	斗争	但	他们	是	很快

['setld] .

settled	.
定居	.

敌军试图抵抗，但很快就被镇压了。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [oʊ] . [blwɑː] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] ,

Major	A	.	O	.	Blois	,	though	wounded	,
主要的	一个	.	哦	.	布卢瓦	,	尽管	受伤	,

布洛瓦少校虽然受伤，

[tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [wɜːrk][hiː; hi]

took	command	of	the	Battalion	and	for	this	and	other	good	work	he
采取	命令	的	这	营	和	为了	这	和	其他	好的	工作	他

[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] .

was	awarded	the	D	.	S	.	O	.
曾是	获奖	这	D	.	S	.	哦	.

他接管了该营的指挥权，并因这项任务和其他出色表现而被授予杰出服务勋章（DSO）。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][læst][əb'dʒektɪv][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] .

Finally	we	reached	our	last	objective	and	commenced	to	consolidate	.
最后	我们	达到	我们的	最后的	客观的	和	开始	到	合并	.

最终我们达成了最后一个目标，并开始巩固成果。

[ðɪs] [trentʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

This	trench	,	like	the	others	,	was	in	an	awful	condition	.
这	沟	,	喜欢	这	其他的	,	曾是	在	一个	可怕	状况	.

这条战壕和其他战壕一样，状况非常糟糕。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʌgaʊt] [neɪmd] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'tæliən]

We	found	a	large	dugout	named	Craemer	House	which	was	a	Battalion
我们	成立	一个	大的	独木舟	命名	-	房子	哪个	曾是	一个	营

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

我们发现了一个名为克雷默楼的大型掩体，它曾是营部所在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][nɑːt]['oʊnli]['meɪdʒər] ['dɛlənsi] , [bʌt; bət] .

By	this	time	we	had	lost	not	only	Major	Delancy	,	but	Lieuts	.
经过	这	时间	我们	有	丢失的	不是	仅有的	主要的	德兰西	,	但	中尉	.

到那时，我们不仅失去了德兰西少校，还失去了几名中尉。

- , ['ʃerɪf] , - , ['bɑːrbər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['wuːndɪd] ,

Hallesy	,	Sheriff	,	Feindel	,	Barber	,	as	well	as	other	officers	wounded	,
-	,	警长	,	-	,	理发师	,	作为	出色地	作为	其他	警官	受伤	,

哈勒西、谢里夫、费恩德尔、巴伯以及其他受伤警官，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][bəuθ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] . [-]

and	a	good	number	of	men	both	killed	and	wounded	.	[	55	]
和	一个	好的	数字	的	男人	两个都	被杀	和	受伤	.	[	-	]

许多人伤亡。[55]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Then	came	the	long	hours	of	waiting	.
然后	来了	这	长的	小时	的	等待	.

接下来就是漫长的等待。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

It	had	rained	during	the	morning	and	everybody	was	more	or	less
它	有	下雨了	期间	这	早晨	和	大家	曾是	更多的	或者	较少的

[wet][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]

wet	and	as	the	evening	drew	on	it	became	very	cold	and	by	the	time
湿的	和	作为	这	晚上	画	在	它	成为	非常	寒冷的	和	经过	这	时间

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ,

the	morning	came	again	,
这	早晨	来了	再次	,

早上下了雨，大家都或多或少淋湿了，随着夜幕降临，天气变得非常冷，等到第二天早上的时候，

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['hævɪŋ] [noʊ]['oʊvərkoʊt] , [ɔːr] ['ʃeltər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] ,

the	Battalion	having	no	overcoats	,	or	shelter	were	in	a	sorry	plight	,
这	营	拥有	不	大衣	,	或者	庇护所	是	在	一个	对不起	困境	,

该营没有外套，也没有住所，处境十分悲惨。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

with	but	little	food	or	water	except	what	the	Hun	had	left	behind	.
和	但	小的	食物	或者	水	除了	什么	这	匈奴	有	左边	在后面	.

除了匈奴人留下的食物和水之外，他们几乎没有任何食物和水。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [kɑːl] . [es] . [bɔːld] [keɪm] [wɪð; wɪθ] .

On	the	evening	of	the	attack	Col	.	S	.	Bauld	came	with	Lieuts	.
在	这	晚上	的	这	攻击	上校	.	S	.	鲍尔德	来了	和	中尉	.

袭击当晚，S·鲍尔德上校带着几名中尉赶到。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ænd; ənd][kæpt] . [ænd; ənd][kjuː] . [em] . ['ɪŋgrəˌhæm] ,

Lewis	and	Fisher	and	Capt	.	and	Q	.	M	.	Ingraham	,
刘易斯	和	费舍尔	和	船长	.	和	问	.	M	.	英格拉姆	,

刘易斯、费舍尔、上尉兼军需官英格拉姆，

[huː] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm]

who	having	heard	of	the	casualties	amongst	the	officers	volunteered	to	come
WHO	拥有	听到	的	这	伤亡	在	这	警官	自愿	到	来

[ænd; ənd][help] [aʊt] .

and	help	out	.
和	帮助	出去	.

得知有军官伤亡后，他们自愿前来帮忙。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][sent] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl'ðəj][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [mɔːr] [laɪk] ['petrəl]

The	following	night	water	was	sent	up	and	altho	it	tasted	more	like	petrol
这	下列的	夜晚	水	曾是	发送	向上	和	虽然	它	尝过	更多的	喜欢	汽油

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

we	were	glad	to	get	it	.
我们	是	高兴的	到	得到	它	.

第二天晚上送来了水，虽然尝起来更像汽油，但我们还是很高兴能喝到水。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [trentʃ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt][ə; eɪ][lɑːt] ['hæpiːɚ]

That	night	we	moved	back	to	the	rear	trench	and	everyone	felt	a	lot	happier
那	夜晚	我们	已搬	后退	到	这	后部	沟	和	每个人	毛毡	一个	很多	更快乐

[wen] [ə; eɪ] ['ruːmər] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

when	a	rumour	went	around	that	the	Battalion	was	going	to	be	relieved	.
什么时候	一个	谣言	去	大约	那	这	营	曾是	去	到	是	松了口气	.

当晚我们回到后方战壕，当有传言说该营即将被替换时，每个人都感到高兴多了。

['æftər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent][fɔːr; fər] [tuː]

After	holding	the	position	for	less	than	two	days	we	were	sent	for	two
后	保持	这	位置	为了	较少的	比	二	天	我们	是	发送	为了	二

[deɪz] [rest] ,

days	rest	,
天	休息	,

坚守岗位不到两天，我们就被安排休息两天。

['praɪər][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['dʒɜːrmən]['tʌn(ə)l] [noʊn] [æz; əz]['foʊkɝ] ['tʌn(ə)l] .

prior	to	being	relieved	,	into	a	larger	German	tunnel	known	as	Folker	Tunnel	.
事先的	到	存在	松了口气	,	进入	一个	更大的	德语	隧道	已知	作为	福克	隧道	.

在被替换之前，进入了一条更大的德国隧道，即福尔克隧道。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['draɪdən][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði][sæd]

Dryden	was	detailed	to	take	charge	of	the	burial	party	and	the	sad
德莱顿	曾是	详细的	到	拿	收费	的	这	葬礼	派对	和	这	伤心

[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

work	it	was	,
工作	它	曾是	,

德莱顿被指派负责组织葬礼，这是一项令人悲伤的工作。

[kə'lektɪŋ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

collecting	friend	and	foe	from	all	over	the	battlefield	.
收集	朋友	和	敌人	从	全部	超过	这	战场	.

从战场各处搜集友军和敌军信息。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][biː; bi]

After	a	night	in	the	tunnel	the	order	came	that	instead	of	going	out	to	be
后	一个	夜晚	在	这	隧道	这	命令	来了	那	反而	的	去	出去	到	是

[rɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] .

relieved	we	were	again	to	go	forward	.
松了口气	我们	是	再次	到	去	向前	.

在隧道里待了一夜之后，我们接到命令，不去换人，而是继续前进。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] [wɪl] ['nevər]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs]['ɔːrdər] [ment] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men] .

The	people	at	home	will	never	realize	what	this	order	meant	to	our	men	.
这	人们	在	家	将要	绝不	意识到	什么	这	命令	意思是	到	我们的	男人	.

国内的人们永远不会明白这项命令对我们的士兵意味着什么。

['æftər] [fɔːr] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [wet] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [mʌd] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

After	four	days	without	sleep	,	wet	clothing	and	mud	right	next	to	the	skin	,
后	四	天	没有	睡觉	,	湿的	衣服	和	泥	正确的	下一个	到	这	皮肤	,

四天没合眼，衣服湿透，皮肤上沾满了泥浆，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] , ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ,

with	very	little	food	or	water	,	our	men	were	not	anxious	to	move	forward	,
和	非常	小的	食物	或者	水	,	我们的	男人	是	不是	焦虑的	到	移动	向前	,

由于食物和水严重短缺，我们的士兵并不急于前进。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] ?

but	did	they	grumble	?
但	做过	他们	叽	?

但他们抱怨过吗?

[nɑːt] [ðeɪ] .

Not	they	.
不是	他们	.

不是他们。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

When	the	word	came	to	move	forward	they	were	ready	once	more	for	another
什么时候	这	单词	来了	到	移动	向前	他们	是	准备好	一次	更多的	为了	其他

[goʊ][æt; ət][ðə; ði] [hʌn] .

go	at	the	Hun	.
去	在	这	匈奴	.

当前进的命令下达时，他们再次准备好向匈奴发起进攻。

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] .

We	came	out	of	the	trenches	for	a	short	rest	.
我们	来了	出去	的	这	战壕	为了	一个	短的	休息	.

我们从战壕里出来，稍作休息。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['oʊvər] [ʃel] - [tɔ:rn] [-]

We	had	to	travel	about	two	miles	over	shell	-	torn	[	56	]
我们	有	到	旅行	关于	二	英里	超过	壳	-	撕裂	[	-	]

我们必须走过大约两英里被炮火摧毁的[56]

[graʊnd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:]

ground	and	we	were	about	all	in	having	been	in	the	line	for	quite	a	few
地面	和	我们	是	关于	全部	在	拥有	到过	在	这	线	为了	相当	一个	很少

[deɪz] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

days	doing	our	duty	regardless	of	shells	,
天	正在做	我们的	责任	不管	的	贝壳	,

我们几乎全员都已投入战斗，在前线坚守了好几天，不顾炮火履行着我们的职责。

[snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

snow	and	rain	.
雪	和	雨	.

雨雪。

['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [aʊt] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r]

After	what	seemed	to	us	to	be	a	long	time	we	arrived	out	at	our
后	什么	似乎	到	我们	到	是	一个	长的	时间	我们	到达的	出去	在	我们的

['restɪŋ] [pleɪs] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

resting	place	not	so	very	far	from	the	front	line	.
休息	地方	不是	所以	非常	远的	从	这	正面	线	.

经过我们感觉过了很久，我们终于到达了休息地，距离前线并不远。

[wi:; wi] ['bivuækd] [hɪr] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [rest] .

We	bivouacked	here	in	tents	and	had	one	beautiful	rest	.
我们	露营	这里	在	帐篷	和	有	一	美丽的	休息	.

我们在这里搭帐篷露营，好好休息了一番。

[reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔ:r] [deɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [hɪr] .

Rain	and	mud	the	entire	four	days	that	we	were	out	here	.
雨	和	泥	这	全部的	四	天	那	我们	是	出去	这里	.

我们在这里待了整整四天，全程都在下雨和泥泞中。

[kɑ:l] . [bɔ:ld] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] [blwɑ:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]

Col	.	Bauld	was	in	charge	of	the	Battalion	and	Major	Blois	was	acting
上校	.	鲍尔德	曾是	在	收费	的	这	营	和	主要的	布卢瓦	曾是	表演

[æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

as	second	in	command	.
作为	第二	在	命令	.

鲍尔德上校担任营长，布洛伊斯少校担任副营长。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['hæpi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] .

But	we	were	quite	happy	despite	the	rain	and	mud	.
但	我们	是	相当	快乐的	尽管	这	雨	和	泥	.

尽管下着雨，路面泥泞，我们依然很开心。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɛərəpleinz] [keɪm] [ˌoʊvər'hed] .

One	night	the	German	aeroplanes	came	overhead	.
一	夜晚	这	德语	飞机	来了	开销	.

一天晚上，德国飞机从头顶飞过。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]

The	order	came	to	put	out	the	lights	and	just	to	show	you	how	little	the
这	命令	来了	到	放	出去	这	灯	和	只是	到	展示	你	如何	小的	这

[bɔɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv]['frɪtsɪz] [bɑ:mz] ,

boys	thought	of	Fritz's	bombs	,
男孩们	想法	的	弗里茨的	炸弹	,

命令是熄灯，这只是为了向你们表明，这些小伙子们对弗里茨的炸弹有多么不屑一顾。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

a	crowd	of	men	in	a	few	of	the	tents	who	had	just	came	back	from
一个	人群	的	男人	在	一个	很少	的	这	帐篷	WHO	有	只是	来了	后退	从

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [went] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [laɪts]

a	working	party	and	were	turning	in	when	the	signal	went	to	put	out	lights
一个	在职的	派对	和	是	转弯	在	什么时候	这	信号	去	到	放	出去	灯

[ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪɪŋ] :

ignored	it	saying	:
忽略	它	说	:

几个帐篷里聚集了一群刚从劳动队回来的男人，他们正准备休息，这时熄灯的信号响起，他们却置之不理，说道：

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .

"	Just	wait	a	few	minutes	as	we	have	to	turn	in	.
"	只是	等待	一个	很少	分钟	作为	我们	有	到	转动	在	.

“请稍等几分钟，我们得去上班了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['frɪtsɪz] [pleɪnz] [wʊd] [weɪt] ?

"	I	wonder	if	Fritz's	planes	would	wait	?
"	我	想知道	如果	弗里茨的	飞机	会	等待	?

“我想知道弗里茨的飞机是否会等待？”

[aɪ] [ges] [nɑ:t] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

['eniweɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt] .

Anyway	he	did	not	get	us	that	night	.
反正	他	做过	不是	得到	我们	那	夜晚	.

总之，那天晚上他没能抓到我们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɪts] [wʊd] [drɑ:p][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] ['oʊvər][kwaɪt][kloʊz][tu:; tə][ˌju: 'es]

Now	and	again	Fritz	would	drop	an	occasional	shell	over	quite	close	to	us
现在	和	再次	弗里茨	会	降低	一个	偶然	壳	超过	相当	关闭	到	我们

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][dɪd][ˌju: 'es]['eni] ['dæmɪdʒ] .

but	he	never	did	us	any	damage	.
但	他	绝不	做过	我们	任何	损害	.

弗里茨偶尔会向我们附近投下炮弹，但他从未对我们造成任何伤害。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [en'geɪdʒmənts] [ðæt][hæd; həd]['teɪkən]

We	had	come	through	one	of	the	heaviest	engagements	that	had	taken
我们	有	来	通过	一	的	这	最重	订婚	那	有	已采取

[pleɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['veri] ['mʌdi] ,

place	up	until	this	time	and	though	very	muddy	,
地方	向上	直到	这	时间	和	尽管	非常	浑	,

我们刚刚经历了一场迄今为止最激烈的战斗，虽然战场非常泥泞，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

we	were	as	happy	as	anyone	could	be	.
我们	是	作为	快乐的	作为	任何人	可以	是	.

我们无比幸福。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
Well , as I said ,
出色地 , 作为 我 说 ,

正如我所说，

[wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]
we stayed here for a few days and then we went up the line and
我们 入住 这里 为了 一个 很少 天 和 然后 我们 去 向上 这 线 和
[steɪd] [ɪn] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
stayed in supports for a few days .
入住 在 支持 为了 一个 很少 天 .

我们在这里待了几天，然后沿着线路往上走，在支援设施里待了几天。

[kɑːl] . [bɔːld] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd]
Col . Bauld was in command and I must say that he has done good
上校 . 鲍尔德 曾是 在 命令 和 我 必须 说 那 他 有 完毕 好的
[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] .
work for the whole time that he was out there .
工作 为了 这 所有的 时间 那 他 曾是 出去 那里 .

鲍尔德上校担任指挥官，我必须说，在他服役的这段时间里，他一直做得很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]
He was such that no matter who the man was he would do all in his
他 曾是 这样的 那 不 事情 WHO 这 男人 曾是 他 会 做 全部 在 他的
['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
power to assist him .
力量 到 协助 他 .

他就是这样的人，无论对方是谁，他都会竭尽全力去帮助他。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [sə'pɔrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]
We stayed in supports for a few days and then we got the order to
我们 入住 在 支持 为了 一个 很少 天 和 然后 我们 得到 这 命令 到
[muːv] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] — [trentʃ] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʊd; kəd]['oʊnli]
move up into the front line trench — trench in name only as it really could only
移动 向上 进入 这 正面 线 沟 — 沟 在 姓名 仅有的 作为 它 真的 可以 仅有的
[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
be called a ditch .
是 称为 一个 沟 .

我们在后勤支援部队待了几天，然后接到命令前往前线战壕——只是名义上的战壕，因为它实际上只能被称为沟渠。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [frɪts] [ʃeld] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['bædli] .
On the way up Fritz shelled us pretty badly .
在 这 方式 向上 弗里茨 带壳 我们 漂亮的 糟糕 .

上山途中，弗里茨炮击我们，把我们打得够呛。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [-]
I tell you , [57]
我 告诉 你 , [-]

我告诉你，[57]

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [frɪts] [dʒʌst] ['pepəd] [ˌjuː 'es] .
whilst we were up on top of the ridge , Fritz just peppered us .
而 我们 是 向上 在 顶部 的 这 岭 , 弗里茨 只是 胡椒 我们 .

当我们爬到山脊顶上时，弗里茨就朝我们猛烈射击。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
But strange to say ,
但 奇怪的 到 说 ,

但奇怪的是，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɪnd][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [hiː; hi]['nevər]

although	he	got	our	wind	up	and	made	us	feel	a	little	shaky	he	never
虽然	他	得到	我们的	风	向上	和	制成	我们	感觉	一个	小的	摇晃	他	绝不

[in'fliktid] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] .

inflicted	any	casualties	and	that	is	the	main	thing	.
造成的	任何	伤亡	和	那	是	这	主要的	事物	.

虽然他让我们感到紧张不安，但他并没有造成任何伤亡，这才是最重要的。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Well	,	after	a	long	march	we	arrived	at	our	destination	.
出色地	,	后	一个	长的	行进	我们	到达的	在	我们的	目的地	.

经过漫长的跋涉，我们终于到达了目的地。

[haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [bæk] [hɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [waɪlst] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

How	easy	to	write	this	back	here	,	but	what	a	feeling	whilst	going	up	.
如何	简单的	到	写	这	后退	这里	,	但	什么	一个	感觉	而	去	向上	.

在这里写下这些很容易，但上升时的感觉却截然不同。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

An	occasional	shell	bursting	close	to	you	.
一个	偶然	壳	爆发	关闭	到	你	.

偶尔会有炮弹在你附近爆炸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] .

Now	and	again	a	machine	gun	opening	up	.
现在	和	再次	一个	机器	枪	开幕	向上	.

不时有机枪扫射声响起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [wen] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz]['oʊpən][ʌp]

You	are	marching	along	very	quietly	when	a	battery	of	our	own	guns	open	up
你	是	行军	沿着	非常	悄悄	什么时候	一个	电池	的	我们的	自己的	枪支	打开	向上

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ]

alongside	of	you
旁边	的	你

你们正静静地行进着，突然，我方的一排炮兵部队在你们身旁开火。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ]['breɪvəst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][get][ðə; ðɪ]

and	I	tell	you	honestly	there	are	times	when	the	bravest	of	us	get	the
和	我	告诉	你	诚实地	那里	是	时代	什么时候	这	最勇敢的	的	我们	得到	这

[kriːps] .

creeps	.
令人毛骨悚然	.

说实话，即使是最勇敢的人，有时也会感到毛骨悚然。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['ʃeltərz] .

We	were	in	our	new	home	,	and	had	to	see	about	some	shelters	.
我们	是	在	我们的	新的	家	,	和	有	到	看	关于	一些	避难所	.

我们搬进了新家，然后得去看看有哪些避难所。

[wiː; wi] [wʊd] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

We	would	dig	into	the	side	of	the	parapet	just	enough	for	a	man
我们	会	挖	进入	这	边	的	这	栏杆	只是	足够的	为了	一个	男人

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [ʌp]['ɪntuː] .

to	crouch	up	into	.
到	蹲伏	向上	进入	.

我们会在女儿墙侧面挖出一个足够一个人蹲进去的洞。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klæmi] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

I	can	tell	you	that	although	it	was	clammy	and	wet	it	seemed	like
我	能	告诉	你	那	虽然	它	曾是	湿冷的	和	湿的	它	似乎	喜欢

['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] .

heaven	to	us	at	times	.
天堂	到	我们	在	时代	.

我可以告诉你，虽然当时天气潮湿阴冷，但对我们来说，那里有时简直就像天堂一样。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

Well	,	there	was	an	attack	planned	for	the	28th	of	April	.
出色地	,	那里	曾是	一个	攻击	计划	为了	这	28th	的	四月	.

原来，袭击计划于4月28日发动。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [wiː; wi][dʌg][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][ɔːf] [trentʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	night	of	the	28th	we	dug	a	jumping	off	trench	and	it	was
这	夜晚	的	这	28th	我们	挖	一个	跳	离开	沟	和	它	曾是

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] " [diː] " [ˌsiː 'oʊ] . [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

understood	that	"	D	"	Co	.	should	form	the	left	flank	of	the	attack	.
理解	那	"	D	"	合作	.	应该	形式	这	左边	侧翼	的	这	攻击	.

28日夜，我们挖了一条跳壕，并约定"D"连将组成进攻的左翼。

" [siː] " [ˌsiː 'oʊ] . [dɪgɪŋ] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd][ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 26th [bə'tæliən] .

"	C	"	Co	.	digging	in	No	Man's	Land	and	connecting	with	the	26th	Battalion	.
"	C	"	合作	.	挖掘	在	不	男人的	土地	和	连接	和	这	26th	营	.

C连在无人区挖掘战壕，并与第26营会合。

[maɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] " [diː] " [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːrmd] [ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] . [lɛf'tɛnənt] .

My	platoon	of	"	D	"	Co	.	formed	the	left	flank	of	the	"	C	"	Co	.	Lieut	.
我的	排	的	"	D	"	合作	.	形成	这	左边	侧翼	的	这	"	C	"	合作	.	中尉	.

我的"D"连排构成了"C"连的左翼。

[bel] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " [diː] " [ˌsiː 'oʊ] . [ðæt] [deɪ] .

Bell	was	in	charge	of	"	D	"	Co	.	that	day	.
钟	曾是	在	收费	的	"	D	"	合作	.	那	天	.

那天贝尔负责指挥"D"连。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] . [ɔːl] [raɪt] .

We	were	notified	that	the	hour	would	be	at	4	.	45	p	.	m	.	All	right	.
我们	是	已通知	那	这	小时	会	是	在	4	.	-	p	.	米	.	全部	正确的	.

我们接到通知，时间是下午 4 点 45 分。好的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [frɪts] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz] ['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃeld]

Just	before	the	attack	Fritz	sent	a	few	shells	over	on	us	and	we	shelled
只是	前	这	攻击	弗里茨	发送	一个	很少	贝壳	超过	在	我们	和	我们	带壳

[ðə; ði][best] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

the	best	way	that	we	could	.
这	最好的	方式	那	我们	可以	.

就在进攻之前，弗里茨向我们发射了几枚炮弹，我们也尽我们所能进行了最好的还击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

It	is	getting	quite	close	to	the	appointed	time	.
它	是	获得	相当	关闭	到	这	任命	时间	.

距离约定的时间已经非常接近了。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	look	at	my	watch	.
我	看	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[maɪ][men][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .

My	men	are	all	ready	.
我的	男人	是	全部	准备好	.

我的部下都准备就绪了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

I	have	nothing	to	worry	about	.
我	有	没有什么	到	担心	关于	.

我没什么好担心的。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [maɪn] .

I	wonder	whether	I	have	been	out	here	too	long	and	that	I	am	going	to	get	mine	.
我	想知道	无论	我	有	到过	出去	这里	也	长的	和	那	我	是	去	到	得到	矿	.

我不知道我是不是在这里待得太久了，是不是要遭殃了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['wɜːri] [fɔːr; fər][wiː; wi][get][tuː; tə][biː; bi]['feɪtəlɪsts][ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ,

But	I	don't	worry	for	we	get	to	be	fatalists	and	say	if	it	is	going	to	be	well	it	has	to	be	,
但	我	不	担心	为了	我们	得到	到	是	宿命论者	和	说	如果	它	是	去	到	是	出色地	它	有	到	是	,

但我并不担心，因为我们可以变得宿命论，说如果事情注定要好，那就一定会好。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] .

so	what's	the	odds	.
所以	是什么	这	赔率	.

那么，这种可能性有多大?

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][goʊ] .

I	look	at	my	watch	,	it	wants	a	minute	to	go	.
我	看	在	我的	手表	,	它	想要	一个	分钟	到	去	.

我看了一眼手表，还剩一分钟。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][pʊt][maɪ] [wɑːtʃ] [-]

By	the	time	I	put	my	watch	[	58	]
经过	这	时间	我	放	我的	手表	[	-	]

当我戴上手表[58]

[bæk] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] .

back	there	is	one	terrific	noise	.
后退	那里	是	一	了不起	噪音	.

后面传来一阵巨大的噪音。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] .

All	around	the	horizon	in	the	rear	there	is	one	mass	of	flame	.
全部	大约	这	地平线	在	这	后部	那里	是	一	大量的	的	火焰	.

远处地平线周围，到处都是一片火焰。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['wɪzɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

You	can	hear	the	shells	whizzing	over	your	head	.
你	能	听到	这	贝壳	呼啸	超过	你的	头	.

你能听到炮弹从头顶呼啸而过。

[wiː; wi][stɑːrt]['oʊvər] — ['wɔːkɪŋ] , [nɑːt] ['rʌnɪŋ] .

We	start	over	—	walking	,	not	running	.
我们	开始	超过	—	步行	,	不是	跑步	.

我们重新开始——走，而不是跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [bə'rɑːʒ] .

It	is	a	creeping	barrage	.
它	是	一个	爬行	弹幕	.

这是一场缓慢而猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['waɪər][ænd; ənd] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]

It	will	play	on	his	wire	and	front	line	trenches	for	a	while	and	then
它	将要	玩	在	他的	金属丝	和	正面	线	战壕	为了	一个	尽管	和	然后

[kriːp] ['fɔːrwərd] .

creep	forward	.
潜行者	向前	.

它会在他的铁丝网和前线战壕里待一段时间，然后慢慢向前推进。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	following	up	close	behind	it	.
我们	是	下列的	向上	关闭	在后面	它	.

我们紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

It	is	a	wonderful	sight	and	nobody	will	ever	be	able	to	do	justice	to
它	是	一个	精彩的	视线	和	无人	将要	曾经	是	有能力的	到	做	正义	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那景象美极了，任何人都无法用语言来充分展现它的美丽。

['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Shells	bursting	in	front	of	us	.
贝壳	爆发	在	正面	的	我们	.

炮弹在我们面前爆炸。

[frɪts] ['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][es] . [oʊ] . [es] . ['signəlz] ; ['aʊər; ɑːr][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] "

Fritz	sending	up	his	S	.	O	.	S	.	signals	;	our	men	with	their	rifles	at	the	"
弗里茨	发送	向上	他的	S	.	哦	.	S	.	信号	;	我们的	男人	和	他们的	步枪	在	这	"

[haɪ] [pɔːrt] ,

High	Port	,
高的	港口	,

弗里茨发出求救信号；我们的士兵在"高港"拿着步枪，

" [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['lɪvɪŋ] ,

"	not	giving	a	damn	for	anybody	living	,
"	不是	给予	一个	该死	为了	任何人	活的	,

"我根本不在乎任何人的死活。"

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː] [frɪts] - [trentʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

with	one	fixed	idea	that	is	to	get	into	Fritz	'	trench	and	take	all	of	our
和	一	固定的	主意	那	是	到	得到	进入	弗里茨	-	沟	和	拿	全部	的	我们的

[əb'dʒektɪvz][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['prɪz(ə)nər] ,

objectives	and	take	them	prisoner	,
目标	和	拿	他们	囚犯	,

我们只有一个明确的目标，那就是攻入弗里茨的战壕，夺取我们所有目标并俘虏他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] [faɪt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɪn] .

but	if	they	show	any	fight	to	do	them	in	.
但	如果	他们	展示	任何	斗争	到	做	他们	在	.

但如果他们表现出任何反抗的迹象，那就把他们干掉。

[wiː; wi][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kʌt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

We	get	to	his	wire	it	is	not	cut	as	well	as	it	should	have	been	,
我们	得到	到	他的	金属丝	它	是	不是	切	作为	出色地	作为	它	应该	有	到过	,

我们找到他的电线，发现它剪得并不像应该的那样好。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " 25th .

but	we	belong	to	the	"	25th	.
但	我们	属于	到	这	"	25th	.

但我们属于"25"。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	We	have	to	get	through	regardless	of	what	happens	to	ourselves	.
"	我们	有	到	得到	通过	不管	的	什么	发生	到	我们自己	.

“无论我们自身遭遇什么，我们都必须挺过去。”

[wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði]['waɪər][bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

We	get	through	the	wire	but	most	of	the	boys	are	a	little	too	much	to
我们	得到	通过	这	金属丝	但	最多	的	这	男孩们	是	一个	小的	也	很多	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

我们穿过了铁丝网，但大多数队员都稍微偏右了一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][bʌt; bət][nɑːt]['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

There	is	a	machine	gun	playing	on	us	but	not	doing	any	damage	.
那里	是	一个	机器	枪	玩耍	在	我们	但	不是	正在做	任何	损害	.

有机关枪对着我们射击，但没有造成任何伤害。

[wʌn][ʌv; əv]['frɪtsɪz] [bɑːmz] [bɜːrst] [raɪt] [kloʊz][baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][gets][ˌem 'iː]

One	of	Fritz's	bombs	burst	right	close	by	us	and	some	of	it	gets	me
一	的	弗里茨的	炸弹	爆裂	正确的	关闭	经过	我们	和	一些	的	它	获得	我

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

behind	the	ear	.
在后面	这	耳朵	.

弗里茨的一枚炸弹在我们附近爆炸，一些碎片溅到了我的耳朵后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fleʃ] ['wuːndz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

But	they	are	only	flesh	wounds	and	we	have	got	to	get	to	the
但	他们	是	仅有的	肉	伤口	和	我们	有	得到	到	得到	到	这

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

但这些只是皮外伤，我们必须达成目标。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] .

which	is	a	sunken	road	.
哪个	是	一个	凹陷	路	.

这是一条下沉式道路。

[hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [trentʃ] ['mɔːrtər][ɑːn][ˌjuː 'es] .

He	is	using	a	trench	mortar	on	us	.
他	是	使用	一个	沟	砂浆	在	我们	.

他正在用战壕迫击炮攻击我们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [lʌk] [hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ][waɪld][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ['duːɪŋ] [noʊ]

But	with	our	usual	luck	he	is	firing	wild	and	,	therefore	doing	no
但	和	我们的	通常	运气	他	是	射击	荒野	和	,	所以	正在做	不

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

但以我们一贯的运气，他胡乱开枪，因此没有造成任何损害。

[aɪ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] .

I	jump	into	the	sunken	road	.
我	跳	进入	这	凹陷	路	.

我跳进了下沉式道路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ][men] .

I	am	too	far	ahead	of	my	men	.
我	是	也	远的	前方	的	我的	男人	.

我领先我的部下太多了。

[ðə; ði] ['frɪtsɪz] [huː] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [trentʃ] ['mɔːrtər] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	Fritz's	who	are	firing	the	Trench	Mortar	see	me	and	think	that	we	are
这	弗里茨的	WHO	是	射击	这	沟	砂浆	看	我	和	思考	那	我们	是

[ɔːl][ðer; ðər] .

all	there	.
全部	那里	.

那些发射战壕迫击炮的德国佬看到我，以为我们都在那里。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	they	start	to	beat	it	.
所以	他们	开始	到	打	它	.

于是他们开始殴打它。

[aɪ]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'vɑːlvər] .

I	fire	at	them	with	my	revolver	.
我	火	在	他们	和	我的	左轮手枪	.

我用左轮手枪向他们开火。

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['skwiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I	hear	some	squealing	behind	me	and	look	around	.
我	听到	一些	尖叫	在后面	我	和	看	大约	.

我听到身后传来尖叫声，便环顾四周。

[θriː] ['dʒɜːmənz] !

Three	Germans	!
三	德国人	!

三个德国人!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] .

What	can	I	do	.
什么	能	我	做	.

我能做些什么。

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

I	cannot	take	them	prisoners	nor	can	I	take	any	chances	.
我	不能	拿	他们	囚犯	也不	能	我	拿	任何	机会	.

我不能把他们当俘虏，也不能冒任何风险。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

So	I	have	no	other	alternative	but	to	shoot	them	.
所以	我	有	不	其他	选择	但	到	射击	他们	.

所以我别无选择，只能开枪射杀他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [koʊld] ['blʌdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪz]

It	may	seem	cold	blooded	to	a	lot	but	the	only	thing	I	am	sorry	for	is
它	可能	似乎	寒冷的	血腥	到	一个	很多	但	这	仅有的	事物	我	是	对不起	为了	是

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .

that	I	did	not	kill	a	few	more	.
那	我	做过	不是	杀	一个	很少	更多的	.

很多人可能觉得我冷血无情，但我唯一后悔的是没能多杀几个人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [-]

About	the	same	time	my	[	59	]
关于	这	相同的	时间	我的	[	-	]

大约在同一时间，我的[59]

[men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['dʌgauts] .

men	came	along	and	we	started	bombing	the	dugouts	.
男人	来了	沿着	和	我们	开始	轰炸	这	球员休息区	.

一些人来了，我们开始轰炸球员休息区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] .

It	was	great	sport	.
它	曾是	伟大的	运动	.

这是很棒的体育精神。

[juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɑːm] [daʊn] [ðen] [stænd] [klɪr] .

You	throw	a	bomb	down	then	stand	clear	.
你	扔	一个	炸弹	向下	然后	站立	清除	.

你扔下一颗炸弹，然后躲开。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skwiːlɪŋ] .

A	burst	of	flame	comes	up	and	then	you	hear	a	lot	of	squealing	.
一个	爆裂	的	火焰	来	向上	和	然后	你	听到	一个	很多	的	尖叫	.

一团火焰窜起，然后传来一阵尖叫声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [frɪts] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

At	the	end	of	the	sunken	road	Fritz	started	to	counter	-	attack	us	,
在	这	结尾	的	这	凹陷	路	弗里茨	开始	到	柜台	-	攻击	我们	,

在下沉式道路的尽头，弗里茨开始向我们发起反击。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [liːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men]['oʊvər][ðə; ði]

so	there	is	nothing	for	me	to	do	but	lead	a	couple	of	men	over	the
所以	那里	是	没有什么	为了	我	到	做	但	带领	一个	夫妻	的	男人	超过	这

['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn][soʊ] [ðæt] [frɪts] ['kænɑːt] [get][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

open	to	a	trench	and	place	a	block	in	so	that	Fritz	cannot	get	behind	us	.
打开	到	一个	沟	和	地方	一个	堵塞	在	所以	那	弗里茨	不能	得到	在后面	我们	.

所以我别无选择，只能带领几个人穿过开阔地带到战壕里，放置一个障碍物，这样弗里茨就无法绕到我们身后。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][aɪ][get][hɪt][ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

On	the	way	over	I	get	hit	in	the	ankle	and	the	wrist	with	a	couple	of
在	这	方式	超过	我	得到	打	在	这	踝	和	这	手腕	和	一个	夫妻	的

['frɪtsɪz] ['bulits] .

Fritz's	bullets	.
弗里茨的	子弹	.

在赶路的路上，我被弗里茨的几颗子弹击中了脚踝和手腕。

[wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['bɑːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trentʃ] .

We	get	into	the	trench	and	start	bombing	up	the	trench	.
我们	得到	进入	这	沟	和	开始	轰炸	向上	这	沟	.

我们进入战壕，开始沿着战壕轰炸。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

There	we	have	a	bit	of	a	fight	and	I	get	a	bayonet
那里	我们	有	一个	少量	的	一个	斗争	和	我	得到	一个	刺刀

[wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

wound	in	the	back	.
伤口	在	这	后退	.

我们发生了一场小冲突，我的背部被刺刀刺伤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] [blʌd] [soʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ]

By	this	time	I	had	lost	a	considerable	amount	of	blood	so	have	to	try
经过	这	时间	我	有	丢失的	一个	大量	数量	的	血	所以	有	到	尝试

[tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][best] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

to	get	out	the	best	way	I	can	for	at	the	time	we	did	not	know	how
到	得到	出去	这	最好的	方式	我	能	为了	在	这	时间	我们	做过	不是	知道	如何

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] .

things	were	going	to	go	.
事物	是	去	到	去	.

这时我已经失血过多，所以必须想办法尽快逃出去，因为当时我们不知道事情会如何发展。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][aʊt]['leɪtər][ðæt][wi:; wi][held][ɑ:n][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][əb'dʒektɪvz] .

But	I	found	out	later	that	we	held	on	to	all	of	our	objectives	.
但	我	成立	出去	之后	那	我们	握住	在	到	全部	的	我们的	目标	.

但我后来发现，我们所有的目标都实现了。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] , [bʌt; bət][frɪts]['ɔ:lsoʊ]['stɑ:rtɪd]['snaɪpɪŋ][æt; ət][ˌem 'i:] .

I	started	to	crawl	out	,	but	Fritz	also	started	sniping	at	me	.
我	开始	到	爬行	出去	,	但	弗里茨	还	开始	狙击	在	我	.

我开始往外爬，但弗里茨也开始向我射击。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

I	got	to	the	wire	and	it	looked	as	if	I	would	not	be	able	to	get
我	得到	到	这	金属丝	和	它	看起来	作为	如果	我	会	不是	是	有能力的	到	得到

[θru:] [æz; əz]['frɪtsɪz] ['bulits][wɜ:r; wər]['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

through	as	Fritz's	bullets	were	flying	around	.
通过	作为	弗里茨的	子弹	是	飞行	大约	.

我走到铁丝网前，看起来我好像过不去了，因为弗里茨的子弹四处乱飞。

['eniweɪ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði][best] [wei] [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][get] [kɪld] .

Anyway	I	decided	to	go	through	the	best	way	I	could	even	if	I	did	get	killed	.
反正	我	决定	到	去	通过	这	最好的	方式	我	可以	甚至	如果	我	做过	得到	被杀	.

总之，我决定尽我所能活下去，即使这意味着我会死。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]['waɪər][frɪts] [stɑ:pt] ['faɪərɪŋ] ,

As	soon	as	I	started	to	walk	through	the	wire	Fritz	stopped	firing	,
作为	很快	作为	我	开始	到	走	通过	这	金属丝	弗里茨	停止	射击	,

我刚开始穿过铁丝网，弗里茨就停止射击了。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][gɑ:t]

for	why	I	do	not	know	and	another	thing	I	did	not	care	so	long	as	I	got
为了	为什么	我	做	不是	知道	和	其他	事物	我	做过	不是	关心	所以	长的	作为	我	得到

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][kʊd; kəd][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] .

out	of	the	wire	and	could	get	into	a	shell	hole	.
出去	的	这	金属丝	和	可以	得到	进入	一个	壳	洞	.

至于原因我也不知道，还有一件事我也不在乎，只要我能逃出铁丝网，躲进弹坑就行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [θru:] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [wi:k] .

By	this	time	,	through	loss	of	blood	I	was	feeling	pretty	weak	.
经过	这	时间	,	通过	损失	的	血	我	曾是	感觉	漂亮的	虚弱的	.

这时，由于失血过多，我感觉非常虚弱。

[waɪlst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] [ðɪs] [ʃel] [hoʊl][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

Whilst	taking	a	breath	in	this	shell	hole	I	saw	a	Boche	coming	towards	me	.
而	采取	一个	气息	在	这	壳	洞	我	锯	一个	波切	未来	向	我	.

我在这弹坑里喘口气的时候，看到一个德国佬朝我走来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [soʊ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'vɑ:lvər] .

I	was	not	taking	any	chances	so	covered	him	with	my	revolver	.
我	曾是	不是	采取	任何	机会	所以	涵盖	他	和	我的	左轮手枪	.

我不想冒任何风险，于是用左轮手枪击毙了他。

[hi:; hi] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][aʊt] .

He	surrendered	and	helped	me	to	get	out	.
他	投降	和	帮助	我	到	得到	出去	.

他投降了，并帮助我脱身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [speɪs] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	in	this	short	space	to	tell	all	the	glorious	achievements	of	the
它	是	不可能的	在	这	短的	空间	到	告诉	全部	这	辉煌	成就	的	这

['twenti] - [fɪfθ] .

Twenty	-	fifth	.
二十	-	第五	.

在这篇短文中，不可能详述第二十五届英国取得的所有辉煌成就。

[sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər] [bɔ:r] [noʊ]['breɪvər] [sʌnz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['krɑ:nɪk(ə)l]

Suffice	to	say	that	the	empire	bore	no	braver	sons	and	history	will	chronicle
足够了	到	说	那	这	帝国	钻孔	不	更勇敢	儿子们	和	历史	将要	编年史

[noʊ] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .

no	greater	sacrifices	than	those	of	the	men	of	Nova	Scotia	.
不	更大的	牺牲	比	那些	的	这	男人	的	新星	斯科舍省	.

毋庸置疑，帝国再也没有比他们更勇敢的儿子，历史也不会记载比新斯科舍省人民做出的更大牺牲。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['kɪməl] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɪməl]

Page	12	:	Kimmell	replaced	with	Kimmel
页	-	:	金梅尔	替换	和	吉梅尔

第12页：Kimmell被Kimmel取代

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɪməl]

Page	14	:	Kimmil	replaced	with	Kimmel
页	-	:	-	替换	和	吉梅尔

第14页：Kimmil被Kimmel取代

[peɪdʒ] - : [bɪ'kɔ:z] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Page	14	:	becaue	replaced	with	because
页	-	:	因为	替换	和	因为

第 14 页：because 替换为 because

[peɪdʒ] - : ['krɪstmən] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs]

Page	15	:	Christman	replaced	with	Christmas
页	-	:	克里斯曼	替换	和	圣诞节

第15页：Christman被Christmas取代

[peɪdʒ] - : " [wi:; wi][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði][tæŋk] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði][tæŋk]

Page	29	:	"	we	we	called	the	tank	"	replaced	with	"	as	we	called	the	tank
页	-	:	"	我们	我们	称为	这	坦克	"	替换	和	"	作为	我们	称为	这	坦克

第29页："我们称坦克为....." 改为"正如我们称坦克为....."

" [peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]

"	Page	29	:	terriffc	replaced	with	terrific
"	页	-	:	-	替换	和	了不起

第 29 页：terriffc 替换为 terrific

[peɪdʒ] - : " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

Page	44	:	"	until	they	they	had	"	replaced	with	"	until	they	had
页	-	:	"	直到	他们	他们	有	"	替换	和	"	直到	他们	有

第 44 页："until they they had" 替换为"until they had"

" [peɪdʒ] - : [jɪ:rdz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ja:dz]

"	Page	47	:	yeards	replaced	with	yards
"	页	-	:	码	替换	和	码

第 47 页：yards 替换为 yards

[peɪdʒ] - : [ɛri:əpleɪnz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz]

Page	51	:	areoplanes	replaced	with	aeroplanes
页	-	:	平面飞机	替换	和	飞机

第51页：飞机（areoplanes）被飞机（areaplanes）取代

[peɪdʒ] - : [bə'tæljən] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [bə'tæliən]

Page	52	:	Battallion	replaced	with	Battalion
页	-	:	营	替换	和	营

第 52 页：营被替换为营

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['tsvɪʃən]

Page	53	:	Zxischen	replaced	with	Zwischen
页	-	:	-	替换	和	中间

第 53 页：Zxischen 替换为 Zwischen

[peɪdʒ] - : [saɪmʌltənəsli] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

Page	54	:	simultanously	replaced	with	simultaneously
页	-	:	同时	替换	和	同时地

第 54 页：同时替换为同时

[peɪdʒ] - : ['kwaɪtli] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]['kwaɪətli]

Page	57	:	quitely	replaced	with	quietly
页	-	:	安静地	替换	和	悄悄

第57页：quietly 替换为 quietly

[peɪdʒ] - : [diːmeɪdʒ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒ]

Page	58	:	dmage	replaced	with	damage
页	-	:	DMAGE	替换	和	损害

第 58 页：dmage 替换为 damage

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神